

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

***编者：** 叶兴阳*

***内容来源：** 公共领域英文原著*

***适用对象：** 英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：** 2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13卷(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 321]
[页 -]

[第321页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] , [nəʊ] . - .]
XIII , NO . 370 .]
十三 , 不 . - .]

第十三卷，第370号。

[ˈsætədeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY , MAY 16 , 1829 .
周六 , 可能 - , - .

1829年5月16日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[leɪləm] [pɑːk] :
LALEHAM PARK :
拉勒姆 公园 :

莱勒姆公园：

[ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ɪn] [ðəmˈselvz] [ˈtrɪviəl] , [ˈɒf(ə)n] [kənˈfɜː(r)] [səˈlebrəti] [əˈpɒn] [ˈpleɪsɪz] [ˌhɪðəˈtuː] [ɒv; əv]
Circumstances , in themselves trivial , often confer celebrity upon places hitherto of
情况 , 在 他们自己 琐碎的 , 经常 授予 名人 之上 地方 迄今为止 的
[ˌʌnˈletəd] [nəʊt] .
unlettered note .
胸无点墨 笔记 .

一些看似微不足道的境遇，往往能使原本默默无闻的地方一夜成名。

[ðʌs] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlə] [æt; ət] [leɪləm] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['mɪdlseks] ,
Thus , a beautiful villa at Laleham , a village in Middlesex ,
因此 , 一个 美丽的 别墅 在 拉勒姆 , 一个 村庄 在 米德尔塞克斯 ,

因此，位于米德尔塞克斯郡莱勒姆村的一栋美丽的别墅

[ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪlz] [saʊθ] [west] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
eighteen and a half miles south west of London ,
十八 和 一个 一半 英里 南 西方 的 伦敦 ,

位于伦敦西南方向十八英里半处

[hæz; həz] [ə'kwaɪəd] ['friːkwənt] ['pɑːsɪŋ] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm] [ɪts] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['temprəri]
has acquired frequent passing notice from its having lately become the temporary
有 获得 频繁 通过 注意 从 它是 拥有 最近 变得 这 暂时的
['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] " [kwiːn] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] ,
residence of the young " Queen of Portugal ,
住宅 的 这 年轻的 " 女王 的 葡萄牙 ,

由于它最近成为了年轻的"葡萄牙女王"的临时住所，因此经常受到路人的关注。

" [huːz] [rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] ['meʒə(r)] [tuː; tə]
" whose removal to England appears to have been a prudent measure to
" 谁 移动 到 英格兰 出现 到 有 到过 一个 谨慎 措施 到
[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tiːt] ['mædʒəsti] " [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] .
keep her petite Majesty " out of harm's way .
保持 她 娇小 威严 " 出去 的 伤害 方式 .

"将她迁往英格兰似乎是一项谨慎的措施，旨在保护她娇小的女王陛下免受伤害。"

" [leɪləm] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪtʃueɪt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temz] , [bɪ'twiːn] ['ʃɛpərtən]
" Laleham is delightfully situate on the banks of the Thames , between Shepperton
" 拉勒姆 是 令人愉悦 位于 在 这 银行 的 这 泰晤士河 , 之间 谢珀顿
[ænd; ənd] [steɪnz] ,
and Staines ,
和 污渍 ,

"莱勒姆地理位置优越，坐落在泰晤士河畔，介于谢珀顿和斯坦斯之间。"

[ænd; ənd] [ɪz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['æŋglɪŋ]
and is famed for the entertainment it affords to the lovers of angling
和 是 著名的 为了 这 娱乐 它 提供 到 这 恋人 的 钓鱼
.
.
.

它因其为垂钓爱好者带来的娱乐而闻名。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['nærəʊz] [kən'sɪdərəbli] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] , [ɔː(r)] [gʌlz] , [ðə; ði]
The river narrows considerably here ; and about the shallows , or gulls , the
这 河 变窄 相当 这里 ; 和 关于 这 浅滩 , 或者 海鸥 , 这
['wɔːtə(r)] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [træns'pærənt] .
water is beautifully transparent .
水 是 非常漂亮 透明的 .

河流在此处明显变窄；在浅滩或海鸥栖息处，河水清澈见底。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['temprəri] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] [ɪz] [bɪlt] [ɪn] [æn; ən] ['elɪgənt] ['vɪlə] [staɪl] ;
The above temporary royal residence is built in an elegant villa style ;
这 多于 暂时的 皇家 住宅 是 建造 在 一个 优雅的 别墅 风格 ;

上述临时皇家住所采用优雅的别墅风格建造；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊndz] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['teɪstfəli] [leɪd] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [də'rekʃ(ə)n]
and the grounds have been very tastefully laid out under the immediate direction
和 这 理由 有 到过 非常 品味高雅 铺设 出去 在下面 这 即时 方向
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [prə'praɪətə(r)] ,
of the present proprietor ,
的 这 展示 业主 ,

在现任业主的直接指导下，庭院的布局非常雅致。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['luːkən] .
the Earl of Lucan .
这 伯爵 的 卢坎 .

卢坎伯爵。

[ðeɪ] [kəm'praɪz] - ['eɪkəz] , [wɪð] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [elm]['tɪmbə(r)] .
They comprise 40 acres , with some very fine elm timber .
他们 包括 - 英亩 , 和 一些 非常 美好的 榆树 木材 .

占地 40 英亩，有一些非常优质的榆树。

[ðə; ði] " [jʌŋ] [kwiːn] " [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [tʃaɪld] ,
The " Young Queen " is described as an interesting and lively child ,
这 " 年轻的 女王 " 是 描述 作为 一个 有趣的 和 热闹 孩子 ,

这位“小女王”被描述为一个有趣活泼的孩子，

[ænd; ənd][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [vɪk'tɔːriə] ,
and is within a month of the same age as the Princess Victoria ,
和 是 之内 一个 月 的 这 相同的 年龄 作为 这 公主 维多利亚 ,

他的年龄与维多利亚公主相差不到一个月。

[ænd; ənd] [prɪns] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] , [bəʊθ][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] [meɪ] , - .
and Prince George of Cumberland , both of whom were born in May , 1819 .
和 王子 乔治 的 坎伯兰 , 两个都 的 谁 是 出生 在 可能 , - .

以及坎伯兰的乔治王子，他们都出生于 1819 年 5 月。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l][kəm'plekʃ(ə)n] ; [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] [ɪk'striːmli] [lait] ,
She has not the slightest tinge of a tropical complexion ; her hair is extremely light ,
她 有 不是 这 丝毫 色调 的 一个 热带 肤色 ; 她 头发 是 极其 光 ,

她丝毫没有热带人的肤色；她的头发颜色非常浅。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lait] [bluː] [ænd; ənd] ['veri] ['spɑːklɪŋ] .
her face pale , her eyes light blue and very sparkling .
她 脸 苍白 , 她 眼睛 光 蓝色的 和 非常 闪闪发光 .

她脸色苍白，眼睛是浅蓝色，闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [tɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] [fɔːmd] .
She is not tall of her age , but remarkably well formed .
她 是 不是 高的 的 她 年龄 , 但 非常 出色地 形成 .

她个子不算高，但身材匀称，与同龄人相比非常出色。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)][lɑːst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [rɪ'zaɪdɪd][æt; ət] - [həʊ'tel] ,
Her Majesty arrived in London in October last , and for some time resided at Grillon's Hotel ,
她 威严 到达的 在 伦敦 在 十月 最后的 , 和 为了 一些 时间 居住地 在 - 酒店 ,

女王陛下去年十月抵达伦敦，并在格里隆酒店住了段时间。

['ælbəˌmɑːrl] [striːt] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ri'kwaiə] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] , [leɪləm] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] ;
Albemarle Street ; but her health requiring change of air , Laleham was engaged for a short period ;
阿尔伯马尔 街道 ; 但 她 健康 需要 改变 的 空气 , 拉勒姆 曾是 已订婚的 为了 一个 短的 时期 ;

阿尔伯马尔街；但由于健康状况需要换换环境，莱勒姆被聘用了一段时间；

[ɔːl'ðəʊ] , [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ləʊ] — [ə; eɪ]
although , in allusion to the situation , it was said to be very low — a
虽然 , 在 典故 到 这 情况 , 它 曾是 说 到 是 非常 低的 — 一个
[flæt] [dʒəʊk] [ɪn'diːd] .
flat joke indeed .
平坦的 开玩笑 的确 .

虽然，根据当时的情况，据说这个数字非常低——这真是一个冷笑话。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'triːt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'zaɪd] ;
In this delightful retreat , the young Queen and her suite at present reside ;
在 这 愉快 撤退 , 这 年轻的 女王 和 她 套房 在 展示 居住 ;

目前，年轻的女王和她的随行人员就居住在这处令人愉悦的休憩之所；

[ænd; ənd][səʊ][pə'sɪfɪk][ɪz]['aʊə(r)] [teɪst] , [ðæt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['siːnəri] [ɒv; əv] [leɪləm] ,
and so pacific is our taste , that to enjoy the tranquil scenery of Laleham ,
和 所以 太平洋 是 我们的 品尝 , 那 到 享受 这 宁静 风景 的 拉勒姆 ,

我们如此崇尚宁静，以至于只想欣赏莱勒姆宁静的景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðæt] ['wɔːtəz] [ɪts] [pɑːk] ,
and the sports of the stream that waters its park ,
和 这 运动的 的 这 溪流 那 水 它是 公园 ,

以及流经公园的小溪所开展的各种运动，

[wiː; wi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [fɔː'gəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
we would willingly forego all the cares of state ,
我们 会 心甘情愿 放弃 全部 这 关心 的 状态 ,

我们甘愿放弃一切国家事务，

[ænd; ənd] [liːv] [ɪts] [plɒts] [ænd; ənd] [kaʊntɝplɑːts] [tuː; tə][mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [maɪndz] .
and leave its plots and counterplots to more ambitious minds .
和 离开 它是 图表 和 反制计划 到 更多的 雄心勃勃 思想 .

至于它的阴谋和反阴谋，就留给更有野心的人去琢磨吧。

[wiː; wi][kʊd; kəd][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [leɪləm] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv]
We could sit by the waters of Laleham , and sing with the muse of
我们 可以 坐 经过 这 水 的 拉勒姆 , 和 唱歌 和 这 沉思 的
- :
Grongar :
- :

我们可以坐在莱勒姆湖边，与格朗加的缪斯一起歌唱：

[biː; bi] [fʊl] [jiː; ji] [kɔːts] , [biː; bi] [greɪt] [huː] [wɪl] ;
Be full ye courts , be great who will ;
是 满的 是的 法院 , 是 伟大的 WHO 将要 ;

诸院必满座，愿伟大的人必将伟大；

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] ;
Search for peace with all your skill ;
搜索 为了 和平 和 全部 你的 技能 ;

竭尽所能寻求和平；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 322]
[页 -]

[第322页]

['əʊpən] [waɪd] [ðə; ði] ['lɒfti] [dɔː(r)] ,
Open wide the lofty door ,
打开 宽的 这 高远 门 ,

敞开高大的大门，

[siːk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)] ;
Seek her on the marble floor ;
寻找 她 在 这 大理石 地面 ;

在大理石地板上寻找她;

[ɪn][veɪn][juː; jʊ] [sɜːtʃ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðeə(r)] ;
In vain you search , she is not there ;
在 徒劳 你 搜索 , 她 是 不是 那里 ;

你徒劳地寻找，她不在那里;

[ɪn][veɪn][juː; jʊ] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [dəʊmz][ɒv; əv][keə(r)] !
In vain you search the domes of care !
在 徒劳 你 搜索 这 穹顶 的 关心 !

你徒劳地搜寻着忧虑的穹顶!

[grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ['kwaɪət] [tredz] ,
Grass and flowers Quiet treads ,
草 和 花朵 安静的 踏板 ,

草木繁花，轻柔的脚步声。

[ɒn][ðə; ði] [miːdz] [ænd; ənd] ['maʊntən] - [hedz] .
On the meads and mountain - heads .
在 这 蜂蜜酒 和 山 - 头部 .

在草地和山顶上。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [kləʊz] - ,
Along with Pleasure close ally'd ,
沿着 和 乐趣 关闭 - ,

与快乐紧密结盟,

['evə(r)][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [saɪd] .
Ever by each other's side .
曾经 经过 每个 其他的 边 .

永远彼此陪伴。

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)]['kɒntent] ,
But great as may be our content ,
但 伟大的 作为 可能 是 我们的 内容 ,

但是，无论我们的内容多么精彩,

[wiː; wi][həʊp][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ['spiːdəli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
['fæməli] ,
we hope to see her Majesty speedily restored to the bosom of her family ,
我们 希望 到 看 她 威严 迅速地 恢复 到 这 怀 的 她 家庭 ,

我们希望女王陛下能尽快回到家人身边。

[prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi][biː; bi][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stræktɪd] ['kʌntri] .
provided she be secure from the perils of her distracted country .
假如 她 是 安全的 从 这 危险 的 她 愣 国家 .

只要她能远离她那动荡不安的国家所带来的危险。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] [kə'nektɪd]
[wɪð] [leɪləm] ,
There are some allusions to an interesting part of ancient story connected with Laleham ,
那里 是 一些 暗示 到 一个 有趣的 部分 的 古老的 故事 连接 和 拉勒姆 ,

文中提到了一些与拉勒姆有关的古代故事中有趣的部分。

['dɑːktər; draɪv] . [stuːkli] [n'əʊtɪsɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən] [ɪn'kæmpmənt] [ɒn] ['griːnfiːld]
Dr . Stukely notices the remains of a Roman encampment on Greenfield
博士 . 斯图克利 通知 这 遗迹 的 一个 罗马 营地 在 格林菲尔德
['kɒmən] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [leɪləm] ,
Common , within the parish of Laleham ,
常见的 , 之内 这 教区 的 拉勒姆 ,

斯图克利博士注意到莱勒姆教区内的格林菲尔德公地上有一座罗马营地的遗迹。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'pəuz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][kæmp][ɪn] [wɪtʃ] ['siːzə(r)] ['hɔːltɪd]['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ]
which he supposes to have been the camp in which Caesar halted after passing
哪个 他 假设 到 有 到过 这 营 在 哪个 凯撒 停止 后 通过
[ðə; ði] [temz] .
the Thames .
这 泰晤士河 .

他认为那是凯撒渡过泰晤士河后停留的营地。

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv][aɪ'əʊnə] .
LINES WRITTEN ON VISITING THE ISLAND OF IONA .
线条 书面 在 访问 这 岛 的 伊奥娜 .

游历艾奥纳岛时所写的诗句。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[waɪld] , [sæd] , [ænd; ənd] ['sɒlətri] , [ə'mɪd][ðə; ði] [weɪv] ,
Wild , sad , and solitary , amid the wave ,
荒野 , 伤心 , 和 孤 , 之中 这 海浪 ,

在波涛之中，狂野、悲伤、孤独。

[aɪ'əʊnə][mɔːn, məun][hɜː(r); hə(r)]['paɪəs] ['faʊndərz] [greɪv] ;
Iona mourns her pious founder's grave ;
爱奥那岛 哀悼 她 虔诚的 创始人 严重 ;

爱奥那岛哀悼其虔诚的创始人的坟墓;

[stɪl] ['or] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ðiːz] ['fretɪd] ['kɒləms] [peɪ]
Still o'er his tomb these fretted columns pay
仍然 超过 他的 墓 这些 有格纹的 列 支付

他的墓碑上至今仍矗立着这些雕花柱子。

[ðeə(r)] ['krʌmblɪŋ] [dʌst] , [ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kleɪ] .
Their crumbling dust , a tribute to his clay .
他们的 摇摇欲坠 灰尘 , 一个 贡 到 他的 黏土 .

它们化为尘埃，是对他泥土的致敬。

[freɪl] [rek] [ɒv; əv] [taɪm] !
Frail wreck of time !
脆弱 破坏 的 时间 !

脆弱的时光残骸!

[səʊ] ['krɪp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][blɑːst] ,
so crippled with the blast ,
所以 残疾的 和 这 爆炸 ,

爆炸使他伤势严重,

[rɪ'kɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst] ,
Recorder Of the present and the past ,
录音机 的 这 展示 和 这 过去的 ,

现在和过去的记录者

[ɪ'nʌf] [kæn; kən] [tel] .
Enough can tell .
足够的 能 告诉 .

足够说明一切。

[ðiːz] ['gɒθɪk] ['ɑːtʃɪz] [ʃəʊ]
These Gothic arches show
这些 哥特 拱门 展示

这些哥特式拱门展现

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [wəʊ] ;
The height of glory and of human woe ;
这 高度 的 荣耀 和 的 人类 悲哀 ;

荣耀的巅峰，也是人类苦难的极致；

[ə'læs] , - [tɪz] [ɔːl] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [breɪn] ,
Alas , ' tis all which occupies the brain ,
唉 , - 的 全部 哪个 占据 这 脑 ,

唉，这就是占据大脑的全部。

[ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [daɪz] [ðə; ði] ['dɛspəts] [tʃeɪn] ,
The lust of power dyes the despot's chain ,
这 欲望 的 力量 染料 这 独裁者的 链 ,

权力欲染红了暴君的枷锁。

[hɪə(r)] ['lɜːnɪŋ] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒɪk] [biːm] [ə'raʊnd]
Here Learning cast her magic beam around
这里 学习 投掷 她 魔法 光束 大约

在这里，莉莉施展了她的魔法光束。

[lait] [ɒv; əv] [feə(r)] ['saɪəns] , [wens] ['aʊə(r)] ['friːdəmz] [faʊnd] ,
Light of fair Science , whence our freedom's found ,
光 的 公平的 科学 , 何处 我们的 自由的 成立 ,

公正科学之光，是我们自由的源泉。

[rɪ'zɪstlɪs] [spelz] , [ə'træktɪv] ['paʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ]
Resistless spells , attractive power , for long
无力抵抗 咒语 , 吸引人的 力量 , 为了 长的

无可抗拒的魔力，强大的吸引力，持久有效

[brɔːt] ['prɪnsɪz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪnstrəlz] [sʌŋ] [ðeə(r)] [sɒŋ] ,
Brought princes here , and Minstrel's sung their song ,
带来 王子们 这里 , 和 吟游诗人的 唱 他们的 歌曲 ,

他们带来了王子，吟游诗人唱起了歌，

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] [seɪdʒ]
To pay a tribute to the holy sage
到 支付 一个 贡 到 这 圣 圣人

为了向圣贤致敬

[ðeə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [təʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [peɪdʒ] ;
Their history told , it formed his faithful page ;
他们的 历史 讲述 , 它 形成 他的 忠实 页 ;

他们的故事被讲述出来，形成了他忠实的篇章；

[hɪ'stɒrɪk] ['paʊə(r)] [suː'priːm; sjuː'priːm] !
Historic power Supreme !
历史性 力量 最高 !

历史性的至高权力！

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [wɔːl]
within this wall
之内 这 墙

在这堵墙内

[geɪv] [bruːs] [ðə; ði] [kraʊn] , [ɔː(r)] ['beɪliəl] [ðə; ði] [fɔːl] ,
Gave Bruce the crown , or Baliol the fall ,
给予 布鲁斯 这 王冠 , 或者 巴利奥尔 这 落下 ,

让布鲁斯登上王位，或者让巴利奥尔陨落。

[frɒm; frəm] [praʊd] ['ɛdwərdz] [grɑːsp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːk] [ðeɪ] [bɔː(r)]
From proud Edward's grasp in a bark they bore
从 自豪的 爱德华的 抓牢 在 一个 吠 他们 钻孔

从骄傲的爱德华手中，他们从树皮中走了出来

[ɔːl] ['skɑːtləndz] ['aːkaivz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] ,
All Scotland's archives to a distant shore ,
全部 苏格兰的 档案 到 一个 遥远 支撑 ,

苏格兰所有档案都运往遥远的海岸，

[mænd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɑːdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [kruː] ,
Manned by a hardy and a faithful crew ,
有人值守 经过 一个 耐寒的 和 一个 忠实 全体人员 ,

由一群坚韧忠诚的船员组成

[fɔː(r); fə(r)] - [kəʊst] [ðə; ði] [wel] [skɪld] ['paɪlət] [druː] ,
For Gallia's coast the well skilled pilot drew ,
为了 - 海岸 这 出色地 熟练 飞行员 画 ,

这位技艺精湛的飞行员为高卢海岸划了一条线。

[bʌt; bət] [eə(r)] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] [aɪz] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [seɪl]
But ere the orphan's eyes had lost the sail
但 埃雷 这 孤儿 眼睛 有 丢失的 这 帆

但孤儿的眼睛还没来得及失去帆影

[pɔː'tend, pəu-] ['deɪndʒə(r)] , ['skriːtʃɪŋ] [siː] [gʌlz] [weɪl] ,
Portending danger , screeching sea gulls wail ,
预示着 危险 , 尖叫 海 海鸥 哀号 ,

预示着危险来临，海鸥发出刺耳的鸣叫。

[ɪn] [waɪld] [kən'fjuːʒn] [left] [ðə; ði] ['æŋgri] [weɪv]
In wild confusion left the angry wave
在 荒野 困惑 左边 这 生气的 海浪

愤怒的浪潮在一片混乱中消散。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪstənt] - [haɪ] [bə'sɔːltɪk] [keɪv] ,
For distant Staffa's high basaltic cave ,
为了 遥远 - 高的 玄武岩 洞穴 ,

遥远的斯塔法岛高耸的玄武岩洞穴，

[bɪg] [hiːv] [ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði] ['biləu] [rɔː(r)]
Big heaved the flood , and loud the billows roar
大的 喘息 这 洪水 , 和 大声 这 波澜 吼

洪水汹涌澎湃，巨浪咆哮。

[ɪn] ['blækənɪŋ] [hiːps] [skriːnd] - ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] ;
In blackening heaps screened Morvem's distant shore ;
在 变黑 堆积如山 筛选 - 遥远 支撑 ;

焦黑的堆积物遮蔽了莫尔文遥远的海岸；

[haɪ] [bluː] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [kwɪk] [ðə; ði] [''laɪtnɪŋz] [flæʃ]
High blew the winds , and quick the lightning's flash
高的 吹 这 风 , 和 快的 这 闪电 闪光

狂风呼啸，闪电疾驰

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['heɪlˌstəʊnz] [fel] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [kræʃ] .
And gilded hailstones fell with many a crash .
和 镀金 冰雹 跌倒 和 许多 一个 碰撞 .

金色的冰雹伴着一声声巨响落下。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ræn] [frɒm; frəm] ['saɪə(r)] [tuː; tə] ['saɪə(r)] .
The story ran from sire to sire .
这 故事 跑 从 父系 到 父系 .

这个故事代代相传。

[ðæt] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)] ;
That Heaven itself was filled with living fire ;
那 天堂 本身 曾是 已填 和 活的 火 ;

那天堂本身充满了活火;

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪz] [təʊld] , [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪz] [nəʊn] ,
Of them no more is told , no more is known ,
的 他们 不 更多的 是 讲述 , 不 更多的 是 已知 ,

关于他们，再也没有人提起过，再也没有人知道了。

[ðæt] ['widəuz] - [tɪəz] [hæd; həd] [skuːp] [ðɪs] ['hɒləʊ] [stəʊn] .
That widows ' tears had scooped this hollow stone .
那 寡妇 - 眼泪 有 抢先报道 这 空洞的 石头 .

那是寡妇的眼泪，舀起了这块空心石头。

[hɪə(r)] [ɔːl] [ɪz] ['saɪlənt] , [seɪv] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [saʊnd]
Here all is silent , save the murmuring sound
这里 全部 是 沉默的 , 节省 这 淙淙 声音

这里一片寂静，只有低语声。

[ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] [spreɪ] [wɪtʃ] [beið] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [graʊnd] ,
Of crystal spray which bathes this sacred ground ,
的 水晶 喷 哪个 沐浴 这 神圣 地面 ,

晶莹的水雾洒落在这片神圣的土地上，

[ɪn] ['tjuːnfl] ['sɒrəʊ] , [ʃedz] [hɜː(r); hə(r)] ['frendli] [teə(r); tɪə]
In tuneful sorrow , sheds her friendly tear
在 悦耳动听 悲哀 , 棚屋 她 友好的 撕

她带着哀伤，流下友善的泪水

[tuː; tə] ['lɜːnɪd] ['vɜːtjuːz] , [lɒŋ] [fə'gɒtn] [hɪə(r)] .
To learned virtues , long forgotten here .
到 学习 美德 , 长的 被遗忘的 这里 .

那些早已被世人遗忘的美德。

[wen] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pʌnɪʃə(r)] [ɒv; əv] [kraɪm] ,
When conscience was the punisher of crime ,
什么时候 良心 曾是 这 惩罚者 的 犯罪 ,

当良心惩罚犯罪时，

[ænd; ənd] [blʌd] [steɪnd] ['rʌfiən] [ɒv; əv] - [laɪn]
And blood stained ruffians of Ossian's line
和 血 染色 恶棍 的 - 线

还有奥西安家族那些沾满鲜血的恶棍

[hæd; həd] [tɔːt] [rɪ'dempʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] - [wɔːn] [ʃraɪn] ,
Had taught redemption at the tear - worn shrine ,
有 教授 赎回 在 这 撕 - 磨损 神社 ,

曾在饱经风霜的神龛前传授救赎之道，

[ænd; ənd] ['bɑːbərəs] [traɪbz] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [flɒkt] [ə'raʊnd]
And barbarous tribes in thousands flocked around
和 野蛮 部落 在 数千 成群结队的 大约

成千上万的野蛮部落涌向这里。

[tuː; tə] [ɑːsk] [fə'gɪvnəs] [ɒn] [ðɪs] ['həʊli] [graʊnd] .
To ask forgiveness on this holy ground .
到 问 饶恕 在 这 圣 地面 .

在这片圣地上请求宽恕。

[ɑː(r)] .
R .
拉 .

R.

[lait] [ænd; ənd] [dɑːk] ['dʒiːnɪˌaɪ] .
LIGHT AND DARK GENII .
光 和 黑暗的 天才 .

光明与黑暗 GENII。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[lait] .
LIGHT .
光 .

光。

[ɪn] ['fiːldz] [ɒv; əv] [lait] , [ai] [raɪd] , [ai] [raɪd] ,
In fields of light , I ride , I ride ,
在 字段 的 光 , 我 骑 , 我 骑 ,

在光之田野里，我骑行，我骑行，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [gʌst] - [wɪndz; waɪndz] [bæk] ,
Upon the gust - winds back ,
之上 这 阵风 - 风 后退 ,

阵风再次袭来，

[ænd; ənd] , [wen] [ai] [mɑːk] [ðə; ði] ['iːvntaɪd] ,
And , when I mark the eventide ,
和 , 什么时候 我 标记 这 黄昏 ,

而当我标记黄昏时分，

[ɔː(r)] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræk] ;
Or gathering of the rack ;
或者 采集 的 这 架子 ;

或收集架子；

[laɪk] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] ,
Like spirit of a pleasant dream ,
喜欢 精神 的 一个 令人愉快的 梦 ,

如同美梦的精灵，

[ai] [maʊnt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sʌnset] [biːm] ,
I mount upon a sunset beam ,
我 山 之上 一个 日落 光束 ,

我乘着夕阳的余晖而上，

[ænd; ənd][haɪ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [straɪd] ,
And hie me in a flashing stride ,
和 嗨 我 在 一个 闪烁 步幅 ,

然后迈着轻快的步伐追赶我，

[ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [dæʃ] [ə'saɪd] ,
The dark to dash aside ,
这 黑暗的 到 短跑 旁边 ,

拨开黑暗，

[dɑːk] .
DARK .
黑暗的 .

黑暗的。

[ɪn] ['kævənz] - [niːθ] [ðə; ði]['vɑːsti] [diːp] ,
In caverns ' neath the vasty deep ,
在 洞穴 - 下方 这 广阔 深的 ,

在浩瀚深渊之下的洞穴中，

[weə(r)] [siː] - [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] [rek] [meɪ] [kriːp] ,
Where sea - snakes in the wreck may creep ,
在哪里 海 - 蛇 在 这 破坏 可能 潜行者 ,

海蛇可能会在沉船残骸中爬行。

[ænd; ənd] [fiːd] [ə'pɒn] [mænz] [bəʊn] ;
And feed upon man's bone ;
和 喂养 之上 男人的 骨 ;

以人的骨头为食；

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
Or in the ruins of the past .
或者 在 这 废墟 的 这 过去的 .

或在过去的废墟中。

[weə(r)] [θɔːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juːst] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːst] ,
Where thoughts that are not used are cast ,
在哪里 想法 那 是 不是 用过的 是 投掷 ,

那些未被采用的想法，会在那里酝酿。

[ænd; ənd] ['wɜːlwɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [grəʊn]
And whirlwind , and the earthquake groan
和 旋风 , 和 这 地震 呻吟

还有旋风，还有地震的呻吟

[ɪn] ['pɪti] , [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ˌeɪ 'em][ai] —
In pity , there , there , am I —
在 遗憾 , 那里 , 那里 , 是 我 —

怜悯之中，我，就在那里——

[ə; eɪ] ['wɪðəd] [θɔːt] — [ðæt] ['kænɒt] [daɪ] .
A withered thought — that cannot die .
一个 干枯 想法 — 那 不能 死 .

一个枯萎的念头——却无法消亡。

[lait] .
LIGHT .
光 .

光。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [lait]
But I was born within a light
但 我 曾是 出生 之内 一个 光

但我生于光明之中

[ðæt] ['kɪnd(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [wuːm] .
That kindled in the womb .
那 点燃 在 这 子宫 .

那份渴望在子宫里就已萌芽。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fiːl] [ðə; ði] [naɪt]
And I can never feel the night
和 我 能 绝不 感觉 这 夜晚

我永远无法感受到夜晚。

[wen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪz] [gluːm] ;
When all around is gloom ;
什么时候全部 大约 是 愁云 ;

当四周一片阴霾；

[fɔː(r); fə(r)]	[dʒɔɪ]	[lʊkt]	[pliːzd]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[bɜːθ]	,
For	**joy**	**looked**	**pleased**	**upon**	**my**	**birth**	**,**
为了	喜悦	看起来	高兴	之上	我的	出生	,

喜悦因我的出生而欢欣鼓舞，

[ænd; ənd]	[kɑːst]	[ə; eɪ]	[reɪ]	[iːn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	;
And	**cast**	**a**	**ray**	**e'en**	**on**	**the**	**earth**	**;**
和	投掷	一个	射线	e'en	在	这	地球	;

甚至向大地投下光芒；

[ænd; ənd]	['fɛəriz]	[spʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rɪŋ]	,
And	**fairies**	**spun**	**it**	**in**	**a**	**ring**	**,**
和	仙女	旋转	它	在	一个	戒指	,

仙女们把它旋转成一个圆环，

[wɪð]	[ə; eɪ]	['feðə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[wɪŋ]	,
With	**a**	**feather**	**from**	**their**	**wing**	**,**
和	一个	羽毛	从	他们的	翼	,

用他们翅膀上的一根羽毛，

[ænd; ənd]	[kɔːld]	[ˌaɪ 'tiː]	[həʊp]	—	[ə; eɪ]	[tʃɑːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[tɪəz]	,
And	**called**	**it**	**hope**	**—**	**a**	**charm**	**for**	**tears**	**,**
和	称为	它	希望	—	一个	魅力	为了	眼泪	,

并称之为希望——一种抚慰泪水的魔药。

[ænd; ənd]	[tʃeɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['sɪlkən]	[ɪəz]	.
And	**chained**	**it**	**to**	**their**	**silken**	**ears**	**.**
和	连锁	它	到	他们的	丝	耳朵	.

并用链子将它拴在他们丝滑的耳朵上。

[dɑːk]	.
DARK	**.**
黑暗的	.

黑暗的。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[fɔːmd]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[lait]
And	**I**	**was**	**formed**	**within**	**a**	**light**
和	我	曾是	形成	之内	一个	光

我诞生于光芒之中

[ðæt]	['kɪnd(ə)ld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wuːm]	[ɒv; əv]	[naɪt]	,
That	**kindled**	**in**	**the**	**womb**	**of**	**night**	**,**
那	点燃	在	这	子宫	的	夜晚	,

那火苗在夜的子宫中燃起，

[ɒv; əv]	['ləʊðsəm]	['wɪðəd]	[wiːdz]	—
Of	**loathsome**	**withered**	**weeds**	**—**
的	令人厌恶的	干枯	杂草	—

令人厌恶的枯萎杂草——

[ænd; ənd]	[feɪt]	[lʊkt]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[fænd]	[ðə; ði]	[fleɪm]	,
And	**fate**	**looked**	**on**	**and**	**fanned**	**the**	**flame**	**,**
和	命运	看起来	在	和	扇形	这	火焰	,

命运袖手旁观，火上浇油。

[bʌt; bət]	[friːd]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tʌtʃ]	[ɒv; əv]	[bleɪm]	,
But	**freed**	**me**	**from**	**the**	**touch**	**of**	**blame**	**,**
但	自由	我	从	这	触碰	的	责备	,

但他让我摆脱了责备的阴影，

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[maɪ]	['iːv(ə)l]	[diːdz]	.
Of	**all**	**my**	**evil**	**deeds**	**.**
的	全部	我的	邪恶的	契约	.

我所有的罪恶行径。

[ɪn'tʃɑːntrəs] ['weɪtɪd] [ɒn][maɪ] [bɜːθ] ,
Enchantress waited on my birth ,
女巫 等待 在 我的 出生 ,

女巫等待着我的降生，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːθ] .
And bade the hypochondriac walk the earth .
和 巴德 这 疑病症 走 这 地球 .

于是，他让疑病症患者行走于世。

[bəuθ] , [ˌresɪtə'tiːv] .
BOTH , RECITATIVE .
两个都 , 宣叙调 .

两者，宣叙调。

[tə'geðə(r)] , [tə'geðə(r)] , [jet] , [əʊ] [jet] [wiː; wi] [dwel] ,
Together , together , yet , O yet we dwell ,
一起 , 一起 , 然而 , 哦 然而 我们 住 ,

我们在一起，在一起，然而，我们却依然居住于此。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] [hel]
A glimpse of heaven in hell
一个 一瞥 的 天堂 在 地狱

地狱中的天堂一瞥

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] [hel]
A glimpse of heaven in hell
一个 一瞥 的 天堂 在 地狱

地狱中的天堂一瞥

[wɪtʃ] [pleɪz] , [wɪtʃ] [pleɪz] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['tempɪst] [gluːm] ,
Which plays , which plays , like lightning on the tempest gloom ,
哪个 演出 , 哪个 演出 , 喜欢 闪电 在 这 暴风雨 愁云 ,

哪首歌响起，哪首歌响起，如同暴风雨阴霾中的闪电，

[ɔː(r)][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kætəkuːm] ,
Or life within a catacomb ,
或者 生活 之内 一个 地下墓穴 ,

或者生活在地下墓穴中，

[ɔː(r)][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kætəkuːm] ,
Or life within a catacomb ,
或者 生活 之内 一个 地下墓穴 ,

或者生活在地下墓穴中，

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['pæʃ(ə)nz] - [muːd]
Pointing the many passions ' mood
指向 这 许多 激情 - 情绪

指出多种情感的情绪

[tuː; tə] [streɪndʒ] [bʌt; bət] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [gʊd] .
To strange but universal good .
到 奇怪的 但 普遍的 好的 .

出于奇异但普遍的善意。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] .
DR . JOHNSON .
博士 . 约翰逊 .

约翰逊博士。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [huː] [ˈfɜːnɪʃt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒɒnsənz]
The correspondent who furnished you with the article on " Dr . Johnson's
这 通讯员 WHO 提供 你 和 这 文章 在 " 博士 . 强生
[ˈrezɪdəns] [ɪn][bəʊlt] [kɔːt] ,
Residence in Bolt Court ,
住宅 在 螺栓 法庭 ,

向您提供题为"约翰逊博士在博尔特法院的住所"文章的通讯员

" [hæz; həz][ˈfɔːlən][ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [əˈnækrənizəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ai][beg] [liːv] [tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)]
" has fallen into several anachronisms , to which , I beg leave to call your
" 有 倒下 进入 一些 时代错置 , 到 哪个 , 我 求 离开 到 称呼 你的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

"已经出现了一些时代错误，请允许我提请各位注意。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 323]
[页 -]

[第323页]

[hiː; hi] [sez] , " [hɪə(r)][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈsævɪdʒ] [hæz; həz] [held] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈnɑːktiːz] ,
He says , " here the unfortunate Savage has held his intellectual noctes ,
他 说道 , " 这里 这 不幸 野蛮的 有 握住 他的 知识分子 夜 ,

他说："不幸的萨维奇曾在这里进行他的思想交流。"

[ænd; ənd] [ɪnˈlaivən] [ðə; ði][əʊld] [ˈmɒrəlɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz][mæd] [fəˈlɒsəfi] .
and enlivened the old moralist with his mad philosophy .
和 活跃 这 老的 道德家 和 他的 疯狂的 哲学 .

他用自己疯狂的哲学思想，让这位老道德家重新焕发了活力。

" [ɪf] [juː; jʊ][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [ˈeni] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈdʒɒnsn] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,
" If you refer to any biographical account of Johnson , you will find ,
" 如果 你 参考 到 任何 传记 帐户 的 约翰逊 , 你 将要 寻找 ,

"如果你查阅任何关于约翰逊的传记，你会发现，

[hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn][bəʊlt] [kɔːt] [dɪd] [nɒt] [kəˈmens] [tɪl] [ˈnɪəli] [ˈtwenti] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ]
his residence in Bolt Court did not commence till nearly twenty years after the death
他的 住宅 在 螺栓 法庭 做过 不是 开始 直到 几乎 二十 年 后 这 死亡
[ɒv; əv] [ˈsævɪdʒ] .
of Savage .
的 野蛮的 .

他在博尔特苑的居住直到萨维奇去世近二十年后才开始。

[ˈdʒɒnsn] [hæd; həd][nəʊ][ˈset(ə)ld] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [tɪl] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ɪˈvent] ,
Johnson had no settled habitation till after that event ,
约翰逊 有 不 定居 居住地 直到 后 那 事件 ,

在那件事发生之前，约翰逊一直没有固定的住所。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ˈfriːkwəntli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pəˈræmbjuleɪt] [ðə; ði] [striːts] , [fɔː(r); fə(r)]
and they were both frequently obliged to perambulate the streets , for
和 他们 是 两个都 频繁地 有义务 到 漫步 这 街道 , 为了
[həʊl] [naɪts] ,
whole nights ,
所有的 夜晚 ,

他们两人经常被迫在街上游荡，一连好几个晚上。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] ;
for want of money to pay for a lodging ;
为了 想 的 钱 到 支付 为了 一个 住宿 ;

因为没钱支付住宿费用；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] ['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['mɒrəlɪst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
and instead of Johnson being an old moralist at this time ,
和 反而 的 约翰逊 存在 一个 老的 道德家 在 这 时间 ,

而此时的约翰逊却不再是一位老派的道德家，

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['θɜːti] - [θriː] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [daɪd] , ['sævɪdʒ] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [fɔː(r)]
he was but thirty - three when his friend died , Savage being about forty - four
他 曾是 但 三十 - 三 什么时候 他的 朋友 死亡 , 野蛮的 存在 关于 四十 - 四

.
.
.

他的朋友去世时，他才三十三岁，萨维奇大约四十四岁。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt]
Your correspondent has given a graphic description of our great
你的 通讯员 有 给定 一个 形象的 描述 的 我们的 伟大的

[ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
lexicographer and his two associates ,
词典编纂者 和 他的 二 同事 ,

您的来信对我们伟大的词典编纂者及其两位同事进行了生动的描述。

['sævɪdʒ][ænd; ənd]['bɔzwəl] , [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [huːm] , [hiː; hi] [sez] , [met][æt; ət]['dʒɒnsənz] [haʊs] [ɪn]
Savage and Boswell , all three of whom , he says , met at Johnson's house in
野蛮的 和 博斯韦尔 , 全部 三 的 谁 , 他 说道 , 遇见 在 强生 房子 在

[bəʊlt] [kɔːt] ,
Bolt Court ,
螺栓 法庭 ,

他说，萨维奇和博斯韦尔三人是在约翰逊位于博尔特法院的家中相识的。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][pə'laɪt]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [ˌweər'æz] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð]
and discussed subjects of polite literature ; whereas his acquaintance with
和 讨论 主题 的 有礼貌的 文学 ; 然而 他的 熟人 和

['bɔzwəl][bɪ'gæn]['əʊnli][ɪn] - ,
Boswell began only in 1763 ,
博斯韦尔 开始 仅有的 在 - ,

他们探讨了文雅文学的话题；而他与博斯韦尔的相识始于1763年。

[ænd; ənd]['sævɪdʒ] [daɪd][ɪn] ['brɪstl] , [ɪn] - .
and Savage died in Bristol , in 1742 .
和 野蛮的 死亡 在 布里斯托尔 , 在 - .

萨维奇于 1742 年在布里斯托尔去世。

[ðə; ði] [wɜːk] ['dʒɒnsn] [rəʊt] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kəm'paɪlɪŋ] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] , [wɒz; wəz][ðə; ði] "
The work Johnson wrote , at the time of compiling the Dictionary , was the "
这 工作 约翰逊 写道 , 在 这 时间 的 编译 这 字典 , 曾是 这 "

['ræmblə(r)] ,
Rambler ,
漫步者 ,

约翰逊在编纂词典时所写的作品是《漫步者》。

" [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] " ['gɑːdiən] , " [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ə'sɜːts] .
" and not the " Guardian , " as your correspondent asserts .
" 和 不是 这 " 监护人 , " 作为 你的 通讯员 断言 .

而不是像你的来信所说的那样是《卫报》。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪnt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ædɪsən] [ænd; ənd] [stiːl] .
The latter was the joint production of Addison and Steele .
这 后者 曾是 这 联合的 生产 的 艾迪生 和 斯蒂尔 .

后者是 Addison 和 Steele 联合制作的。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [laɪf][ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] ;
The principal events of the Doctor's life are well known ;
这 主要的 活动 的 这 医生的 生活 是 出色地 已知 ;

这位医生的生平大事迹广为人知；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] [ˌʌnɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðɪs] ['mɑːstə(r)] - ['spɪrɪt] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
and it is interesting and not uninstructive to contemplate this master - spirit struggling with the vicissitudes of fortune ,
和 它 是 有趣的 和 不是 无益 到 沉思 这 掌握 - 精神 挣扎 和 这 变迁 的 财富 ,

思考这位大师如何与命运的变迁作斗争，是一件很有趣且颇具启发意义的事情。

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪŋ] ['friːkwəntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst] [miːl] , [ɒn][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] ,
and depending frequently for his next meal , on the resources of his genius ,
和 取决于 频繁地 为了 他的 下一个 一顿饭 , 在 这 资源 的 他的 天才 ,

他常常要依靠自己的才智来维持下一顿饭。

[tɪl] [hɪz; ɪz]['merɪt] [bɪ'keɪm] [nəʊn] .
till his merit became known .
直到 他的 优点 成为 已知 .

直到他的功绩为人所知。

[vjuː] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊ'tempəˌrərɪ] , [gærɪk] , ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [tə'geðə(r)] , [mɪə(r)] [æd'ventʃəəz] ,
View him and his cotemporary , Garrick , travelling to London together , mere adventurers ,
看法 他 和 他的 当代 , 加里克 , 旅行 到 伦敦 一起 , 仅仅 冒险者 ,

看看他和同时代的人加里克，他们结伴前往伦敦，简直就是一群冒险家。

[wɪð] ['meni] [plænz][ɪn][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ;
with many plans in their heads , and very little money in their pockets ;
和 许多 计划 在 他们的 头部 , 和 非常 小的 钱 在 他们的 口袋 ;

他们脑子里有很多计划，但口袋里却没什么钱；

[wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [bəuθ]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pɪnək(ə)l][ɒv; əv] [feɪm] ; [wʌn][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['mɒrəl]['vɜːtʃuː] ,
we see them both rising to the pinnacle of fame ; one the majestic teacher of moral virtue ,
我们 看 他们 两个都 上升 到 这 巅峰 的 名声 ; 一 这 雄伟 老师 的 道德 美德 ,

我们看到他们两人都攀上了声名显赫的巅峰；一位是德高望重的道德导师，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [di'lait] [baɪ][ðə; ði] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌhɪstri'ɒnɪk] [p'aʊəz] .
and the other delighting by the versatility of his histrionic powers .
和 这 其他 令人愉悦 经过 这 多功能性 的 他的 戏剧化的 权力 .

而其他人则为他精湛的演技和多变的表演风格而感到欣喜。

[gəʊ][wʌn][step] ['fɜːðə(r)] .
Go one step further .
去 一 步 更远 .

再进一步。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd] [ðiːz] [men] , [huːm] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [ju'naɪtɪd] [waɪlst] ['lɪvɪŋ] ,
They are consigned to the tomb , and these men , whom friendship had united whilst living ,
他们 是 寄售 到 这 墓 , 和 这些 男人 , 谁 友谊 有 团结的 而 活的 ,

他们被埋葬在坟墓里，而这些生前因友谊而走到一起的人，

[deθ] [hæz; həz] [nɒt] [dɪ'vaɪdɪd] .
death has not divided .
死亡 有 不是 分割 .

死亡并未将人分开。

[nɪə(r)] - ['mɒnjumənt] , [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] , [ðeɪ] [laɪ] [ɪn'tɜːd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
Near Shakspeare's monument , in Westminster Abbey , they lie interred side by side .
靠近 - 纪念碑 , 在 威斯敏斯特 修道院 , 他们 说谎 埋葬 边 经过 边 .

在威斯敏斯特教堂莎士比亚纪念碑附近，他们并排安葬在一起。

[ɒv; əv] [gærɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [wɒz; wəz] [ɪ'klɪpst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Of Garrick it has been said , " that the gaiety of nations was eclipsed at his death ,
的 加里克 它 有 到过 说 , " 那 这 欢乐 的 国家 曾是 日食 在 他的 死亡 ,

有人评价加里克说：“他的去世使各国的欢乐黯然失色。”

" [ænd; ənd][ɒv; əv] ['dʒɒnsn] [wiː; wi] [meɪ] ['truːli] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] " ['ɑːdə(r)] [tuː; tə]['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [truːθ] .
" and of Johnson we may truly say he has given " ardour to virtue and confidence to truth .
" 和 的 约翰逊 我们 可能 真的 说 他 有 给定 " 热情 到 美德 和 信心 到 真相 .

我们可以毫不夸张地说，约翰逊“赋予了美德以热情，赋予了真理以信心”。

" [hen] .
" HEN .
" 母鸡 .

“母鸡。

[biː] .
B .
B .

B.

[ɒn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [deɪz] .
ON GOOD AND EVIL DAYS .
在 好的 和 邪恶的 天 .

无论好日子还是坏日子。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['rɪdɪkjuːl] [wɪtʃ] [ɪn]['leɪtə(r)]['eɪdʒɪz][hæz; həz] [biːn] [dɪ'zɜːvɪdli] [θrəʊn] [ɒn] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [deɪz] ,
Notwithstanding the ridicule which in later ages has been deservedly thrown on the idea of good and evil days ,
虽然 这 嘲笑 哪个 在 之后 年龄 有 到过 理所当然 抛掷 在 这 主意 的 好的 和 邪恶的 天 ,

尽管后世对善恶之分这一概念进行了理所当然的嘲讽，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] , [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]
it is certain , that from time immemorial , the most celebrated nations of
它 是 肯定 , 那 从 时间 远古的 , 这 最多 著名 国家 的
[æn'tɪkwəti] ,
antiquity ,
古代 ,

可以肯定的是，自古以来，古代最著名的国家，

[ðə; ði] [kæl'diːənz] , [ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [griːks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmənz] , [ə'dɒptɪd] ,
the Chaldeans , the Egyptians , the Greeks , and the Romans , adopted ,
这 迦勒底人 , 这 埃及人 , 这 希腊人 , 和 这 罗马书 , 已采用 ,

迦勒底人、埃及人、希腊人和罗马人都采用了

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['nəʊʃ(ə)n] ,
and placed implicit faith in this superstitious notion ,
和 放置 隐式 信仰 在 这 迷信的 概念 ,

并全然相信这种迷信观念，

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['prevələnt] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
which is still prevalent in all parts of the east .
哪个 是 仍然 流行 在 全部 部分 的 这 东方 .

这种情况在东方各地仍然普遍存在。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['pluːtɑːk] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt]['nevə(r)][træn'zæktɪd] ['bɪznəs] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd]
According to Plutarch , the kings of Egypt never transacted business on the third
根据 到 普鲁塔克 , 这 国王 的 埃及 绝不 已交易 商业 在 这 第三
[deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
day of the week ,
天 的 这 星期 ,

据普鲁塔克记载，埃及国王从不在一周的第三天进行商业交易。

[ænd; ənd] [əb'stein] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [fuːd] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn] [ðæt] [deɪ] , ['taɪfɑːn]
and abstained even from food till the evening ; because on that day , Typhon
和 弃权 甚至 从 食物 直到 这 晚上 ; 因为 在 那 天 , 龙卷风
,
,
,

甚至禁食到晚上；因为在那一天，提丰，

[huː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['evri] ['iːv(ə)l] , [wɒz; wəz] [bɔːn] .
who was considered by them the cause of every evil , was born .
WHO 曾是 经过考虑的 经过 他们 这 原因 的 每一个 邪恶的 , 曾是 出生 .

被他们认为是万恶之源的那个人诞生了。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [diːmd] [ʌn'fɔːtʃənət] , [æz; əz][ɒn] [ðæt]
The seventeenth day of the month was also deemed unfortunate , as on that
这 第十七 天 的 这 月 曾是 还 被认为 不幸 , 作为 在 那
[deɪ] [əʊ'saɪərɪs][daɪd] .
day Osiris died .
天 奥西里斯 死亡 .

每月的第十七天也被认为是不吉利的日子，因为奥西里斯就是在这一天去世的。

[ðə; ði] [griːks] , [tuː] , [hæd; həd][ðeə(r)] [ʌn'lʌki] [deɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [di'nɔmineit, di'nɔminit] -
The Greeks , too , had their unlucky days , which they denominated αποφρασες
这 希腊人 , 也 , 有 他们的 倒霉 天 , 哪个 他们 以……命名 -
[[griːk] : -] .
[Greek : apophrases] .
[希腊语 : -] .

希腊人也有他们的不幸日子，他们称之为 αποφρασες [希腊语：语气词]。

[ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θiːniənz] [ɒv; əv][səʊ] [ʌn'lʌki] [æn; ən] ['ɪmpɔːt] ,
The Thursday was generally considered by the Athenians of so unlucky an import ,
这 周四 曾是 一般来说 经过考虑的 经过 这 雅典人 的 所以 倒霉 一个 进口 ，

雅典人普遍认为星期四是不吉利的日子。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'sembliz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl][ɒn] [ðæt] [deɪ] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪ'fɜːd] .
that the assemblies of the people , which happened to fall on that day , were always deferred .
那 这 组件 的 这 人们 ， 哪个 发生 到 落下 在 那 天 ， 是 总是 延期 .

恰逢当天举行的人民大会总是被推迟。

['hesɪˌɒd] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [kə'mens] ['sɜːt(ə)n] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,
Hesiod enumerated the days when it might be proper to commence certain undertakings ,
赫西俄德 列举 这 天 什么时候 它 可能 是 恰当的 到 开始 肯定 事业 ，

赫西俄德列举了适合开始某些事业的日子，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][əb'steɪn][frɒm; frəm] ['evri] [ɪm'plɔɪmənt] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
and those when it was necessary to abstain from every employment ; among the latter ,
和 那些 什么时候 它 曾是 必要的 到 弃权 从 每一个 就业 ； 之中 这 后者 ，

以及那些必须放弃一切工作的情况；在后者中，

[hiː; hi] ['menʃnz] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] , [wen] [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['fjʊəriz][wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [bɪ'straɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
he mentions the fifth of every month , when the Infernal Furies were supposed to bestride the earth .
他 提及 这 第五 的 每一个 月 ，什么时候 这 地狱 复仇女神 是 据称 到 最佳跨步 这 地球 .

他提到每个月的5号，据说那时地狱复仇女神会横行大地。

['vɜːdʒɪl][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] : —
Virgil has the same idea : —
维吉尔 有 这 相同的 主意 ： —

维吉尔也有同样的想法：——

\- [fjudʒ] — ['pælɪdəs] ['ɔːkəs]
Quintam fuge — pallidus Orcus
\- 避难所 — 苍白球 奥尔库斯

Quintam fuge—pallidus Orcus

\- - : [tʌm] - ['terə] - ,
Eumenidesque satae : tum partu terra nefando ,
\- - : 汤 - 大地 - ，

Eumenidesque satae: tumpartu terra nefando,

\- , - [kriːæt] , - - ,
Coeumque , Iapetumque creat , saevumque Typhaea ,
\- ， - 创建 ， - - ，

Coeumque、Iapetumque creat、saevumque Typhaea、

[et] - ['siːləm] - ['freɪtriːz] .
Et conjuratos coelum rescindere fratres .
等 - 体腔 - 兄弟会 .

Et conjuratos coelum rescindere fratres.

[wʌn][dʒiː'ɔːr] . - .
1 GEOR . 279 .
1 乔治 . - .

1 GEOR.279。

[ðə; ði]['rəʊmənz]['ɔːlsəʊ] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)]['kælɪndə(r)] , [ðə; ði][ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ðeɪ] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs]
The Romans also demonstrated in their calendar , the implicit faith they placed in this
这 罗马书 还 已证明 在 他们的 日历 , 这 隐式 信仰 他们 放置 在 这
[dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [deɪz] .
distinction of days .
区别 的 天 .

罗马人也从他们的历法中体现了他们对这种日期区分的坚定信仰。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn] [blæk] ;
The fortunate days were marked in white , and the unfortunate in black ;
这 幸运 天 是 标记 在 白色的 , 和 这 不幸 在 黑色的 ;

吉日用白色标记，厄运之日用黑色标记；

[ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kæləndeɪ] , [ðə; ði] [nəʊnz] , [ænd; ənd]
of these were the days immediately after the Calendae , the Nones , and
的 这些 是 这 天 立即地 后 这 卡伦达 , 这 无 , 和
[ðə; ði] [aɪdz] ;
the Ides ;
这 艾德斯 ;

其中就包括 Calendae、Nones 和 Ides 之后的日子；

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [ɪn][ðə; ði] 363rd [jɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
the reason was this : in the 363rd year from the building of Rome ,
这 原因 曾是 这 : 在 这 363rd 年 从 这 建筑 的 罗马 ,

原因如下：在罗马建城后的第363年，

[ðə; ði] ['mɪlətri] [tɹ'ɪbjuːnz] , [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][wɔː(r)] , [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ɪts]
the military tribunes , perceiving the republic unsuccessful in war , directed that its
这 军队 看台 , 感知 这 共和国 不成功 在 战争 , 指导 那 它是
[kɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'kwaiə]['ɪntuː] .
cause should be inquired into .
原因 应该 是 询问 进入 .

军事护民官们认为共和国在战争中失败了，于是下令调查其失败的原因。

[ðə; ði] ['senət] ['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][el] . - , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
The senate having applied to L . Aquinius , he answered ,
这 参议院 拥有 应用 到 L . - , 他 回答 ,

元老院向卢修斯·阿奎那提出请求后，他回答说：

" [ðæt] [wen] [ðə; ði]['rəʊmənz][hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [gɔːlz] , [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɑːliə] ,
" That when the Romans had fought against the Gauls , near the river Allia ,
" 那 什么时候 这 罗马书 有 战斗 反对 这 高卢人 , 靠近 这 河 艾莉娅 ,

“当罗马人在阿利亚河附近与高卢人交战时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] ,
and had experienced so dreadful a defeat ,
和 有 经验丰富的 所以 可怕 一个 击败 ,

并且经历了一场惨痛的失败，

['sækrɪfaɪsɪz][hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][aɪdz][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
sacrifices had been offered to the gods the day after the ides of July ,
牺牲 有 到过 提供 到 这 神 这 天 后 这 想法 的 七月 ,

在七月十五日之后的第二天，人们会向神灵献祭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - ['hævɪŋ] [fɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æt; ət] - , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
and that the Fabii having fought on the same day at Cremera , were all
和 那 这 - 拥有 战斗 在 这 相同的 天 在 - , 是 全部
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

而法比伊人在同一天在克雷梅拉参战，全部被消灭。

" [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] ['senət] , [baɪ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒntɪf] , ['ɔːdəd] ,
" On receiving this answer , the senate , by the advice of the pontiffs , ordered ,
" 在 接收 这 回答 , 这 参议院 , 经过 这 建议 的 这 教宗 , 订购 ,

“收到这一答复后，参议院根据教皇的建议下令：

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [nəʊ] ['mɪlətri] ['entəpraɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːmd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
that for the future no military enterprise should be formed on the days of
那 为了 这 未来 不 军队 企业 应该 是 形成 在 这 天 的
[ðə; ði] ['kælɪndz] ,
the calends ,
这 日历 ,

今后任何军事组织都不得在历法规定的日期成立。

[ðə; ði] [nəʊnz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [aɪdz] .
the nones , or the ides .
这 无 , 或者 这 想法 .

那些无意义的人，或者那些有意义的人。

[vɪ'tɛliəs] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
Vitellius having taken possession of the sovereign authority on the 15th of August ,
维特利乌斯 拥有 已采取 拥有 的 这 主权 权威 在 这 15th 的 八月 ,

维特里乌斯于8月15日掌握了主权后，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [sʌm; səm] [njuː] [lɔːz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [rɪ'siːvd]
and on the same day promulgated some new laws , they were ill received
和 在 这 相同的 天 颁布 一些 新的 法律 , 他们 是 患病的 已收到
[baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
by the people ,
经过 这 人们 ,

当天颁布的一些新法律，遭到了民众的强烈反对。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːliə] [ænd; ənd]
because on that day had happened the disastrous battles of the Allia and
因为 在 那 天 有 发生 这 灾难性的 战斗 的 这 艾莉娅 和
- .
Cremera .
- .

因为就在那一天，发生了灾难性的阿利亚和克雷梅拉之战。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [deɪz] [ɪs'tiːmd] [ʌn'hæpi] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊmənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ]
There were other days esteemed unhappy by the Romans , such as the day
那里 是 其他 天 尊敬的 不开心 经过 这 罗马书 , 这样的 作为 这 天

罗马人还认为其他一些日子是不吉利的，例如……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 324]
[页 -]

[第324页]

[ɒv; əv] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] ; [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'mʊriə] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsætə'neɪliə] ,
of sacrifices to the dead ; of the Lemuria ; and of the Saturnalia ,
的 牺牲 到 这 死的 ; 的 这 利莫里亚 ; 和 的 这 农神节 ,

祭祀亡灵；利莫里亚；以及农神节，

[ðə; ði] 4th [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [nəʊnz] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] ; [ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪdz] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] ;
the 4th before the nones of October ; the 6th of the ides of November ;
这 4th 前 这 无 的 十月 ; 这 6th 的 这 想法 的 十一月 ;

十月九日的前四日；十一月十五日的六日；

[ðə; ði] [nəʊnz] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [kɔ:ld] - ; [ðə; ði] 4th [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [nəʊnz] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ,
the nones of July , called Caprotinae ; the 4th before the nones of August ,
这 无 的 七月 ， 称为 - ; 这 4th 前 这 无 的 八月 ，

七月的九日，称为卡普罗蒂纳；八月九日之前的第四日，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [æt; ət] ['kæni:] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪdz] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] ,
on account of the defeat at Cannae ; and the ides of March ,
在 帐户 的 这 击败 在 坎尼 ; 和 这 想法 的 行进 ，

由于坎尼战役的失败；以及三月十五日，

[ɪs'ti:md] [ʌn'lʌki] [baɪ] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv] ['si:zə(r)] .
esteemed unlucky by the creatures of Caesar .
尊敬的 倒霉 经过 这 生物 的 凯撒 .

被凯撒的臣民视为厄运之人。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] , [wɜ:(r); wə(r)] [deɪz] [wɪtʃ] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'sɪdəd] ['fɔ:tʃənət] [ɔ:(r)]
In addition to these , were days which every individual considered fortunate or
在 添加 到 这些 ， 是 天 哪个 每一个 个人 经过考虑的 幸运 或者
[ʌn'fɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
unfortunate for himself .
不幸 为了 他自己 .

除此之外，还有一些日子，每个人自己都认为对某些人来说是幸运的，对另一些人来说则是不幸的。

[ɔ:'gʌstəs] ['nevə(r)] [ˌʌndə'tʊk] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊnz] .
Augustus never undertook any thing of importance on the day of the nones .
奥古斯都 绝不 承担 任何 事物 的 重要性 在 这 天 的 这 无 .

奥古斯都从未在九点钟这一天做任何重要的事情。

['meni] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌɑ:bzə'veɪʃənz] [hæv; həv] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['feɪvə(r)] [ði:z] [ˌsu:pə'stɪʃəs] ['nəʊʃ(ə)nz] .
Many historical observations have contributed to favour these superstitious notions .
许多 历史 观察 有 贡献 到 偏爱 这些 迷信的 概念 .

许多历史观察都助长了这些迷信观念的盛行。

['dʒəʊ'si:fəs] [rɪ'mɑ:rks] , [ðæt] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] [bɜ:nt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌbæbɪ'ləʊniənz] [ɒn]
Josephus remarks , that the temple of Solomon was burnt by the Babylonians on
约瑟夫斯 评论 ， 那 这 寺庙 的 所罗门 曾是 烧焦的 经过 这 巴比伦人 在
[ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,
the 8th of September ,
这 8th 的 九月 ，

约瑟夫斯记载，所罗门圣殿于9月8日被巴比伦人焚毁。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [dɪ'strɔɪd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [baɪ] ['taɪtəs] .
and was a second time destroyed on the same day by Titus .
和 曾是 一个 第二 时间 损毁 在 这 相同的 天 经过 提图斯 .

同一天，提图斯第二次摧毁了这座堡垒。

[ɪ'mi:liəs] [prəʊtəs] ['ɔ:lsəʊ] [əb'zɜ:vz] , [ðæt] [ˌtaɪmə'li:ən] , [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ,
Emilius Protus also observes , that Timoleon , the Corinthian ,
埃米利厄斯 普罗图斯 还 观察 ， 那 提莫利昂 ， 这 科林斯 ，

埃米利乌斯·普罗图斯 (Emilius Protus) 还指出，科林斯人蒂莫利昂 (Timoleon)

[geɪnd] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜ:θ] .
gained most of his victories on the anniversary of his birth .
获得 最多 的 他的 胜利 在 这 周年纪念日 的 他的 出生 .

他的大部分胜利都是在他生日当天取得的。

[tuː; tə] [ðiːz] [fækts] , [drɔːn] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['meni] [frɒm; frəm] [mɔː(r)] ['mɒd(ə)n]
To these facts , drawn from ancient history , many from more modern
到 这些 事实 , 绘制 从 古老的 历史 , 许多 从 更多的 现代的
[taɪmz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] .
times may be added .
时代 可能 是 额外 .

除了这些源自古代历史的事实之外，还可以补充许多来自近代的事实。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
It is said ,
它 是 说 ,

据说，

[ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'sesɪz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [viː] . [ə'kɜːd] [ɒn] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv]
that most of the successes of Charles V . occurred on the festival of
那 最多 的 这 成功 的 查尔斯 V . 发生 在 这 节日 的
[ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] .
St . Matthew .
英石 . 马修 .

查理五世的大部分成功都发生在圣马太节这一天。

['henri] [θriː] . [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɒn]
Henry III . was elected king of Poland , and became king of France on
亨利 三、 . 曾是 当选 国王 的 波兰 , 和 成为 国王 的 法国 在
['hwɪt'sʌndei] ,
Whitsunday ,
圣灵群岛 ,

亨利三世当选为波兰国王，并在圣灵降临节成为法国国王。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .
which was also his birthday .
哪个 曾是 还 他的 生日 .

那天也是他的生日。

[pəʊp] ['sekstəs] [viː] . [prɪ'fɜːd] ['wenzdeɪ] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] ,
Pope Sextus V . preferred Wednesday to every other in the week ,
教皇 塞克斯图斯 V . 首选 周三 到 每一个 其他 在 这 星期 ,

教皇塞克斯图斯五世更喜欢星期三而不是一周中的其他任何一天。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'məʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
because it was the day of his birth , of his promotion to the
因为 它 曾是 这 天 的 他的 出生 , 的 他的 晋升 到 这
['kɑːdɪnəlɪt] ,
cardinalate ,
红衣主教 ,

因为那天是他的生日，也是他晋升为红衣主教的日子。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpl] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .
of his election to the papal throne , and of his coronation .
的 他的 选举 到 这 教皇 王座 , 和 的 他的 加冕礼 .

他当选教皇并加冕的盛况。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Louis XIII .
路易斯 十三 .

路易十三。

[ə'sɜːtɪd] , [ðæt] ['fraɪdeɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [deɪ] [tuː; tə] [hɪm] .
asserted , that Friday was always a favourable day to him .
断言 , 那 星期五 曾是 总是 一个 有利 天 到 他 .

他断言，星期五对他来说总是吉利的日子。

['henri] [sevn] . , [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [wɒz; wəz]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə] ['sætədeɪ] ,
Henry VII . , of England , was partial to Saturday ,
亨利 七 . , 的 英格兰 , 曾是 部分的 到 周六 ,

英格兰国王亨利七世偏爱星期六。

[ɒn] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
on which most of the happy events of his life had taken place .
在 哪个 最多 的 这 快乐的 活动 的 他的 生活 有 已采取 地方 .

他一生中大部分快乐的事情都发生在那里。

['ɒlɪvə] ['krɒmwel] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - , [wen] [hiː; hi] [dɪ'fiːtɪd]
Oliver Cromwell always considered the 3rd of September , 1650 , when he defeated
奥利弗 克伦威尔 总是 经过考虑的 这 3rd 的 九月 , - , 什么时候 他 战败
[ðə; ði] [skɒtʃ] [æt; ət]['dʌnbɑː(r)] ;
the Scotch at Dunbar ;
这 苏格兰威士忌 在 邓巴 ;

奥利弗·克伦威尔始终将1650年9月3日他在邓巴击败苏格兰军队的那一天视为最重要的日子；

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wʊstə(r)] ,
on that day , in the following year , he gained the battle of Worcester ,
在 那 天 , 在 这 下列的 年 , 他 获得 这 战斗 的 伍斯特 ,

次年，他在那一天赢得了伍斯特战役的胜利。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - , [hiː; hi][ɪk'spaɪəd] .
but on the 3rd of September , 1658 , he expired .
但 在 这 3rd 的 九月 , - , 他 已到期 .

但他于 1658 年 9 月 3 日去世。

[ðəʊ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [deɪz] ,
Though this distinction of good and evil days ,
尽管 这 区别 的 好的 和 邪恶的 天 ,

尽管有这样善恶分明的日子，

[biː; bi][ɪn] [ri'æləti] [æz; əz] [əb'sɜːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ,
be in reality as absurd as it appears to be ,
是 在 现实 作为 荒诞 作为 它 出现 到 是 ,

实际上可能和它看起来一样荒谬。

[ai] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [jet] [ɪn'taɪəli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] .
I much doubt if it be yet entirely eradicated .
我 很多 怀疑 如果 它 是 然而 完全 根除 .

我非常怀疑它是否已被彻底根除。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [kən'kɜː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
When it is considered how many things concur to keep up an error of this
什么时候 它 是 经过考虑的 如何 许多 事物 同意 到 保持 向上 一个 错误 的 这
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

当考虑到有多少因素共同作用导致此类错误发生时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] ,
and that among the great as well as with the vulgar ,
和 那 之中 这 伟大的 作为 出色地 作为 和 这 庸俗 ,

无论是在伟人之中，还是在平民百姓之中，

[ə'pɪnjənz] [æz; əz]['pjʊəraɪl][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [rɪ'siːvd] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]
opinions as puerile are not only received , but even made a rule of action
意见 作为 幼稚的 是 不是 仅有的 已收到 , 但 甚至 制成 一个 规则 的 行动
,
,
,

认为幼稚的观点不仅被接受，甚至还被奉为行动准则。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] , [ðæt] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['kʌntri] , [haʊ'evə(r)]['sɪvəlaɪzd] ,
it may be inferred , that in every age and in every country , however civilized ,
它 可能 是 推断 , 那 在 每一个 年龄 和 在 每一个 国家 , 然而 文明 ,

由此可以推断，在任何时代、在任何国家，无论多么文明，

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [mein'tein] [ɪts] ['ɪnfluəns] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'keɪʒnəli] ['veəri] [ɪn][ɪts]
superstition always maintains its influence , though it may occasionally vary in its
迷信 总是 保持 它是 影响 , 尽管 它 可能 偶尔 各不相同 在 它是
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔː(r)] [neɪm] .
object or name .
目的 或者 姓名 .

迷信虽然有时会改变其对象或名称，但它始终保持着影响力。

[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [ɔːl'tɜːnətli] [waɪz][ænd; ənd] [wiːk] , [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ə'dɒpts] ['erə(r)][ænd; ənd]
The human mind alternately wise and weak , indiscriminately adopts error and
这 人类 头脑 交替 明智的 和 虚弱的 , 不加区分地 领养 错误 和
[truːθ] .
truth .
真相 .

人类的思维时而睿智，时而愚钝，会不加选择地接受谬误和真理。

['rʌmfəd] .
Romford .
罗姆福德 .

罗姆福德。

[eɪtʃ] . [biː] . [ə; eɪ] .
H . B . A .
H . B . 一个 .

HBA

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] .
THE NOVELIST .
这 小说家 .

小说家。

[æn] [ɒv; əv] [gaɪɚstaɪn] .
ANNE OF GEIERSTEIN .
安妮 的 盖尔斯坦 .

盖尔斯坦的安妮。

[[ðə; ði] ['lɪtərəri] [gə'zet] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] [lɑːst] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] ['ridər] ,
[The Literary Gazette of Saturday last enables us to present our readers ,
[这 文学 公报 的 周六 最后的 启用 我们 到 展示 我们的 读者 ,

上周六的《文学公报》让我们得以向读者们介绍，

(['ɔːlməʊst][ɪn'taɪə(r)]) [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ledʒənd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ænsestri] [ɒv; əv]
(almost entire) the following Legend respecting the house and ancestry of
(几乎 全部的) 这 下列的 传奇 尊重 这 房子 和 祖先 的
[ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['nɒv(ə)l] — [æn] [ɒv; əv] [gaɪɚstaɪn] .
the heroine of Sir Walter Scott's forthcoming Novel — Anne of Geierstein .
这 女英雄 的 先生 沃尔特 斯科特的 即将推出 小说 — 安妮 的 盖尔斯坦 .

（几乎完整地）以下是关于沃尔特·斯科特爵士即将出版的小说《盖尔斯坦的安妮》的女主人公的房屋和祖先的传说。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ɪn'taɪtld] - ['nærətɪv] ,
The tale is entitled Donnerhugel's Narrative ,
这 故事 是 标题 - 叙述 ,

这篇故事的标题是《唐纳胡格尔的叙述》，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [swɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
and was told by a remarkable Swiss to the English hero of the
和 曾是 讲述 经过 一个 卓越 瑞士 到 这 英语 英雄 的 这
[rəʊ'mæns] .]
Romance .]
浪漫 .]

一位杰出的瑞士人将这个故事告诉了这部传奇故事中的英国英雄。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , ([sed] ['ruːdɒlf]) [ðæt] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv]['ɑːrnˌhaɪm] ,
" I told you , (said Rudolf) that the lords of Arnheim ,
" 我 讲述 你 , (说 鲁道夫) 那 这 领主们 的 阿纳姆 ,

"我告诉过你,"鲁道夫说,"阿恩海姆的领主们,

[ðəʊ] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə][sʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]['siːkrət] ['stʌdiz] ,
though from father to son they were notoriously addicted to secret studies ,
尽管 从 父亲 到 儿子 他们 是 臭名昭著 上瘾 到 秘密 研究 ,
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

虽然他们父子俩都出了名地沉迷于秘密研究,

[ˌnevəðə'les] , [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒɜːmən]['nəublz] , ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] .
nevertheless , like the other German nobles , followers of war and the chase .
尽管如此 , 喜欢 这 其他 德语 贵族 , 追随者 的 战争 和 这 追赶 .

然而,与其他德国贵族一样,他们也热衷于战争和追逐。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['ænz] [mə'tɜːn(ə)l] ['grænfɑːðə(r)] , ['hɜːmən] [ɒv; əv]['ɑːrnˌhaɪm]
This was peculiarly the case with Anne's maternal grandfather , Herman of Arnheim
这 曾是 奇特地 这 案件 和 安妮的 母体 祖父 , 赫尔曼 的 阿纳姆
,
,
,

安妮的外祖父,阿恩海姆的赫尔曼,就是这种情况,实属特殊。

[huː] ['praɪdɪd][hɪm'self][ɒn] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['splendɪd] [stʌd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][wʌn] [stiːd] [ɪn]
who prided himself on possessing a splendid stud of horses , and one steed in
WHO 自豪 他自己 在 拥有 一个 灿烂 钉子 的 马匹 , 和 一 骏马 在
[pə'tɪkjələ(r)] ,
particular ,
特别的 ,

他以拥有一群骏马而自豪,尤其钟爱其中的一匹骏马。

[ðə; ði]['nəʊblɪst]['evə(r)] [nəʊn] [ɪn] [ðiːz] ['sɝklz] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
the noblest ever known in these circles in Germany .
这 最高贵 曾经 已知 在 这些 界 在 德国 .

在德国的这些圈子里,他是迄今为止所知的最高尚的人。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [waɪld] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
I should make wild work were I to attempt the description of such an
我 应该 制作 荒野 工作 是 我 到 试图 这 描述 的 这样的 一个
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

如果让我尝试描述这种动物,那将是一项艰巨的任务。

[səʊ][ai] [wɪl] ['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz][dʒet] [blæk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][heə(r)]
so I will content myself with saying his colour was jet black , without a hair
所以 我 将要 内容 我 和 说 他的 颜色 曾是 喷射 黑色的 , 没有 一个 头发
[ɒv; əv] [waɪt] ,
of white ,
的 白色的 ,

所以我只能说他的肤色漆黑如墨,没有一根白发。

['aɪðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔː(r)] [fiːt] .
either on his face or feet .
任何一个 在 他的 脸 或者 脚 .

要么是脸上，要么是脚上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd]
For this reason , and the wildness of his disposition , his master had
为了 这 原因 , 和 这 野性 的 他的 处置 , 他的 掌握 有
[tɜːrmd] [hɪm] [ə'pɒljən] ;
termed him Apollyon ;
称为 他 阿波罗 ;

正因如此，加上他性情狂野，他的主人给他取名为阿波罗；

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] [ðə; ði]['iːv(ə)l]
a circumstance which was secretly considered as tending to sanction the evil
一个 环境 哪个 曾是 偷偷 经过考虑的 作为 倾向于 到 制裁 这 邪恶的
[rɪ'pɔːts] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['ɑːrnˌhaɪm] ,
reports which touched the house of Arnheim ,
报告 哪个 感动 这 房子 的 阿纳姆 ,

这种情况被私下认为会助长那些关于阿恩海姆家族的恶毒传闻。

['biːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ænɪm(ə)l]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [faʊl] [fiːnd] .
being , it was said , the naming of a favourite animal after a foul fiend .
存在 , 它 曾是 说 , 这 命名 的 一个 最喜欢的 动物 后 一个 犯规 恶魔 .

据说，这是用邪恶恶魔的名字来命名一只人们喜爱的动物。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [wʌn][nəʊ'vembə(r)] [deɪ] , [ðæt] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" It chanced , one November day , that the baron had been hunting in the
" 它 偶然 , 一 十一月 天 , 那 这 男爵 有 到过 打猎 在 这
['fɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,

“某天十一月，男爵碰巧在森林里打猎，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [həʊm] [tɪl] [naɪt] - [fɔːl] .
and did not reach home till night - fall .
和 做过 不是 抵达 家 直到 夜晚 - 落下 .

直到夜幕降临才到家。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gests] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [hint] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] ,
There were no guests with him , for , as I hinted to you before ,
那里 是 不 客人 和 他 , 为了 , 作为 我 暗示 到 你 前 ,

他身边没有客人，因为，正如我之前暗示过你的那样，

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['ɑːrnˌhaɪm] ['seldəm] [rɪ'siːvd] ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [ɪts]
the castle of Arnheim seldom received any other than those from whom its
这 城堡 的 阿纳姆 很少 已收到 任何 其他 比 那些 从 谁 它是
[ɪn'hæbətənt] [həʊpt] [tuː; tə][geɪn] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
inhabitants hoped to gain augmentation of knowledge .
居民 希望 到 获得 增强 的 知识 .

阿恩海姆城堡很少接待非来访者，除非城堡居民希望从他们那里获得更多知识。

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz][hɔːl] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] ['kresɪt] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] .
The baron was seated alone in his hall , illuminated with cressets and torches .
这 男爵 曾是 坐着 独自的 在 他的 大厅 , 照明 和 青柠 和 火炬 .

男爵独自一人坐在大厅里，大厅里点缀着火炬和火盆。

[hɪz; ɪz][wʌn][hænd][held][ə; eɪ]['vɒljuːm] ['kʌvəd] [wɪð] ['kærəktəz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [seɪv]
His one hand held a volume covered with characters unintelligible to all save
他的 一 手 握住 一个 体积 涵盖 和 人物 无法理解 到 全部 节省
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他一只手拿着一本书，书页上密密麻麻的文字除了他自己谁也看不懂。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['teɪb(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv][təʊ'keɪ]
The other rested on the marble table , on which was placed a flask of Tokay
这 其他 休息 在 这 大理石 桌子 , 在 哪个 曾是 放置 一个 烧瓶 的 托凯
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

另一只手放在大理石桌上，桌上放着一瓶托卡伊葡萄酒。

[ə; eɪ][peɪdʒ] [stʊd] [ɪn] [rɪ'spektfl] [ə'tendəns] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][dɪm]
A page stood in respectful attendance near the bottom of the large and dim
一个 页 站立 在 尊重 出席 靠近 这 底部 的 这 大的 和 暗淡
[ə'pɑːtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

一名侍童恭敬地站在宽敞昏暗的公寓楼下。

[ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ,
and no sound was heard save that of the night wind ,
和 不 声音 曾是 听到 节省 那 的 这 夜晚 风 ,

除了夜风的声音，周围一片寂静。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [saɪd] ['mɔːnfəli] [θruː] [ðə; ði] ['rʌsti] [kəʊts] [ɒv; əv] [meɪl] ,
when it sighed mournfully through the rusty coats of mail ,
什么时候 它 叹了口气 悲伤地 通过 这 生锈的 外套 的 邮件 ,

当它透过锈迹斑斑的邮件发出哀鸣时

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['tætəd] ['bænəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tæpəstri] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [hɔːl]
and waved the tattered banners which were the tapestry of the feudal hall
和 挥手 这 破烂 横幅 哪个 是 这 挂毯 的 这 封建 大厅
.
.
.

他们挥舞着破旧的旗帜，这些旗帜如同封建大厅的挂毯。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['fʊtstep] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [ɪn] [heɪst]
At once the footstep of a person was heard ascending the stairs in haste
在 一次 这 脚步 的 一个 人 曾是 听到 上升 这 楼梯 在 匆忙
[ænd; ənd][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ;
and trepidation ;
和 忐忑不安 ;

随即，听到一个人急促而战栗地走上楼梯的脚步声；

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['vaɪələntli]['əʊpən] , [ænd; ənd] , ['terɪfaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
the door of the hall was thrown violently open , and , terrified to a
这 门 的 这 大厅 曾是 抛掷 暴力 打开 , 和 , 恐惧 到 一个
[dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ekstəsi] ,
degree of ecstasy ,
程度 的 狂喜 ,

大厅的门被猛地推开，他既恐惧又欣喜若狂。

['kæspə(r)] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz]['steɪb(ə)l] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɔːs] ,
Caspar , the head of the baron's stable , or his master of horse ,
卡斯帕 , 这 头 的 这 男爵的 稳定的 , 或者 他的 掌握 的 马 ,

卡斯帕，男爵马厩的负责人，或者说他的马夫，

['stʌmb(ə)ld] [ʌp] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [wɒz; wəz]
stumbled up almost to the foot of the table at which his lord was
跟跄 向上 几乎 到 这 脚 的 这 桌子 在 哪个 他的 主 曾是
['siːtɪd] ,
seated ,
坐着 ,

他跟跄着走到主人所坐的桌子脚边,

[wɪð] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] — - [maɪ]
with the exclamation in his mouth — ' My
和 这 感叹 在 他的 嘴 — - 我的

他嘴里发出惊叹——"我的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 325]
[页 -]

[第325页]

[lɔːd] , [maɪ] [lɔːd] , [ə; eɪ] [fiːnd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ! -
lord , my lord , a fiend is in the stable ! '
主 , 我的 主 , 一个 恶魔 是 在 这 稳定的 ! -

大人,大人,马厩里有恶魔!

- [wɒt] [miːnz] [ðɪs] ['fɒli] ? - [sed] [ðə; ði] ['bærən] , [ə'raɪzɪŋ] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] [æt; ət]
' What means this folly ? ' said the baron , arising , surprised and displeased at
- 什么 方法 这 蠢事 ? - 说 这 男爵 , 产生 , 惊讶 和 不高兴 在
[æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [səʊ] [ʌn'juːʒuəl] .
an interruption so unusual .
一个 中断 所以 异常 .

"这究竟是何等荒唐?"男爵站起身来,对这不同寻常的打断感到惊讶和不满。

- [let] [ˌem ˈiː] [ɪn'djʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] , - [sed] ['kæspə(r)] , - [ɪf] [ai] [spiːk] [nɒt] [truːθ] !
' Let me endure your displeasure , ' said Caspar , ' if I speak not truth !
- 让 我 忍受 你的 不满 , - 说 卡斯帕 , - 如果 我 说话 不是 真相 !

"如果我说的不是真话,就让我承受你的不悦吧,"卡斯帕说!

[ə'pɒljən] — - [hɪə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] .
Apollyon — ' Here he paused .
阿波罗 — - 这里 他 暂停 .

阿波罗——'他在这里停顿了一下。

- [spiːk] [aʊt] , [ðaʊ] ['fraɪt(ə)nd] [fuːl] , - [sed] [ðə; ði] ['bærən] ; - [ɪz] [maɪ] [hɔːs] [sɪk] , [ɔː(r)] ['ɪndʒəd] ? -
' Speak out , thou frightened fool , ' said the baron ; ' is my horse sick , or injured ? '
- 说话 出去 , 你 害怕 傻子 , - 说 这 男爵 ; - 是 我的 马 生病的 , 或者 受伤 ? -

"说吧,你这胆小鬼,"男爵说,"我的马是生病了,还是受伤了?"

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːlz] [ə'gen] [gɑːspt] [fɔːθ] [ðə; ði] [wɜːd] - [ə'pɒljən] ! -
The master of the stalls again gasped forth the word ' Apollyon ! '
这 掌握 的 这 摊位 再次 倒吸一口气 前进 这 单词 - 阿波罗 ! -

摊主再次喘息着喊出"阿波罗!"这个名字。

- [seɪ] [ɒn] , - [sed] [ðə; ði] ['bærən] ; - [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒljən] [ɪn] ['prez(ə)ns] ['pɜːsənəli] ,
' Say on , ' said the baron ; ' were Apollyon in presence personally ,
- 说 在 , - 说 这 男爵 ; - 是 阿波罗 在 在场 亲自 ,

"继续说,"男爵说道,"如果阿波罗本人在场的话,

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [mænz] [maɪnd] . -
it were nothing to shake a brave man's mind . '
它 是 没有什么 到 摇 一个 勇敢的 男人的 头脑 . -

这不足以动摇勇敢者的意志。

- [ðə; ði]['dev(ə)l] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] , - [ɪz][ɪn] - [stɔːl] ! -
' The devil , ' answered the master of the horse , ' is in Apollyon's stall ! '
- 这 魔鬼 , - 回答 这 掌握 的 这 马 , - 是 在 - 摊位 ! -

“魔鬼,”马夫回答说,“在亚波罗的马厩里! ”

- [fuːl] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['nəʊblmən] , ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ;
' Fool ! ' exclaimed the nobleman , snatching a torch from the wall ;
- 傻子 ! - 惊呼 这 贵族 , 抢夺 一个 火炬 从 这 墙 ;

“蠢货! ”贵族喊道,从墙上夺过一支火把;

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːnd] [ðaɪ] [breɪn][ɪn] [sʌtʃ] ['sɪli] ['fæʃ(ə)n] ? -
' what is it that could have turned thy brain in such silly fashion ? '
- 什么 是 它 那 可以 有 转向 你的 脑 在 这样的 愚蠢的 时尚 ? -

“究竟是什么让你的大脑变得如此愚蠢? ”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['steɪtli] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['steɪblz] ,
" As he spoke , he crossed the courtyard of the castle , to visit the stately range of stables ,
" 作为 他 辐 , 他 交叉 这 庭院 的 这 城堡 , 到 访问 这 庄严 范围 的 马厩 ,

“他一边说着,一边穿过城堡的庭院,去参观那排气派的马厩。”

[weə(r)] ['fɪfti] ['gælənt] [stiːd] [stʊd] [ɪn] [rəʊz] , [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['æmpl] [hɔːl] .
where fifty gallant steeds stood in rows , on each side of the ample hall .
在哪里 五十 英勇 马匹 站立 在 行 , 在 每个 边 的 这 充足 大厅 .

宽敞的大厅两侧,各站着五十匹骏马。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] [stɔːl] [hʌŋ] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ə; eɪ][mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,
At the side of each stall hung the weapons of offence and defence of a man - at - arms ,
在 这 边 的 每个 摊位 悬挂 这 武器 的 罪行 和 防御 的 一个 男人 - 在 - 武器 ,

每个摊位旁边都悬挂着武装人员的进攻和防御武器。

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
as bright as constant attention could make them ,
作为 明亮的 作为 持续的 注意力 可以 制作 他们 ,

只要持续关注,它们就会变得非常明亮。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʌf] - [kəʊt] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['truːpərz] ['ʌndə(r)] ['gɑːmənt] .
together with the buff - coat which formed the trooper's under garment .
一起 和 这 增幅 - 外套 哪个 形成 这 骑警的 在下面 服装 .

以及作为士兵内衣的浅黄色外套。

[ðə; ði]['bærən] , ['fɒləʊd] [baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ,
The baron , followed by one or two of the domestics ,
这 男爵 , 随后 经过 一 或者 二 的 这 家政 ,

男爵身后跟着一两个仆人,

[huː] [hæd; həd] [ə'sembəld] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ə'lɑːm] , ['heɪs(ə)nd] [ʌp] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [stiːd] .
who had assembled full of astonishment at the unusual alarm , hastened up betwixt the rows of steeds .
WHO 有 组装 满的 的 惊讶 在 这 异常 警报 , 加快 向上 中间 这 行 的 马匹 .

看到这不同寻常的警报,人们都惊愕不已,纷纷赶到马群中间。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [stɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

As he approached the stall of his favourite horse , which was the

作为 他 接近 这 摊位 的 他的 最喜欢的 马 , 哪个 曾是 这

['ʌpəməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [rəʊ] ,

uppermost of the right - hand row ,

最上层 的 这 正确的 - 手 排 ,

当他走向他最喜欢的马的马厩时，那马厩位于右侧一排最上面一个，

[ðə; ði] [gʊd] [stiːd] ['naɪðə(r)] [nei] , [nɔː(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɔː(r)] [stæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

the good steed neither neighed , nor shook his head , nor stamped with his foot ,

这 好的 骏马 两者都不 嘶鸣 , 也不 摇晃 他的 头 , 也不 盖章 和 他的 脚 ,

那匹良驹既不嘶鸣，也不摇头，更不跺脚。

[nɔː(r)] [geɪv] [ðə; ði]['juːʒuəl] [saɪnz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːdz] [ə'prəʊtʃ] ; [ə; eɪ] [feɪnt] ['məʊnɪŋ] ,

nor gave the usual signs of joy at his lord's approach ; a faint moaning ,

也不 给予 这 通常 标志 的 喜悦 在 他的 领主的 方法 ; 一个 头晕的 呻吟 ,

他也没有像往常那样对主人的到来表示喜悦，反而发出微弱的呻吟。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [im'plɔː] [ə'sɪstəns] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz]

as if he implored assistance , was the only acknowledgment of the baron's

作为 如果 他 恳求 协助 , 曾是 这 仅有的 致谢 的 这 男爵的

['prez(ə)ns] .

presence .

在场 .

仿佛在恳求帮助，这是男爵唯一承认自己在场的方式。

[sɜː(r)] ['hɜːmən] [held] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːtʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

Sir Herman held up the torch , and discovered that there was indeed a tall ,

先生 赫尔曼 握住 向上 这 火炬 , 和 发现 那 那里 曾是 的确 一个 高的 ,

赫尔曼爵士举起火炬，发现那里确实有一棵高大的树，

[dɑːk] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːl] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

dark figure standing in the stall , resting his hand on the horse's shoulder .

黑暗的 数字 常设 在 这 摊位 , 休息 他的 手 在 这 马匹 肩膀 .

一个黑影站在马厩里，一只手搭在马的肩膀上。

- [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? - [sed] [ðə; ði]['bærən] , - [ænd; ənd] [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ? -

' Who art thou ? ' said the baron , ' and what dost thou here ? '

- WHO 艺术 你 ? - 说 这 男爵 , - 和 什么 朋友 你 这里 ? -

“你是谁？”男爵问道，“你在这里做什么？”

- [ai] [siːk] ['refjuːdʒ][ænd; ənd][ˌhɒspɪ'tæləti] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; - [ænd; ənd][ai]['kʌndʒə(r)] [ðiː]

' I seek refuge and hospitality , ' replied the stranger ; ' and I conjure thee

- 我 寻找 避难所 和 热情好客 , - 回复 这 陌生人 ; - 和 我 变戏法 你

[tuː; tə][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,

to grant it me ,

到 授予 它 我 ,

“我寻求庇护和款待，”陌生人回答说，“我恳求你给予我这些。”

[baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɔːd] ,

by the shoulder of thy horse , and by the edge of thy sword ,

经过 这 肩膀 的 你的 马 , 和 经过 这 边缘 的 你的 剑 ,

以你马的肩胛骨和你剑的锋芒，

[ænd; ənd][səʊ][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ['nevə(r)][feɪl] [ðiː] [wen] [ðaɪ] [niːd] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst] . -

and so as they may never fail thee when thy need is at the utmost . '

和 所以 作为 他们 可能 绝不 失败 你 什么时候 你的 需要 是 在 这 极致 . -

这样，在你最需要他们的时候，他们永远不会让你失望。

- [ðaʊ] [ɑːt] , [ðen] , [ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪə(r)] , - [sed] ['bærən] ['hɜːmən] [ɒv; əv]
' Thou art , then , a brother of the Sacred Fire , ' said Baron Herman of
- 你 艺术 , 然后 , 一个 兄弟 的 这 神圣 火 , - 说 男爵 赫尔曼 的
['ɑːrnˌhaɪm] ;
Arnheim ;
阿纳姆 ;

"那么，你就是圣火的兄弟，"阿恩海姆的赫尔曼男爵说道；

- [ænd; ənd][ai] [meɪ] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðiː] [ðə; ði]['refjuːdʒ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
' and I may not refuse thee the refuge which thou requirest of me ,
- 和 我 可能 不是 拒绝 你 这 避难所 哪个 你 需要 的 我 ,

"我不能拒绝你向我寻求的庇护。"

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['meɪdʒaɪ] .
after the ritual of the Persian Magi .
后 这 仪式 的 这 波斯语 魔笛MAGI .

在波斯贤士的仪式之后。

[frɒm; frəm] [huːm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] , [dʌst] [ðaʊ] [kreɪv] [maɪ]
From whom , and for what length of time , dost thou crave my
从 谁 , 和 为了 什么 长度 的 时间 , 朋友 你 渴望 我的
[prə'tekʃ(ə)n] ? - -
protection ? ' '
保护 ? - -

你向我请求保护，免受谁的伤害，以及保护你多久？

[frɒm; frəm] [ðəʊz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
From those , ' replied the stranger ,
从 那些 , - 回复 这 陌生人 ,

"从那些人中，"陌生人回答道。

- [huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kɒk] [ʃæl; ʃəl] [krəʊ] ,
' who shall arrive in quest of me before the morning cock shall crow ,
- WHO 将 到达 在 寻求 的 我 前 这 早晨 公鸡 将 乌鸦 ,

"谁能在晨曦鸡鸣之前前来寻找我？"

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪəriəd] . -
and for the full space of a year and a day from this period . '
和 为了 这 满的 空间 的 一个 年 和 一个 天 从 这 时期 . -

从这一时期起，持续整整一年零一天。

- [ai] [meɪ] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðiː] , - [sed] [ðə; ði]['bærən] , - [kən'sɪstəntli] [wɪð] [maɪ] [əʊθ] [ænd; ənd][maɪ]
' I may not refuse thee , ' said the baron , ' consistently with my oath and my
- 我 可能 不是 拒绝 你 , - 说 这 男爵 , - 始终 和 我的 誓言 和 我的
['ɒnə(r)] .
honour .
荣誉 .

"我不能拒绝你，"男爵说，"这违背了我的誓言和我的荣誉。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [pledʒ] ,
For a year and a day I will be thy pledge ,
为了 一个 年 和 一个 天 我 将要 是 你的 保证 ,

我将为你效忠一年零一天，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ruːf] [ænd; ənd]['tʃeɪmbə(r)] , [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] .
and thou shall share with me roof and chamber , wine and food .
和 你 将 分享 和 我 屋顶 和 房间 , 葡萄酒 和 食物 .

你将与我同住屋顶和房间，共享美酒和食物。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [tuː] , [mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌzɒrəʊ'æstə(r)] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sez] ,
But thou , too , must obey the law of Zoroaster , which , as it says ,
但 你 , 也 , 必须 服从 这 法律 的 琐罗亚斯德 , 哪个 , 作为 它 说道 ,

但是，你也必须遵守琐罗亚斯德的律法，正如律法中所说：

[let] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] [prə'tekt] [ðə; ði] [wiːkə] ['brʌðə(r)] , [sez] ['ɔːlsəʊ] ,
Let the stronger protect the weaker brother , says also ,
让 这 更强 保护 这 较弱 兄弟 , 说道 还 ,

强者要保护弱者，这句话也这样说。

[let] [ðə; ði]['waɪzə(r)] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['brʌðə(r)] [huː] [hæθ] [les] ['nɒlɪdʒ] .
Let the wiser instruct the brother who hath less knowledge .
让 这 更明智 指示 这 兄弟 WHO 有 较少的 知识 .

让智慧的教导那知识浅薄的弟兄。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪf] ['ʌndə(r)][maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði]['waɪzə(r)] ,
I am the stronger , and thou shalt be safe under my protection ; but thou art the wiser ,
我 是 这 更强 , 和 你 应 是 安全的 在下面 我的 保护 ; 但 你 艺术 这 更明智 ,

我比你强大，在我的庇护下你会很安全；但你比我更有智慧。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['siːkrət] ['mɪstəriz] . -
and must instruct me in the more secret mysteries . '
和 必须 指示 我 在 这 更多的 秘密 谜团 . -

并须向我传授更隐秘的奥秘。

- [juː; jʊ] [mɒk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , - [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] ;
' You mock your servant , ' said the strange visiter ;
- 你 嘲笑 你的 仆人 , - 说 这 奇怪的 访客 ;

“你竟敢嘲笑你的仆人！”陌生的来访者说道；

- [bʌt; bət] [ɪf] [ɔːt] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] - [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'veɪl] ['hɜːmən] ,
' but if aught is known to Dannischemend which can avail Herman ,
- 但 如果 零 是 已知 到 - 哪个 能 可用 赫尔曼 ,

但如果丹尼斯赫门德知道任何可以帮助赫尔曼的事情，

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][sʌn] . -
his instructions shall be as those of a father to a son . '
他的 指示 将 是 作为 那些 的 一个 父亲 到 一个 儿子 . -

他的指示将如同父亲对儿子的指示一般。

- [kʌm] [fɔːθ] , [ðen] , [frɒm; frəm][ðaɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] , - [sed] [ðə; ði]['bærən][ɒv; əv]['ɑːrnˌhaɪm] :
' Come forth , then , from thy place of refuge , ' said the Baron of Arnheim :
- 来 前进 , 然后 , 从 你的 地方 的 避难所 , - 说 这 男爵 的 阿纳姆 :

“那么，就从你的避难所出来吧，”阿恩海姆男爵说道：

- [ai][sweə(r)][tuː; tə] [ðiː] [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðaʊt] [tə'restriəl] ['fjuːəl] ,
' I swear to thee by the sacred fire which lives without terrestrial fuel ,
- 我 发誓 到 你 经过 这 神圣 火 哪个 生活 没有 陆地 燃料 ,

我以那无需尘世燃料便能燃烧的圣火向你发誓，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [wɪtʃ] [ɪz][bɪ'twɪkst][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [hɔːs] ,
and by the fraternity which is betwixt us , and by the shoulder of my horse ,
和 经过 这 兄弟会 哪个 是 中间 我们 , 和 经过 这 肩膀 的 我的 马 ,

以我们之间的兄弟情谊，以及我马的肩膀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [sɒːd] ,
and the edge of my good sword ,
和 这 边缘 的 我的 好的 剑 ,

还有我那把好剑的剑刃，

[ai] [wɪl] [bi:; bi] [ðaɪ] ['wɔː'rænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] ,
I will be thy warrand for a year and a day ,
我 将要 是 你的 战争 为了 一个 年 和 一个 天 ,

我将为你效力一年零一天。

[ɪf] [səʊ] [fɑː(r)] [maɪ] ['paʊə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'stend] . -
if so far my power shall extend . '
如果 所以 远的 我的 力量 将 延长 . -

如果我的力量能延伸到如此范围的话。

" [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [ə'kɔːdɪŋli] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [ˌsɪŋgju'lærəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
" The stranger came forth accordingly ; and those who saw the singularity of his appearance ,
" 这 陌生人 来了 前进 因此 ; 和 那些 WHO 锯 这 奇点 的 他的 外貌 ,

“那陌生人便走了出来；那些看到他奇异外貌的人，

[skeəs] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] ['kæspə(r)] , [ðə; ði] [stɔːl] - ['mɑːstə(r)] ,
scarce wondered at the fears of Caspar , the stall - master ,
稀少 想知道 在 这 恐惧 的 卡斯帕 , 这 摊位 - 掌握 ,

几乎没人会惊讶于摊主卡斯帕的恐惧。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,
when he found such a person in the stable ,
什么时候 他 成立 这样的 一个 人 在 这 稳定的 ,

当他发现马厩里有这样一个人时，

[baɪ] [wɒt] [məʊd] [ɒv; əv] ['entrəns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːv] .
by what mode of entrance he was unable to conceive .
经过 什么 模式 的 入口 他 曾是 无法 到 构想 .

他无法想象会以何种方式进入。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [hɔːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bærən] ['kɒndʌktid] [hɪm] ,
When he reached the lighted hall to which the baron conducted him ,
什么时候 他 达到 这 照明 大厅 到 哪个 这 男爵 实施 他 ,

当他到达男爵领他去的灯火通明的大厅时，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [gest] , [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [tɔːl] ,
as he would have done a welcome and honoured guest , the stranger appeared to be very tall ,
作为 他 会 有 完毕 一个 欢迎 和 荣幸 客人 , 这 陌生人 出现 到 是 非常 高的 ,

这位陌生人像一位受人欢迎的贵宾一样，看起来非常高大。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['æspekt] .
and of a dignified aspect .
和 的 一个 凝重 方面 .

而且显得端庄庄重。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [blæk] ['kæftæn] , [ɔː(r)] [gaʊn] , [laɪk] [ðæt] [wɔːn] [baɪ] [ɑːr'miːniənz] ,
His dress was Asiatic , being a long , black caftan , or gown , like that worn by Armenians ,
他的 裙子 曾是 亚洲 , 存在 一个 长的 , 黑色的 袥 , 或者 袍 , 喜欢 那 磨损 经过 亚美尼亚人 ,

他的穿着是亚洲风格的，是一件长长的黑色长袍，类似于亚美尼亚人穿的那种。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɒfti] , [skweə(r)] [kæp] , ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [wʊl] [ɒv; əv] - [læmz] .
and a lofty , square cap , covered with the wool of Astracan lambs .
和 一个 高远 , 正方形 帽 , 涵盖 和 这 羊毛 的 - 羔羊 .

还有一顶高高的方形帽子，上面覆盖着阿斯特拉达羔羊的羊毛。

['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] [blæk] , [wɪtʃ] [geɪv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ,
Every article of the dress was black , which gave relief to the long ,
每一个 文章 的 这 裙子 曾是 黑色的 , 哪个 给予 宽慰 到 这 长的 ,

裙子的每一部分都是黑色的，这使得修长的身形显得不那么突兀。

[waɪt] [bɪəd] [ðæt] [fləʊd] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
white beard that flowed down over his bosom .
白色的 胡须 那 流动 向下 超过 他的 怀 .

白色的胡须垂到胸前。

[hɪz; ɪz] [gaʊn] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [sæʃ] [ɒv; əv] [blæk] [sɪlk] [net] - [wɜːk] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
His gown was fastened by a sash of black silk net - work , in which ,
他的 袍 曾是 系紧 经过 一个 窗扇 的 黑色的 丝绸 网 - 工作 , 在 哪个 ,

他的长袍用一条黑色丝网腰带束紧，腰带上，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒnjəd] , [ɔː(r)] [sɒːd] , [wɒz; wəz] [stʌk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [keɪs] ,
instead of a poniard , or sword , was stuck a silver case ,
反而 的 一个 匕首 , 或者 剑 , 曾是 卡住 一个 银 案件 ,

插在手里的不是短剑，而是一个银盒子。

[kən'teɪnɪŋ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz][ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] .
containing writing materials and a roll of parchment .
包含 写作 材料 和 一个 卷 的 羊皮纸 .

内含书写工具和一卷羊皮纸。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] [kən'sistid] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ruːbi][ɒv; əv] [ʌn'kɒmən]
The only ornament of his apparel consisted in a large ruby of uncommon
这 仅有的 装饰品 的 他的 服饰 由......组成 在 一个 大的 红宝石 的 罕见
['brɪljənsi] ,
brilliancy ,
才华横溢 ,

他身上唯一的装饰品是一颗硕大无比、光彩夺目的红宝石。

[wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [lait] , [siːmd] [tuː; tə] [gləʊ] [wɪð] [sʌtʃ] ['laɪvlinəs] ,
which , when he approached the light , seemed to glow with such liveliness ,
哪个 , 什么时候 他 接近 这 光 , 似乎 到 辉光 和 这样的 活力 ,

当他靠近光源时，那光源似乎闪耀着勃勃生机。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dʒem][ɪt'self][hæd; həd] [i'mɪtɪd] [ðə; ði] [reɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'flektɪd] [bæk] .
as if the gem itself had emitted the rays which it only reflected back .
作为 如果 这 宝石 本身 有 发射 这 射线 哪个 它 仅有的 反映 后退 .

仿佛宝石本身发出了光线，然后又将这些光线反射回去。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rɪ'plaɪd] , - ['bærən] , [ai] [meɪ] [nɒt] [iːt] ,
To the offer of refreshment , the stranger replied , ' Baron , I may not eat ,
到 这 提供 的 清爽 , 这 陌生人 回复 , - 男爵 , 我 可能 不是 吃 ,

陌生人被邀请享用茶点时回答说：“男爵，我不能吃东西。”

['wɔːtə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['mɔɪsn] [maɪ][lɪps] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði]
water shall not moisten my lips , until the avenger shall have passed by the
水 将 不是 濡 我的 嘴唇 , 直到 这 复仇者 将 有 通过了 经过 这
['θreʃhəʊld] . -
threshold . '
临界点 . -

复仇者未过门槛，我便不饮水润唇。

[ðə; ði]['bærən] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][læmps][tuː; tə][biː; bi] [trɪmd] [ænd; ənd] [freʃ] ['tɔːrtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi]
The baron commanded the lamps to be trimmed and fresh torches to be
这 男爵 命令 这 灯 到 是 修剪过的 和 新鲜的 火炬 到 是
['laɪtɪd] ,
lighted ,
照明 ,

男爵命令修剪油灯，并点燃新的火把。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['haʊshəʊld] [tuː; tə] [rest] , [rɪ'meɪnd] [siːld] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ə'lɒŋ] [wɪð]
and sending his whole household to rest , remained sealed in the hall along with
和 发送 他的 所有的 家庭 到 休息 , 剩余 密封 在 这 大厅 沿着 和
[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,
the stranger ,
这 陌生人 ,

他让全家休息，自己则和陌生人一起被锁在大厅里。

[hɪz; ɪz] ['sʌpliənt] .
his suppliant .
他的 请求者 .

他的请愿者。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ,
At midnight , the gates of the castle were shaken as by a whirlwind ,
在 午夜 , 这 大门 的 这 城堡 是 摇晃 作为 经过 一个 旋风 ,

午夜时分，城堡大门如同被旋风吹动般剧烈摇晃。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['herəld] , [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl]
and a voice , as if of a herald , was heard to demand his lawful
和 一个 嗓音 , 作为 如果 的 一个 先驱 , 曾是 听到 到 要求 他的 合法的
['prɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ,

随后传来一个声音，仿佛是传令官的声音，要求交出他合法的俘虏。

- , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['hɑːli] .
Dannischemend , the son of Hali .
- , 这 儿子 的 哈利 .

哈利的儿子丹尼斯赫门德。

[ðə; ði] ['wɔːdə(r)] [ðen] [hɜːd] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [θrəʊn]
The warder then heard a lower window of the hall thrown
这 看守 然后 听到 一个 降低 窗户 的 这 大厅 抛掷

狱卒随后听到大厅较低处的窗户被掀开的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 326]
[页 -]

[第326页]

['əʊpən] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [vɔɪs] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː]
open , and could distinguish his master's voice addressing the person who
打开 , 和 可以 区分 他的 硕士学位 嗓音 解决 这 人 WHO
[hæd; həd] [ðʌs] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
had thus summoned the castle .
有 因此 被召唤 这 城堡 .

他睁开双眼，能够分辨出主人的声音正在对召集城堡的人说话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['spikər] ,
But the night was so dark that he might not see the speakers ,
但 这 夜晚 曾是 所以 黑暗的 那 他 可能 不是 看 这 演讲者 ,

但夜色太黑，他可能看不到扬声器。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [ɪn'taɪəli] ['fɒrən] , [ɔː(r)] [səʊ] ['lɑːdʒli]
and the language which they used was either entirely foreign , or so largely
和 这 语言 哪个 他们 用过的 曾是 任何一个 完全 外国的 , 或者 所以 很大程度上
[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [streɪndʒ] [wɜːdz] ,
interspersed with strange words ,
穿插 和 奇怪的 字 ,

他们使用的语言要么完全是外语，要么夹杂着大量陌生的词汇。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] .
that he could not understand a syllable which they said .
那 他 可以 不是 理解 一个 音节 哪个 他们 说 .

他一个字也听不懂他们说什么。

[skeəs] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [wen] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] , [ə'gen] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Scarce five minutes had elapsed , when he who was without , again elevated his voice as before ,
稀少 五 分钟 有 过去 , 什么时候 他 WHO 曾是 没有 , 再次 升高 他的 嗓音 作为 前 ,

不到五分钟，外面那个人又像之前一样提高了嗓门。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['dʒɜːmən] , - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðen] , [ai] [fɔː'beə(r)] [maɪ] ['fɔːfɪtʃə(r)] ;
and said in German , ' For a year and a day , then , I forbear my forfeiture ;
和 说 在 德语 , - 为了 一个 年 和 一个 天 , 然后 , 我 忍耐 我的 没收 ;

并用德语说道：“那么，我暂且放弃一年零一天的没收权利；

— [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðæt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'læps] , [ai] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [raɪt] ,
— but coming for it when that time shall elapse , I come for my right ,
— 但 未来 为了 它 什么时候 那 时间 将 流逝 , 我 来 为了 我的 正确的 ,

——但当那一天到来时，我将来会争取我的权利。

[ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [wɪð'stʊd] . -
and will no longer be withstood . '
和 将要 不 更长 是 经受住了考验 . -

再也无法被抵制。

" [frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪəriəd] - , [ðə; ði] ['pɜːʃn] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [gest] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['ɑːrnˌhaɪm] ,
" From that period Dannischemend , the Persian , was a constant guest at the castle of Arnheim ,
" 从 那 时期 - , 这 波斯语 , 曾是 一个 持续的 客人 在 这 城堡 的 阿纳姆 ,

“从那时起，波斯人丹尼斯赫门德就成了阿恩海姆城堡的常客。”

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːpəs] [krɒst] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] .
and , indeed , never for any purpose crossed the drawbridge .
和 , 的确 , 绝不 为了 任何 目的 交叉 这 吊桥 .

事实上，他们从未出于任何目的越过吊桥。

[hɪz; ɪz] [ˌə'mjuːzmənts] , [ɔː(r)] ['stʌdiz] , [siːmd] ['sentəd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,
His amusements , or studies , seemed centred in the library of the castle , and in the laboratory ,
他的 娱乐 , 或者 研究 , 似乎 居中 在 这 图书馆 的 这 城堡 , 和 在 这 实验室 ,

他的娱乐活动或学习似乎都集中在城堡的图书馆和实验室里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bærən] ['sʌmtaɪmz] [tɔil] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] .
where the baron sometimes toiled in conjunction with him for many hours together :
在哪里 这 男爵 有时 辛勤劳作 在 连词 和 他 为了 许多 小时 一起 .

男爵有时会和他一起辛勤劳作好几个小时。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði]['meɪgəs] , [ɔː(r)] ['pɜːʃn] ,
The inhabitants of the castle could find no fault in the Magus , or Persian ,
这 居民 的 这 城堡 可以 寻找 不 过错 在 这 法师 , 或者 波斯语 ,

城堡里的居民对这位魔法师，或者说波斯人，找不到任何过错。

[ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] [dɪ'spensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [sɪns] [hiː; hi]
excepting his apparently dispensing with the ordinances of religion , since he
除外 他的 显然 分发 和 这 法令 的 宗教 , 自从 他
['naɪðə(r)] [went] [tuː; tə] [mæs] [nɔː(r)] [kən'feʃ(ə)n] ,
neither went to mass nor confession ,
两者都不 去 到 大量的 也不 忏悔 ,

除了他显然不遵守宗教规章之外，因为他既不参加弥撒也不忏悔，

[nɔː(r)] [ə'tendɪd] [ə'pɒn]['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] .
nor attended upon other religious ceremonies .
也不 参加 之上 其他 宗教 仪式 .

也没有参加其他宗教仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ðæt] - [wɒz; wəz]['rɪdʒɪd][ɪn] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,
It was observed that Dannischemend was rigid in paying his devotions ,
它 曾是 观察到 那 - 曾是 死板的 在 付费 他的 虔诚 ,

据观察，丹尼斯赫门德在履行宗教义务方面非常严谨。

[baɪ] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
by prostrating himself in the first rays of the rising sun ,
经过 俯伏 他自己 在 这 第一的 射线 的 这 上升 太阳 ,

他俯身跪拜，沐浴在第一缕晨光中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][læmp][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
and that he constructed a silver lamp of the most beautiful proportions ,
和 那 他 建造 一个 银 灯 的 这 最多 美丽的 比例 ,

他还制作了一盏比例最优美的银灯。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋ'keɪtɪd] ['kɒləm] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ,
which he placed on a pedestal representing a truncated column of marble ,
哪个 他 放置 在 一个 座 代表 一个 截断 柱子 的 大理石 ,

他将它放置在一个形似截断大理石柱的基座上。

['hævɪŋ] [ɪts] [beɪs] ['skʌlptʃəd] [wɪð] [ˌhaɪərəʊ'glɪfɪkəl] ['ɪmɪdʒəri] .
having its base sculptured with hieroglyphical imagery .
拥有 它是 根据 雕塑 和 象形文字 图像 .

其底座雕刻有象形文字图案。

[wɪð] [wɒt] ['esnsɪz] [hiː; hi] [fed] [ðɪs] [fleɪm] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] , [ən'les] [pə'hæps] [tuː; tə]
With what essences he fed this flame was unknown to all , unless perhaps to
和 什么 精华 他 美联储 这 火焰 曾是 未知 到 全部 , 除非 也许 到
[ðə; ði]['bærən] ;
the baron ;
这 男爵 ;

他用什么精华来喂养这团火焰，除了男爵之外，无人知晓；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪm] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['stedi] , [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] ['lʌstrəs] , [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ]
but the flame was more steady , pure , and lustrous , than any which
但 这 火焰 曾是 更多的 稳定的 , 纯的 , 和 光泽的 , 比 任何 哪个
[wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] ,
was ever seen ,
曾是 曾经 已见 ,

但是，这火焰比人们以往见过的任何火焰都更加稳定、纯净、明亮。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪt'self] ,
excepting the sun of heaven itself ,
除外 这 太阳 的 天堂 本身 ,

除了天上的太阳之外，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] - [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]
and it was generally believed that Dannischemend made it an
和 它 曾是 一般来说 相信 那 - 制成 它 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['luːmɪnəri] .
object of worship in the absence of that blessed luminary .
目的 的 崇拜 在 这 缺席 的 那 蒙福 杰出人物 .

人们普遍认为，在那个受祝福的圣人不在的时候，丹尼斯赫门德把它当作了崇拜的对象。

['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ən'les] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɒrəlz] [siːmd] [sɪ'vɪə(r)] , [hɪz; ɪz]
Nothing else was observed of him , unless that his morals seemed severe , his
没有什么 别的 曾是 观察到 的 他 , 除非 那 他的 德 似乎 严重 , 他的
['grævəti] [ɪk'striːm] ,
gravity extreme ,
重力 极端 ,

除了他品行严谨、举止极其严肃之外，人们对他并无其他观察。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] ['veri] ['tempərət] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɑːsts] [ænd; ənd] ['vidʒil] [ɒv; əv]
his general mode of life very temperate , and his fasts and vigils of
他的 一般的 模式 的 生活 非常 温带 , 和 他的 斋戒 和 守夜 的
['friːkwənt] [rɪ'kʌrəns] .
frequent recurrence .
频繁 复发 .

他生活方式非常节制，经常斋戒和守夜。

[ɪk'sept] [ɒn] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒnz] , [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [bʌt; bət] [ðə; ði]
Except on particular occasions , he spoke to no one of the castle but the
除了 在 特别的 场合 , 他 辐 到 不 一 的 这 城堡 但 这
['bærən] .
baron .
男爵 .

除了特殊情况外，他只和男爵在城堡里说话，不和任何人说话。

" ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [sprɪŋ] , ['sʌmə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]
" Winter was succeeded by spring , summer brought her flowers , and
" 冬天 曾是 成功了 经过 春天 , 夏天 带来 她 花朵 , 和
['ɔːtəm] [hɜː(r); hə(r)] [fruːts] ,
autumn her fruits ,
秋天 她 水果 ,

冬天过后，春天来了；夏天带来了鲜花，秋天带来了果实。

[wɪtʃ] ['raipən] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪdɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [fʊt] - [peɪdʒ] ,
which ripened and were fading , when a foot - page ,
哪个 成熟的 和 是 褪色 , 什么时候 一个 脚 - 页 ,

那些成熟却逐渐凋零的，当一页脚页......

[huː] ['sʌmtaɪmz] [ə'tendɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [tuː; tə] ['rendə(r)] ['mænjuəl] [ə'sɪstəns] [wen]
who sometimes attended them in the laboratory to render manual assistance when
WHO 有时 参加 他们 在 这 实验室 到 使成为 手动的 协助 什么时候
[rɪ'kwaɪəd] ,
required ,
必需的 ,

有时他们会到实验室为他们提供必要的帮助，

[hɜːd] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] [ɒv; əv] ['ɑːrnˌhaɪm] , - [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wel] ,
heard the Persian say to the Baron of Arnheim , ' You will do well ,
听到 这 波斯语 说 到 这 男爵 的 阿纳姆 , - 你 将要 做 出色地 ,

我听见波斯人对阿恩海姆男爵说：“你会做得很好。”

[maɪ] [sʌn] , [tuː; tə] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] ; [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['lesnz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

my son , to mark my words ; for my lessons to you are drawing to an end ,

我的 儿子 , 到 标记 我的 字 ; 为了 我的 课程 到 你 是 绘画 到 一个 结尾 ,

我的儿子，记住我的话；因为我对你的教导即将结束。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['paʊə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [lɒŋgə(r)] [pə'spəʊn] [maɪ] [feɪt] . - -

and there is no power on earth which can longer postpone my fate . ' '

和 那里 是 不 力量 在 地球 哪个 能 更长 推迟 我的 命运 . - -

世上没有任何力量能够再推迟我的命运。

[ə'læs] , [maɪ] ['mɑːstə(r)] ! - [sed] [ðə; ði] ['bærən] , - [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ai] [ðen] [luːz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

Alas , my master ! ' said the baron , ' and must I then lose the benefit of your direction ,

唉 , 我的 掌握 ! - 说 这 男爵 , - 和 必须 我 然后 失去 这 益处 的 你的 方向 ,

“唉，我的主人！”男爵说道，“难道我就要失去您的指导了吗？”

[dʒʌst] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['gaɪdɪŋ] [hænd] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ? -

just when your guiding hand becomes necessary to place me on the very pinnacle of the temple of wisdom ? '

只是 什么时候 你的 指导 手 变成 必要的 到 地方 我 在 这 非常 巅峰 的 这 寺庙 的 智慧 ? -

就在我需要你的指引，将我推上智慧殿堂之巅之时？

- [biː; bi] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [maɪ] [sʌn] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [seɪdʒ] ;

' Be not discouraged , my son , ' answered the sage ;

- 是 不是 灰心 , 我的 儿子 , - 回答 这 圣人 ;

“孩子，不要灰心丧气，”智者回答道；

- [ai] [wɪl] [bɪ'kwiːð] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [pə'fektɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] [tuː; tə] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

' I will bequeath the task of perfecting you in your studies to my daughter ,

- 我 将要 遗赠 这 任务 的 完善 你 在 你的 研究 到 我的 女儿 ,

“我会将培养你学业精进的任务托付给我的女儿。”

[huː] [wɪl] [kʌm] ['hɪðə(r)] [ɒn] ['pɜːpəs] .

who will come hither on purpose .

WHO 将要 来 这里 在 目的 .

谁会特意来到这里？

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] ['væljuː] [ðə; ði] ['pɜːmənəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] ,

But remember , if you value the permanence of your family ,

但 记住 , 如果 你 价值 这 永久性 的 你的 家庭 ,

但请记住，如果你珍视家庭的长久稳定，

[lʊk] [nɒt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɔːt] [els] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['helpmeɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] ;

look not upon her as aught else than a helpmate in your studies ;

看 不是 之上 她 作为 零 别的 比 一个 帮手 在 你的 研究 ;

不要把她看作是学习上的助手以外的任何角色；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] [ɪn'strʌktrɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdn] ,

for if you forget the instructress in the beauty of the maiden ,

为了 如果 你 忘记 这 女教师 在 这 美丽 的 这 少女 ,

如果你忘记了教导少女之美的老师，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['berid] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːld] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [meɪl]
you will be buried with your sword and your shield , as the last male
你 将要 是 埋葬 和 你的 剑 和 你的 盾 ， 作为 这 最后的 男性
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ;
of your house ;
的 你的 房子 ；

你将与你的剑和盾牌一同下葬，作为你家族中最后一个男性成员；

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)]['iːv(ə)l] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wɪl] [ə'raɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'laɪəns] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə]
and farther evil , believe me , will arise ; for such alliances never come to
和 更远 邪恶的 ， 相信 我 ， 将要 出现 ； 为了 这样的 联盟 绝不 来 到
[ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪʃuː] ,
a happy issue ,
一个 快乐的 问题 ，

而且，相信我，更大的祸患还会出现；因为这样的联盟永远不会有好结果。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [əʊn] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] . — [bʌt; bət] , [hʌʃ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvd] . -
of which my own is an example . — But , hush , we are observed . '
的 哪个 我的 自己的 是 一个 例子 . — 但 ， 嘘 ， 我们 是 观察到 . -

我自己就是一个例子。——但是，嘘，有人在观察我们。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['ɑːrnˌhaɪm] ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪntrəst]
The household of the castle of Arnheim having but few things to interest
这 家庭 的 这 城堡 的 阿纳姆 拥有 但 很少 事物 到 兴趣
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

阿恩海姆城堡里的家人们没什么特别感兴趣的东西，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]['iːgə(r)] [əb'zɜːrvər] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['nəʊtɪs] ;
were the more eager observers of those which came under their notice ;
是 这 更多的 渴望的 观察员 的 那些 哪个 来了 在下面 他们的 注意 ；

他们是那些注意到他们的人的更热切的观察者；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv]
and when the termination of the period when the Persian was to receive
和 什么时候 这 终止 的 这 时期 什么时候 这 波斯语 曾是 到 收到
['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ,
shelter in the castle began to approach ,
庇护所 在 这 城堡 开始 到 方法 ，

当波斯人在城堡中寻求庇护的期限即将结束时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] , ['ʌndə(r)] ['veəriəs] ['priːtekst] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] ['evri]
some of the inmates , under various pretexts , but which resolved into every
一些 的 这 囚犯 ， 在下面 各种各样的 借口 ， 但 哪个 已解决 进入 每一个
['terə(r)] ,
terror ,
恐怖 ，

一些囚犯以各种借口，但最终都演变成了各种恐怖事件。

[əb'skɔnd] , — [waɪl] ['ʌðə(r)z] [held] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd]
absconded , — while others held themselves in expectation of some striking and
潜逃 ， — 尽管 其他的 握住 他们自己 在 期待 的 一些 引人注目 和
['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] .
terrible catastrophe .
糟糕的 灾难 .

一些人逃走了，而另一些人则留守等待着某种惊人的可怕灾难。

[nʌn] [sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [pleɪs] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ˌænɪ'vɜːsəri] , [lɒŋ] [eə(r)]
None such , however , took place ; and , on the expected anniversary , long ere
没有任何 这样的 , 然而 , 采取 地方 ; 和 , 在 这 预期的 周年纪念日 , 长的 埃雷
[ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
the witching hour of midnight ,
这 女巫 小时 的 午夜 ,

然而，这一切并未发生；而且，在预期的周年纪念日当天，远在午夜时分，

\- ['tɜːrməˌnet] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['ɑːrnˌhaɪm] ,
Dannischemend terminated his visit in the castle of Arnheim ,
\- 终止 他的 访问 在 这 城堡 的 阿纳姆 ,

丹尼斯赫门德在阿恩海姆城堡结束了他的访问。

[baɪ]['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['trævələ(r)] .
by riding away from the gate in the guise of an ordinary traveller .
经过 骑术 离开 从 这 门 在 这 伪装 的 一个 普通的 游客 .

他装扮成普通旅客，骑马离开大门。

" [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] ['miːntaɪm] ['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] [wɪð] ['meni] [mɑːrks][ɒv; əv]
" The baron had meantime taken leave of his tutor with many marks of
" 这 男爵 有 与此同时 已采取 离开 的 他的 导师 和 许多 标记 的
[rɪ'gret] ,
regret ,
后悔 ,

“与此同时，男爵带着诸多遗憾向他的导师告别。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ə'maunt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sɒrəʊ] .
and some which amounted even to sorrow .
和 一些 哪个 金额 甚至 到 悲哀 .

有些甚至令人感到悲伤。

[ðə; ði][seɪdʒ] ['pɜːʃn] ['kʌmfət] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪspə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːst] [pɑːt]['əʊnli]
The sage Persian comforted him by a long whisper , of which the last part only
这 圣人 波斯语 安慰 他 经过 一个 长的 耳语 , 的 哪个 这 最后的 部分 仅有的
[wɒz; wəz] [hɜːd] ,
was heard ,
曾是 听到 ,

那位睿智的波斯人低声安慰他，只听清了最后一部分。

\- [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [biːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
' By the first beam of sunshine she will be with you .
\- 经过 这 第一的 光束 的 阳光 她 将要 是 和 你 .

“当第一缕阳光照耀大地时，她就会回到你身边。”

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][nɒt]['əʊvə(r)][kaɪnd] . -
Be kind to her , but not over kind . '
是 种类 到 她 , 但 不是 超过 种类 . -

对她要友善，但不要过分友善。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'gen] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]
He then departed , and was never again seen or heard of in the vicinity
他 然后 已离开 , 和 曾是 绝不 再次 已见 或者 听到 的 在 这 附近
[ɒv; əv]['ɑːrnˌhaɪm] .
of Arnheim .
的 阿纳姆 .

随后他离开了，从此在阿纳姆附近再也没有人见过他，也没有人听到过他的消息。

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] ['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði][deɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɪ'pɑːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The baron was observed during all the day after the departure of the
这 男爵 曾是 观察到 期间 全部 这 天 后 这 离开 的 这
['streɪndʒə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['melənkəli] .
stranger to be particularly melancholy .
陌生人 到 是 特别 忧郁 .

陌生人离开后的一整天，人们都看到男爵显得格外忧郁。

[æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] ['hɜːmən] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][peɪdʒ] ; [ænd; ənd]
At dawn of the ensuing morning , Sir Herman summoned his page ; and
在 黎明 的 这 随后 早晨 , 先生 赫尔曼 被召唤 他的 页 ; 和
['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz]['tɔɪlət] ,
having performed his toilet ,
拥有 执行 他的 洗手间 ,

第二天清晨，赫尔曼爵士召来侍从；侍从梳洗完毕后，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ,
he waited till the sun had just appeared above the horizon , and ,
他 等待 直到 这 太阳 有 只是 出现 多于 这 地平线 , 和 ,

他等到太阳刚刚升起在地平线上，然后

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,
taking from the table the key of the laboratory ,
采取 从 这 桌子 这 钥匙 的 这 实验室 ,

从桌上拿起实验室的钥匙，

[wɪtʃ] [ðə; ði][peɪdʒ] [bɪ'liːvd] [mʌst; məst][hæv; həv][leɪn][ðeə(r)][ɔːl] [naɪt] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['ðɪðə(r)] ,
which the page believed must have lain there all night , he walked thither ,
哪个 这 页 相信 必须 有 莱恩 那里 全部 夜晚 , 他 步行 那里 ,
['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] .
followed by his attendant .
随后 经过 他的 服务员 .

侍童认为那东西一定在那里躺了一整夜，于是他带着侍从走了过去。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði]['bærən] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
At the door the baron made a pause ,
在 这 门 这 男爵 制成 一个 暂停 ,

男爵走到门口，停顿了一下。

[ænd; ənd] [siːmd] [æt; ət][wʌn][taɪm][tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [send] [ə'weɪ] [ðə; ði][peɪdʒ]
and seemed at one time to doubt whether he should not send away the page
和 似乎 在 一 时间 到 怀疑 无论 他 应该 不是 发送 离开 这 页
,
,
,

他似乎一度犹豫是否应该把那页纸寄出去。

[æt; ət][ə'nʌðə(r)][tuː; tə] ['hezɪteɪt] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,
at another to hesitate whether he should open the door ,
在 其他 到 犹豫 无论 他 应该 打开 这 门 ,

他犹豫着是否应该开门。

[æz; əz][wʌn] [mait] [duː; də] [huː] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [saɪt] [wɪ'ðɪn] .
as one might do who expected some strange sight within .
作为 一 可能 做 WHO 预期的 一些 奇怪的 视线 之内 .

就像有人期待看到一些奇怪的景象一样。

[hiː; hi] ['pʊld] [ʌp][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] , [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd]
He pulled up resolution , however , turned the key , threw the door open , and
他 拉 向上 解决 ， 然而 ， 转向 这 钥匙 ， 扔 这 门 打开 ， 和
['entəd] .
entered .
进入 .

然而，他还是拿出了决议，转动钥匙，猛地推开门，走了进去。

[ðə; ði][peɪdʒ] ['fɒləʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
The page followed close behind his
这 页 随后 关闭 在后面 他的

侍从紧随其后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 327]
[页 -]

[第327页]

['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['terə(r)][æt; ət] [wɒt]
master , and was astonished to the point of extreme terror at what
掌握 ， 和 曾是 惊讶 到 这 观点 的 极端 恐怖 在 什么
[hiː; hi] [bɪ'held] ,
he beheld ,
他 观看 ，

主人，看到眼前的景象，惊恐万分。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [saɪt] , [haʊ'evə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [wɒt] [wɒz; wəz]
although the sight , however extraordinary , had in it nothing save what was
虽然 这 视线 ， 然而 非凡的 ， 有 在 它 没有什么 节省 什么 曾是
[ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] .
agreeable and lovely .
同意 和 迷人的 .

虽然这景象非比寻常，但其中除了令人愉悦和可爱之外，别无其他。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][læmp][wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ɔː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ɪts]['pedɪst(ə)l] ,
The silver lamp was extinguished , or removed from its pedestal ,
这 银 灯 曾是 熄灭 ， 或者 已移除 从 它是 座 ，

那盏银灯熄灭了，或者从底座上移开了。

[weə(r)] [stʊd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['kɒstjuːm] ,
where stood in place of it a most beautiful female figure in the Persian costume ,
在哪里 站立 在 地方 的 它 一个 最多 美丽的 女性 数字 在 这 波斯语 戏服 ，

取而代之的是一位身着波斯服饰的美丽女子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [pɪŋk] [pri'dɔmineit] .
in which the colour of pink predominated .
在 哪个 这 颜色 的 粉色的 占主导地位 .

其中以粉红色为主。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][nəʊ] ['tɜːbən] , [ɔː(r)] [hed] - [dres] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
But she wore no turban , or head - dress of any kind ,
但 她 穿着 不 头巾 ， 或者 头 - 裙子 的 任何 种类 ，

但她没有戴头巾，也没有佩戴任何类型的头饰。

['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbənd] [drɔːn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːbən] [heə(r)][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ]
saving a blue riband drawn through her auburn hair and secured by a
保存 一个 蓝色的 丝带 绘制 通过 她 奥本 头发 和 安全 经过 一个
[gəʊld][klɑːsp] ,
gold clasp ,
金子 搭扣 ，

她把一条蓝色丝带穿过她红褐色的头发，用一个金色的扣子固定住。

[ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] [baɪ][ə; eɪ][suː'pɜːb]['əʊp(ə)l] , [wɪtʃ] ,
the outer side of which was ornamented by a superb opal , which ,
这 外 边 的 哪个 曾是 装饰 经过 一个 高超 蛋白石 , 哪个 ,

其外侧镶嵌着一颗精美的蛋白石，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðæt] [dʒem] , [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [red] ,
amid the changing lights peculiar to that gem , displayed a slight tinge of red ,
之中 这 变化 灯 奇特 到 那 宝石 , 显示 一个 轻微 色调 的 红色的 ,

在那颗宝石特有的变幻灯光中，隐隐透出一丝红色。

[laɪk] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
like a spark of fire .
喜欢 一个 火花 的 火 .

就像火星一样。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][saɪz] , [bʌt; bət]
The figure of this young person was rather under the middle size , but
这 数字 的 这 年轻的 人 曾是 相当 在下面 这 中间 尺寸 , 但
['pɜːfɪktli] [wel] [fɔːmd] ;
perfectly well formed ;
完美 出色地 形成 ;

这位年轻人的身材略显矮小，但体型匀称匀称；

[ðə; ði] ['iːstən] [dres] , [wɪð] [ðə; ði] [waɪd] ['traʊzəz] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['æŋklz] ,
the eastern dress , with the wide trousers gathered round the ankles ,
这 东 裙子 , 和 这 宽的 裤子 聚集 圆形的 这 脚踝 ,

东方服饰，裤腿宽大，收拢在脚踝处。

[meɪd] ['vɪzəb(ə)l][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [siːn] ,
made visible the smallest and most beautiful feet which had ever been seen ,
制成 可见的 这 最小 和 最多 美丽的 脚 哪个 有 曾经 到过 已见 ,

露出了有史以来最小最美的脚，

[waɪl] [hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['sɪmətri] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] [siːn]
while hands and arms of the most perfect symmetry were partly seen
尽管 双手 和 武器 的 这 最多 完美的 对称 是 部分 已见
[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊb] .
from under the folds of the robe .
从 在下面 这 折叠 的 这 长袍 .

从长袍的褶皱下，隐约可见一双完美对称的手和胳膊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['kærəktə(r)] ,
The little lady's countenance was of a lively and expressive character ,
这 小的 女士的 面容 曾是 的 一个 热闹 和 富有表现力的 特点 ,

这位小姑娘面容生动传神，

[ɪn] [wɪtʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd][wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'dɒmɪneɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] , [dɑːk] [aɪ] ,
in which spirit and wit seemed to predominate ; and the quick , dark eye ,
在 哪个 精神 和 有 似乎 到 占主导地位 ; 和 这 快的 , 黑暗的 眼睛 ,

其中精神和机智似乎占据主导地位；还有那双敏捷而深邃的眼睛，

[wɪð] [ɪts] ['bjuːtɪfli] [fɔːmd] ['aɪbraʊ] , [siːmd] [tuː; tə] ['presɪdʒ] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [rɪ'mɑːk] ,
with its beautifully formed eyebrow , seemed to presage the arch remark ,
和 它是 非常漂亮 形成 眉 , 似乎 到 预示 这 拱 评论 ,

她那形状优美的眉毛，似乎预示着一句意味深长的评论。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rəʊzi][ænd; ənd][hɑːf] - ['smaɪlɪŋ] [lɪp] [ə'pɪəd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] .
to which the rosy and half - smiling lip appeared ready to give utterance .
到 哪个 这 红润 和 一半 - 微笑 唇 出现 准备好 到 给 发声 .

那红润而略带微笑、仿佛随时准备开口说话的嘴唇。

[ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] ,
The pedestal on which she stood , or rather was perched ,
这 座 在 哪个 她 站立 ， 或者 相当 曾是 栖息 ，

她所站立的，或者更确切地说，是她所栖息的基座，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ʌn'seɪf] [hæd; həd] ['eni] ['fɪgə(r)] ['hevɪə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)] .
would have appeared unsafe had any figure heavier than her own been placed there .
会 有 出现 不安全 有 任何 数字 较重 比 她 自己的 到过 放置 那里 .

如果把比她重的物体放在那里，看起来就会很不安全。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [træns'pɔːtid] ['ðɪðə(r)] ,
But , however she had been transported thither ,
但 ， 然而 她 有 到过 运输 那里 ，

但是，无论她是如何被运送到那里的，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][rest][ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪnɪt] ,
she seemed to rest on it as lightly and safely as a linnet ,
她 似乎 到 休息 在 它 作为 轻轻 和 安全 作为 一个 麻雀 ，

她似乎像一只金翅雀一样，轻盈而安全地栖息在上面。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɒn][ðə; ði]['tendrəl][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] - [bʌd] .
when it has dropped from the sky on the tendril of a rose - bud .
什么时候 它 有 掉落 从 这 天空 在 这 卷须 的 一个 玫瑰 - 芽 .

当他从天而降，落在玫瑰花蕾的卷须上时。

[ðə; ði][fɜːst] [biːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][sʌn] , ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['wɪndəʊ][də'rektli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l] ,
The first beam of the rising sun , falling through a window directly opposite to the pedestal ,
这 第一的 光束 的 这 上升 太阳 ， 坠落 通过 一个 窗户 直接地 对面的 到 这 座 ，

第一缕旭日的光束，透过基座正对面的窗户洒了进来。

[ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgə(r)] ,
increased the effect of this beautiful figure ,
增加 这 影响 的 这 美丽的 数字 ，

增强了这一优美身影的效果，

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kɑːrvd] [ɪn]['mɑːb(ə)l] .
which remained as motionless as if it had been carved in marble .
哪个 剩余 作为 静止不动 作为 如果 它 有 到过 雕刻 在 大理石 .

它纹丝不动，仿佛是用大理石雕刻而成。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən][ɒv; əv] - ['prez(ə)ns] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɪkə(r)][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,
She only expressed her sense of the Baron of Arnheim's presence by something of a quicker respiration ,
她 仅有的 表达 她 感觉 的 这 男爵 的 - 在场 经过 某物 的 一个 更快 呼吸 ，

她只是通过略微加快的呼吸来表达对阿恩海姆男爵存在的感知。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
and a deep blush , accompanied by a slight smile .
和 一个 深的 脸红 ， 伴随 经过 一个 轻微 微笑 .

脸上泛起深深的红晕，同时带着一丝微笑。

" [ðə; ði]['bærən][ɒv; əv]['ɑːrnˌhaɪm] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [stʊd] [wɪ'ðaʊt] [breθ] [ɔː(r)] ['məʊʃn] .
" The Baron of Arnheim , for an instant , stood without breath or motion .
" 这 男爵 的 阿纳姆 ， 为了 一个 立即的 ， 站立 没有 气息 或者 运动 .

“阿恩海姆男爵一时之间屏住了呼吸，一动不动地站在那里。”

[æt; ət][wʌns] , [haʊ'evə(r)] ,
At once , however ,
在 一次 , 然而 ,

然而，就在这时，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði][feə(r)]
he seemed to recollect that it was his duty to welcome the fair
他 似乎 到 追忆 那 它 曾是 他的 责任 到 欢迎 这 公平的
['streɪndʒə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:s(ə)l] ,
stranger to his castle ,
陌生人 到 他的 城堡 ,

他似乎想起自己有义务欢迎这位美丽的陌生女子来到他的城堡。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'keəriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and to relieve her from her precarious situation .
和 到 缓解 她 从 她 岌岌可危 情况 .

并解除她岌岌可危的处境。

[hi:; hi] [stept] ['fɔ:wəd] [ə'kɔ:dɪŋli] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['welkəm] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
He stepped forward accordingly with the words of welcome on his tongue ,
他 步 向前 因此 和 这 字 的 欢迎 在 他的 舌头 ,

他上前一步，口中说着欢迎的话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tu:; tə] [lɪft] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] , [wɪtʃ]
and was extending his arms to lift her from the pedestal , which
和 曾是 扩展 他的 武器 到 举起 她 从 这 座 , 哪个
[wɒz; wəz] ['nɪəli] [sɪks] [fi:t] [haɪ] ;
was nearly six feet high ;
曾是 几乎 六 脚 高的 ;

他伸出双臂，要把她从将近六英尺高的台座上抱下来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['streɪndʒə(r)] ['mɪəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
but the light and active stranger merely accepted the support of his hand
但 这 光 和 积极的 陌生人 仅仅 公认 这 支持 的 他的 手
,
,
,

但这位轻盈活泼的陌生人只是接受了他的扶持。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][æz; əz] [lait] [ænd; ənd][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n]
and descended on the floor as light and as safe as if she had been
和 下降 在 这 地面 作为 光 和 作为 安全的 作为 如果 她 有 到过
[fɔ:md] [ɒv; əv] ['gɒsəmə(r)] .
formed of gossamer .
形成 的 游丝 .

她轻盈地降落在地板上，仿佛是由蛛丝构成一般，安全无虞。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] ,
It was , indeed , only by the momentary pressure of her little hand ,
它 曾是 , 的确 , 仅有的 经过 这 瞬间 压力 的 她 小的 手 ,

事实上，仅仅是她小手的那一下按压，

[ðæt] [ðə; ði]['bærən][ɒv; əv]['ɑ:rnˌhaɪm][wɒz; wəz] [meɪd] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð]
that the Baron of Arnheim was made sensible that he had to do with
那 这 男爵 的 阿纳姆 曾是 制成 明智的 那 他 有 到 做 和
[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
a being of flesh and blood .
一个 存在 的 肉 和 血 .

阿恩海姆男爵这才意识到，他面对的是一个有血有肉的人。

- [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [kə'mɑːnd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] :
' I am come as I have been commanded , ' she said , looking around her :
- 我 是 来 作为 我 有 到过 命令 , - 她 说 , 寻找 大约 她 :

“我是奉命而来，”她环顾四周说道：

- [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][ə; eɪ] [strɪkt] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] ['mɪstrəs] ,
' you must expect a strict and diligent mistress ,
- 你 必须 预计 一个 严格的 和 勤奋 情妇 ,

你必须做好面对一位严厉而勤勉的女主人的准备。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tentɪv] ['pjuːp(ə)l] . -
and I hope for the credit of an attentive pupil . '
和 我 希望 为了 这 信用 的 一个 细心 瞳孔 . -

我希望得到一位认真学习的学生的嘉奖。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]
After the arrival of this singular and interesting being in the castle of
后 这 到达 的 这 单数 和 有趣的 存在 在 这 城堡 的
['ɑːrnˌhaɪm] ,
Arnheim ,
阿纳姆 ,

这位独特而有趣的生物抵达阿恩海姆城堡后，

['veəriəs] [ˌɔːltə'reiʃəns] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
various alterations took place within the interior of the household .
各种各样的 变化 采取 地方 之内 这 内部的 的 这 家庭 .

房屋内部进行了各种改造。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] , [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊnt]
A lady of high rank and small fortune , the respectable widow of a count
一个 女士 的 高的 秩 和 小的 财富 , 这 可敬 寡妇 的 一个 数数
[ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
of the empire ,
的 这 帝国 ,

一位出身高贵但家境一般的女士，一位帝国伯爵的受人尊敬的遗孀，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bærənz] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
who was the baron's blood relation ,
WHO 曾是 这 男爵的 血 关系 ,

谁是男爵的血亲？

[rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kɪnzmænz]
received and accepted an invitation to preside over her kinsman's
已收到 和 公认 一个 邀请 到 主持 超过 她 亲属的
[də'mestɪk] [ə'feəz] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] ,
domestic affairs , and remove ,
国内的 事务 , 和 消除 ,

她接受邀请，主持其亲属的家务，并负责搬迁事宜。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , ['eni] [sə'spiʃən] [wɪtʃ] [mait] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
by her countenance , any suspicions which might arise from the presence of
经过 她 面容 , 任何 怀疑 哪个 可能 出现 从 这 在场 的
[hə:'maiəni] ,
Hermione ,
赫敏 ,

从她的表情来看，任何可能因赫敏在场而产生的疑虑，

[æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːʃn] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] .
as the beautiful Persian was generally called .
作为 这 美丽的 波斯语 曾是 一般来说 称为 .

人们通常这样称呼这位美丽的波斯人。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪzəns] [səʊ][fɑː(r)] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
The countess Waldstetten carried her complaisance so far , as to be
这 伯爵夫人 - 携带 她 顺从 所以 远的 , 作为 到 是

['prez(ə)nt][ɒn]['ɔːlməʊst][ɔːl] [ə'keɪʒnz] ,
present on almost all occasions ,
展示 在 几乎 全部 场合 ,

瓦尔德施泰滕伯爵夫人表现得十分顺从，几乎每次场合都到场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13卷(The Mirror of Literature, Amusement,)

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɔ:(r)]['laɪbrəri] , [wen] [ðə; ði]['bærən][ɒv; əv]['ɑːrnˌhaɪm] [rɪ'si:vd] ['lesnz] [frɒm; frəm] ,
whether in the laboratory or library , when the Baron of Arnheim received lessons from ,
无论 在 这 实验室 或者 图书馆 ，什么时候 这 男爵 的 阿纳姆 已收到 课程 从 ，

无论是在实验室还是图书馆，当阿恩海姆男爵接受指导时，

[ɔ:(r)] [pə'sju:d] ['stʌdiz] [wɪð] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['tju:tə(r)] ,
or pursued studies with , the young and lovely tutor ,
或者 追击 研究 和 ， 这 年轻的 和 迷人的 导师 ，

或者跟随那位年轻可爱的家庭教师继续学习，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðʌs] ['streɪndʒli] ['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒd]['meɪgəs] .
who had been thus strangely substituted for the aged Magus .
WHO 有 到过 因此 奇怪的 替代 为了 这 老年人 法师 .

就这样，一个奇怪的人被替换成了年迈的魔法师。

[ɪf] [ðɪs] ['leɪdiz] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] , [ðeə(r)] [pə'sju:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['neɪtʃə(r)] ,
If this lady's report was to be trusted , their pursuits were of a most extraordinary nature ,
如果 这 女士的 报告 曾是 到 是 可信 ， 他们的 追求 是 的 一个 最多 非凡的 自然 ，

如果这位女士的报告属实，那么他们的所作所为就非同寻常。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['witnis] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [kri'eɪt] [fɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [sə'praɪz] .
and the results which she sometimes witnessed were such as to create fear as well as surprise .
和 这 结果 哪个 她 有时 目击者 是 这样的 作为 到 创造 害怕 作为 出色地 作为 惊喜 .

她有时目睹的结果，既令人恐惧又令人惊讶。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'kɔ:dɪŋli] ['vindikeit] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['præktɪsɪŋ] [ʌn'lɔ:fl] [a:ts] , [ɔ:(r)] ['əuvəstepɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .
But she accordingly vindicated them from practising unlawful arts , or overstepping the boundaries of natural science .
但 她 因此 证明无罪 他们 从 练习 非法的 艺术 ， 或者 越界 这 边界 的 自然的 科学 .

但她也因此为他们洗清了从事非法技艺或越过自然科学界限的罪名。

[ə; eɪ]['betə(r)][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['bæmbəg] [hɪm'self] , [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [tu:; tə]['ɑːrnˌhaɪm] ,
A better judge of such matters , the Bishop of Bamberg himself , made a visit to Arnheim ,
一个 更好的 法官 的 这样的 事情 ， 这 主教 的 班贝格 他自己 ， 制成 一个 访问 到 阿纳姆 ，

对这类事情更有发言权的班贝格主教亲自前往阿恩海姆视察。

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [θruː]
on purpose to witness the wisdom of which so much was reported through
在 目的 到 证人 这 智慧 的 哪个 所以 很多 曾是 据报道 通过
[ðə; ði] [həʊl] [raɪn] ['kʌntri] .
the whole Rhine country .
这 所有的 莱茵河 国家 .

特意前来亲眼见证莱茵河沿岸地区广为流传的智慧。

[hiː; hi] [kən'vəːs] [wɪð] [həː'maiəni] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [truːðz]
He conversed with Hermione , and found her deeply impressed with the truths
他 交谈 和 赫敏 , 和 成立 她 深 印象深刻 和 这 真相
[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
of religion ,
的 宗教 ,

他与赫敏交谈，发现她对宗教真理深受启发。

[ænd; ənd] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɪts] ['dɒktrɪnz] ,
and so perfectly acquainted with its doctrines ,
和 所以 完美 熟人 和 它是 教义 ,

因此，他对它的教义非常熟悉。

[ðæt] [hiː; hi] [kəm'peəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] [ɪn] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [æn; ən]
that he compared her to a doctor of theology in the dress of an
那 他 比较的 她 到 一个 医生 的 神学 在 这 裙子 的 一个
['iːstən] ['dɑːnsɪŋ] - [gɜːl] .
Eastern dancing - girl .
东 跳舞 - 女孩 .

他将她比作一位穿着东方舞女服装的神学博士。

[wen] [ɑːskt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
When asked regarding her knowledge of languages and science ,
什么时候 问 关于 她 知识 的 语言 和 科学 ,

当被问及她的语言和科学知识时，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['ɑːrnˌhaɪm] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strævəgənt]
he answered that he had been attracted to Arnheim by the most extravagant
他 回答 那 他 有 到过 吸引 到 阿纳姆 经过 这 最多 靡
[rɪ'pɔːts] [ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] ,
reports on these points ,
报告 在 这些 积分 ,

他回答说，他被有关这些方面的最离奇的报道所吸引，来到了阿恩海姆。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [kən'fesɪŋ] - [ðə; ði] [hɑːf] [ˌðeər'ɒv] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [təʊld]
but that he must return confessing ' the half thereof had not been told
但 那 他 必须 返回 坦白 - 这 一半 其中 有 不是 到过 讲述
['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] . -
unto him . '
到 他 . -

但他必须回来承认"其中一半的内容他并没有被告知"。

" ['miːntaɪm] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərˌvjʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
" Meantime a marked alteration began to take place in the interviews between the
" 与此同时 一个 标记 改造 开始 到 拿 地方 在 这 访谈 之间 这
['lʌvli] ['tjuːtə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pjuːp(ə)l] .
lovely tutor and her pupil .
迷人的 导师 和 她 瞳孔 .

与此同时，这位可爱的导师和她的学生之间的谈话开始发生显著变化。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] , [səʊ] [fɑː(r)]
These were conducted with the same caution as before , and never , so far
这些 是 实施 和 这 相同的 警告 作为 前 , 和 绝不 , 所以 远的
[æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
as could be observed ,
作为 可以 是 观察到 ,

这些行动都以与以往同样的谨慎态度进行，而且据观察，从未发生过以下情况：

[tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)]
took place without the presence of the countess of Waldstetten , or
采取 地方 没有 这 在场 的 这 伯爵夫人 的 - , 或者
[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] .
some other third person of respectability .
一些 其他 第三 人 的 体面 .

事件发生时，瓦尔德施泰滕伯爵夫人或其他有身份的第三人并未在场。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['skɑːlərz] ['laɪbrəri] , [ɔː(r)]
But the scenes of these meetings were no longer the scholar's library , or
但 这 场景 的 这些 会议 是 不 更长 这 学者的 图书馆 , 或者
[ðə; ði] ['kemists] [lə'bɒrətri] ;
the chemist's laboratory ;
这 化学家的 实验室 ;

但这些会面的地点不再是学者的图书馆，也不是化学家的实验室；

— [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ðə; ði] [grəʊvz] , [wɜː(r); wə(r)] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd]
— the gardens , the groves , were resorted to for amusement , and
— 这 花园 , 这 小树林 , 是 复原 到 为了 娱乐 , 和
['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,
parties of hunting and fishing ,
各方 的 打猎 和 钓鱼 ,

花园和树林是人们休闲娱乐、狩猎和钓鱼的场所。

[wɪð] ['iːvnɪŋz] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːns] , [siːmd] [tuː; tə] [ə'naʊns]
with evenings spent in the dance , seemed to announce
和 晚上 花费 在 这 舞蹈 , 似乎 到 宣布

夜晚在舞池中度过，似乎在宣告着什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 328]
[页 -]

[第328页]

[ðæt] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
that the studies of wisdom were for a time abandoned for the
那 这 研究 的 智慧 是 为了 一个 时间 弃 为了 这
[pə'sjuːts] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
pursuits of pleasure .
追求 的 乐趣 .

人们一度放弃了对智慧的研究，转而追求享乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
It was not difficult to guess the meaning of this ;
它 曾是 不是 难的 到 猜测 这 意义 的 这 ;

这句话的意思不难猜到；

[ðə; ði] ['bærən] [ɒv; əv] ['ɑːrnˌhaɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [gest] , ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['dɪfrənt]
the Baron of Arnheim and his fair guest , speaking a language different
这 男爵 的 阿纳姆 和 他的 公平的 客人 , 请讲 一个 语言 不同的
[frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
from all others ,
从 全部 其他的 ,

阿恩海姆男爵和他的美丽女客人，说着一种与所有其他语言都不同的语言。

[kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] ['geɪəti] [ə'raʊnd]
could enjoy their private conversation , even amid all the tumult of gaiety around
可以 享受 他们的 私人的 对话 ， 甚至 之中 全部 这 骚乱 的 欢乐 大约
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ；

即使周围一片喧闹欢乐，他们也能享受彼此的私密谈话；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːməli] [ə'naʊnst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
and no one was surprised to hear it formally announced , after a few
和 不 一 曾是 惊讶 到 听到 它 正式地 宣布 ， 后 一个 很少
[wiːks] [ɒv; əv] ['geɪəti] ,
weeks of gaiety ,
周 的 欢乐 ，

几周的欢庆过后，正式宣布这一消息时，没有人感到惊讶。

[ðæt] [ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən][ɒv; əv]['ɑːrnˌhaɪm] .
that the fair Persian was to be wedded to the Baron of Arnheim .
那 这 公平的 波斯语 曾是 到 是 已婚 到 这 男爵 的 阿纳姆 .

据说，这位美丽的波斯女子将嫁给阿恩海姆男爵。

" [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['pliːzɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]
" The manners of this fascinating young person were so pleasing , her
" 这 礼仪 的 这 迷人 年轻的 人 是 所以 令人愉悦 ， 她
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [səʊ]['ænɪmeɪtɪd] ,
conversation so animated ,
对话 所以 动画 ，

这位迷人的年轻女士举止优雅，谈吐生动活泼。

[hɜː(r); hə(r)][wɪt][səʊ] [kiːn] , [jet] [səʊ] [wel] ['tempəd] [wɪð] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['mɒdəsti] ,
her wit so keen , yet so well tempered with good nature and modesty ,
她 有 所以 敏锐的 ， 然而 所以 出色地 淬火 和 好的 自然 和 谦逊 ，

她机智敏锐，却又性情温和谦逊。

[ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['ɒrɪdʒɪn] ,
that , notwithstanding her unknown origin ,
那 ， 虽然 她 未知 起源 ，

尽管她的身世不明，

[hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['fɔːtʃuːn] [ə'træktɪd] [les] ['envi] [ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ]
her high fortune attracted less envy than might have been expected in a
她 高的 财富 吸引 较少的 嫉妒 比 可能 有 到过 预期的 在 一个
[keɪs] [səʊ]['sɪŋgjələ(r)] .
case so singular .
案件 所以 单数 .

在这样一个特殊案例中，她的巨额财富并没有引起人们预期的那么大的嫉妒。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hɜː(r); hə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ]
Above all , her generosity amazed and won the hearts of all the young
多于 全部 ， 她 慷慨 惊叹 和 韩元 这 心 的 全部 这 年轻的
[p'ɜːsənz] [huː] [əpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
persons who approached her .
人 WHO 接近 她 .

最重要的是，她的慷慨令所有接近她的年轻人惊叹不已，并赢得了他们的心。

[ðiːz] [gʊd] ['kwɒlətiz] , [hɜː(r); hə(r)][ˌlɪbə'ræləti] [ə'bʌv] [ɔːl] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]
These good qualities , her liberality above all , together with a simplicity of
这些 好的 品质 ， 她 自由主义 多于 全部 ， 一起 和 一个 简单 的
[θɔːt] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] ,
thought and character ,
想法 和 特点 ，

她拥有这些优秀的品质，尤其是她的慷慨大方，以及她思想和性格的纯朴。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ə'kwaɪəd] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
which formed a beautiful contrast to the depth of acquired knowledge which she
哪个 形成 一个 美丽的 对比 到 这 深度 的 获得 知识 哪个 她
[wɒz; wəz] [wel] - [nəʊn] [tuː; tə] [pə'zes] ,
was well - known to possess ,
曾是 出色地 - 已知 到 具有 ,

这与她众所周知的渊博知识形成了鲜明的对比。

— [ðiːz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['təʊt(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [suːˌpɪəri'ɒrəti]
— these , and her total want of ostentation , made her superiority
— 这些 , 和 她 全部的 想 的 炫耀 , 制成 她 优势
[biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
be pardoned among her companions .
是 赦免 之中 她 同伴 .

——这些特质，以及她完全不爱炫耀，使得她的同伴们能够原谅她的优越感。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪs] ['teɪkən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [pə'hæps] [baɪ] ['envi] ,
Still there was notice taken of some peculiarities , exaggerated perhaps by envy ,
仍然 那里 曾是 注意 已采取 的 一些 特殊性 , 夸张的 也许 经过 嫉妒 ,

不过，一些奇特之处还是引起了人们的注意，或许是出于嫉妒而被夸大了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hə:'maiəni] [ænd; ənd]
which seemed to draw a mystical distinction between the beautiful Hermione and
哪个 似乎 到 画 一个 神秘 区别 之间 这 美丽的 赫敏 和
[ðə; ði] [mɪə(r)] ['mɔːtəlz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [kən'vəːs] .
the mere mortals with whom she lived and conversed .
这 仅仅 凡人 和 谁 她 居住地 和 交谈 .

这似乎在美丽的赫敏和与她一起生活、交谈的凡人之间划出了一条神秘的界限。

[ɪn] [ðə; ði] ['meri] [dɑːns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'raɪvld] [ɪn] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [ə'dʒɪləti] ,
In the merry dance she was so unrivalled in lightness and agility ,
在 这 欢乐 舞蹈 她 曾是 所以 无与伦比 在 亮度 和 敏捷 ,

在欢快的舞蹈中，她的轻盈和敏捷无人能及。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'fɔːməns] [siːmd] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eəriəl] ['biːɪŋ] .
that her performance seemed that of an aerial being .
那 她 表现 似乎 那 的 一个 天线 存在 .

她的表演宛如空中精灵一般。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɜːʃn] ,
She could , without suffering from her exertion ,
她 可以 , 没有 痛苦 从 她 用力 ,

她可以，而且不会因为用力过度而感到痛苦，

[kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['taɪəd] [aʊt] [ðə; ði] [məʊst] ['æktɪv] ['revələ] ;
continue the pleasure till she had tired out the most active revellers ;
继续 这 乐趣 直到 她 有 疲劳的 出去 这 最多 积极的 狂欢者 ;

她继续寻欢作乐，直到把最活跃的狂欢者都累得筋疲力尽为止；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] [ɒv; əv] - ,
and even the young Duke of Hochspringen ,
和 甚至 这 年轻的 公爵 的 - ,

甚至包括年轻的霍赫斯普林根公爵，

[huː] [wɒz; wəz] ['rekən] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['eksəsaɪz] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
who was reckoned the most indefatigable at that exercise in Germany ,
WHO 曾是 估计 这 最多 不懈 在 那 锻炼 在 德国 ,

在德国的那次演习中，他被认为是最不知疲倦的。

['hævɪŋ] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
having been her partner for half an hour ,
拥有 到过 她 伙伴 为了 一半 一个 小时 ,

和她搭档半小时后，

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] [dɑːns] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm'self] , ['təʊtəli] [ɪg'zɔːstɪd] ,
was compelled to break off the dance and throw himself , totally exhausted ,
曾是 被迫 到 休息 离开 这 舞蹈 和 扔 他自己 , 完全 筋疲力尽的 ,

[ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,
on a couch ,
在 一个 长椅 ,

他被迫停止跳舞，筋疲力尽地倒在沙发上。

[ik'skleim] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dɑːnsɪŋ] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['ɪgnɪs]
exclaiming he had been dancing not with a woman , but with an ignis
惊呼 他 有 到过 跳舞 不是 和 一个 女士 , 但 和 一个 伊格尼斯

['fætjuːəs] .
fatuus .
法图斯 .

他惊呼自己跳舞的对象不是女人，而是鬼火。

['ʌðə(r)] ['wɪspərz] [ə'vɜːd] ,
Other whispers averred ,
其他 低语 断言 ,

其他窃窃私语也证实了这一点：

[ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ænd; ənd] [meɪz]
that while she played with her young companions in the labyrinth and mazes
那 尽管 她 玩 和 她 年轻的 同伴 在 这 迷宫 和 迷宫

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['gaːdnz] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ,
of the castle gardens at hide - and - seek ,
的 这 城堡 花园 在 隐藏 - 和 - 寻找 ,

当她和她的小伙伴们在城堡花园的迷宫里玩捉迷藏时，

[ɔː(r)]['sɪmələ(r)] [geɪmz] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] ,
or similar games of activity ,
或者 相似的 游戏 的 活动 ,

或类似的游戏活动，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ə'lɜːtnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
she became animated with the same supernatural alertness which was
她 成为 动画 和 这 相同的 超自然 警觉 哪个 曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːns] .
supposed to inspire her in the dance .
据称 到 启发 她 在 这 舞蹈 .

她变得异常活跃，展现出一种超乎寻常的警觉性，这种警觉性本应激发她在舞蹈中的灵感。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋst] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪð]
She appeared amongst her companions , and vanished from them with
她 出现 在 她 同伴 , 和 消失了 从 他们 和

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] ;
a degree of rapidity which was inconceivable ;
一个 程度 的 快速 哪个 曾是 不可思议 ;

她出现在同伴们中间，又以不可思议的速度从他们中间消失；

[ænd; ənd] ['hedʒɪz] , ['treɪlɪdʒ] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [laɪk] [əb'strʌkʃnz] ,
and hedges , treillage , or such like obstructions ,
和 对冲 , 梯田 , 或者 这样的 喜欢 障碍物 ,

以及树篱、棚架或类似障碍物，

[wɜː(r); wə(r)] [səː'maunt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [kʊd; kəd]
were surmounted by her in a manner which the most vigilant eye could
是 克服 经过 她 在 一个 方式 哪个 这 最多 警惕的 眼睛 可以

[nɒt] [dɪ'tekt] ;
not detect ;
不是 探测 ;

她以一种连最敏锐的眼睛都无法察觉的方式克服了这些困难；

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɜːvd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbæriə(r)] [æt; ət] [wʌn] [ˈɪnstənt] ,
for , after being observed on the other side of the barrier at one instant ,
为了 , 后 存在 观察到 在 这 其他 边 的 这 障碍 在 一 立即的 ,

因为，在某一瞬间被观察到位于屏障另一侧之后，

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪˈheld] [kləʊz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [spekˈteɪtə(r)] .
in another she was beheld close beside the spectator .
在 其他 她 曾是 观看 关闭 旁 这 旁观者 .

在另一张照片中，她被看到紧挨着观众。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈmomənts] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈspɑːkl] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ˈredən] , [ænd; ənd]
In such moments , when her eyes sparkled , her cheeks reddened , and
在 这样的 时刻 , 什么时候 她 眼睛 闪闪发光 , 她 脸颊 发红 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [freɪm] [bɪˈkeɪm] [ˈænɪmeɪtɪd] ,
her whole frame became animated ,
她 所有的 框架 成为 动画 ,

在这样的时刻，当她双眼闪闪发光，双颊泛红，整个人都生动起来时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈəʊp(ə)l] [klɑːsp] [əˈmɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtresɪz] , [ðə; ði] [ˈɔːnəmənt]
it was pretended that the opal clasp amid her tresses , the ornament
它 曾是 假装 那 这 蛋白石 搭扣 之中 她 头发 , 这 装饰品
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [leɪd] [əˈsaɪd] ,
which she never laid aside ,
哪个 她 绝不 铺设 旁边 ,

据说，她发间那枚蛋白石发夹，是她从未摘下的饰品。

[ʃɒt] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [spɑːk] , [ɔː(r)] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈspleɪd] , [wɪð]
shot forth the little spark , or tongue of flame , which it always displayed , with
射击 前进 这 小的 火花 , 或者 舌头 的 火焰 , 哪个 它 总是 显示 , 和
[æn; ən] [ɪnˈkriːst] [vɪˈvæsəti] .
an increased vivacity .
一个 增加 活泼 .

它喷射出一小簇火花，或者说一团火焰，它总是会喷射出这种火花，而且这次更加活跃。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] , [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [hɔːl] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [həːˈmaiəni] [bɪˈkeɪm]
In the same manner , if in the twilight hall the conversation of Hermione became
在 这 相同的 方式 , 如果 在 这 暮 大厅 这 对话 的 赫敏 成为
[ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ˈænɪmeɪtɪd] ,
unusually animated ,
异常地 动画 ,

同样地，如果在昏暗的大厅里，赫敏的谈话变得异常活跃，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒuːəl] [bɪˈkeɪm] [ˈbrɪliənt] ,
it was believed that the jewel became brilliant ,
它 曾是 相信 那 这 宝石 成为 杰出的 ,

人们相信这颗宝石变得璀璨夺目。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [gliːm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
and even displayed a twinkling and flashing gleam which seemed to be
和 甚至 显示 一个 闪烁 和 闪烁 闪耀 哪个 似乎 到 是
[iˈmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒem] [ɪtˈself] ,
emitted by the gem itself ,
发射 经过 这 宝石 本身 ,

甚至还闪烁着光芒，仿佛是宝石本身散发出来的。

[ænd; ənd] [nɒt] [prəˈdjuːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈmænə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪkˈstɜːn(ə)l]
and not produced in the usual manner , by the reflection of some external
和 不是 生产 在 这 通常 方式 , 经过 这 反射 的 一些 外部的
[laɪt] .
light .
光 .

而且不是通过反射外部光线以通常方式产生的。

[hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [tuː; tə] [sə'maɪz] ,
Her maidens were also heard to surmise ,
她 少女们 是 还 听到 到 推测 ,

据说她的侍女们也这样猜测：

[ðæt] [wen] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] ['eni] ['heɪsti][ɔː(r)] [briːf] [rɪ'zentmənt] ([ðə; ði]['əʊnli]
that when their mistress was agitated by any hasty or brief resentment (the only
那 什么时候 他们的 情妇 曾是 激动 经过 任何 仓促 或者 简短的 怨恨 (这 仅有的

['wiːknəs] [ɒv; əv]['tempə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ,
weakness of temper which she was ever observed to display ,
弱点 的 脾气 哪个 她 曾是 曾经 观察到 到 展示 ,

当他们的女主人因任何仓促或短暂的怨恨而激动时（这是人们观察到她唯一表现出的脾气弱点），

) [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [dɑːk] - [red] [spɑːks] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪstɪk] [brəʊtʃ] ,
) they could observe dark - red sparks flash from the mystic brooch ,
) 他们 可以 观察 黑暗的 - 红色的 火花 闪光 从 这 神秘 胸针 ,

他们可以看到神秘胸针上闪过暗红色的火花，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði] ['wɛrərz] [ɪ'məʊʃnz] .
as if it sympathized with the wearer's emotions .
作为 如果 它 同情 和 这 穿着者的 情绪 .

仿佛它能体会佩戴者的情感。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ə'tendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] ['fɑːðə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] ,
The women who attended on her toilette farther reported ,
这 女性 WHO 参加 在 她 厕所 更远 据报道 ,

为她梳妆打扮的女性进一步报告说：

[ðæt] [ðɪs] [dʒem][wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'muːvd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
that this gem was never removed but for a few minutes ,
那 这 宝石 曾是 绝不 已移除 但 为了 一个 很少 分钟 ,

这颗宝石从未被取下过，只有短短几分钟。

[wen] [ðə; ði] ['bærənəs] - [heə(r)][wɒz; wəz] [kəʊmd] [aʊt] ;
when the baroness ' hair was combed out ;
什么时候 这 男爵夫人 - 头发 曾是 梳理过的 出去 ;

当男爵夫人的头发被梳理开来时；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['pensɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
that she was unusually pensive and silent during the time it was
那 她 曾是 异常地 沉思的 和 沉默的 期间 这 时间 它 曾是

[leɪd] [ə'saɪd] ,
laid aside ,
铺设 旁边 ,

在书被搁置的这段时间里，她异常沉思，沉默不语。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ˌæprɪ'hensɪv] [wen] ['eni] ['lɪkwɪd][wɒz; wəz] [brɔːt] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and particularly apprehensive when any liquid was brought near it .
和 特别 忧虑 什么时候 任何 液体 曾是 带来 靠近 它 .

尤其当有液体靠近它时，它会感到特别不安。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['həʊli]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Even in the use of holy water at the door of the church ,
甚至 在 这 使用 的 圣 水 在 这 门 的 这 教会 ,

即使是在教堂门口使用圣水，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][ə'mɪt][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
she was observed to omit the sign of the cross on the forehead ,
她 曾是 观察到 到 忽略 这 符号 的 这 叉 在 这 前额 ,

有人发现她省略了在额头上画十字的动作。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈvæljuːd]
for fear , it was supposed , of the water touching the valued
为了 害怕 , 它 曾是 据称 , 的 这 水 接触 这 有价值的
[ˈdʒuːəl] .
jewel .
宝石 .

人们认为，这是因为害怕水会接触到珍贵的珠宝。

" [ðiːz] [ˈsɪŋgjələ(r)] [rɪˈpɔːts] [dɪd] [nɒt] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbærən][ɒv; əv][ˈɑːrnˌhaɪm]
" These singular reports did not prevent the marriage of the Baron of Arnheim
" 这些 单数 报告 做过 不是 防止 这 婚姻 的 这 男爵 的 阿纳姆
[frɒm; frəm] [prəˈsiːdɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [əˈreɪndʒd] .
from proceeding as had been arranged .
从 进行中 作为 有 到过 安排 .

"这些奇特的报道并没有阻止阿恩海姆男爵的婚事按计划进行。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [twelv] [mʌnθs] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈbærənəs] [prɪˈzentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɪð]
In the course of twelve months the lovely baroness presented her husband with
在 这 课程 的 十二 几个月 这 迷人的 男爵夫人 呈现 她 丈夫 和
[ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] ,
a daughter ,
一个 女儿 ,

在短短十二个月内，这位美丽的男爵夫人为她的丈夫生下了一个女儿。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɪsnd] [sɪˈbɪlə] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈmʌðə(r)] .
which was to be christened Sibylla , after the count's mother .
哪个 曾是 到 是 受洗 西比拉 , 后 这 计数 母亲 .

这艘船将以伯爵母亲的名字命名为西比拉。

[æz; əz][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [ˈeksələnt] ,
As the health of the child was excellent ,
作为 这 健康 的 这 孩子 曾是 出色的 ,

由于孩子身体健康状况良好，

[ðə; ði] [ˈserəməni] [wɒz; wəz] [pəˈspəʊnd] [tɪl] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmʌðə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
the ceremony was postponed till the recovery of the mother from her
这 仪式 曾是 推迟 直到 这 恢复 的 这 母亲 从 她
[kənˈfaɪnmənt] ;
confinement ;
监禁 ;

仪式推迟到产妇产假结束后举行；

[ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][ɒn][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l]
many were invited to be present on the occasion , and the castle
许多 是 受邀 到 是 展示 在 这 场合 , 和 这 城堡
[wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [ˈkʌmpəni] .
was thronged with company .
曾是 熙熙攘攘 和 公司 .

许多人受邀出席此次活动，城堡里挤满了宾客。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [gests] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ˈleɪdi] ,
It happened that amongst the guests was an old lady ,
它 发生 那 在 这 客人 曾是 一个 老的 女士 ,

碰巧的是，宾客中有一位老太太。

[nəʊˈtɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ˈpraɪvət] [səˈsaɪəti][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈfeəri][ɪn][ə; eɪ]
notorious for playing in private society the part of a malicious fairy in a
臭名昭著 为了 玩耍 在 私人的 社会 这 部分 的 一个 恶意 仙女 在 一个
[ˈmɪnstrəlz] [teɪl] .
minstrel's tale .
吟游诗人的 故事 .

他因在私下里扮演吟游诗人故事中邪恶仙女的角色而臭名昭著。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bærənəs] [ɒv; əv] [-] , ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)]
This was the Baroness of Steinfeldt , famous in the neighbourhood for
这 曾是 这 男爵夫人 的 斯坦菲尔特 , 著名的 在 这 邻里 为了
[hɜː(r); hə(r)][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] [praɪd] .
her insatiable curiosity and overweening pride .
她 贪得无厌 好奇心 和 傲慢 自豪 .

这位是施泰因费尔特男爵夫人，她在附近一带以求知欲旺盛和自负傲慢而闻名。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['meni] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [eə(r)] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl]
She had not been many days in the castle , ere , by the aid of a female
她 有 不是 到过 许多 天 在 这 城堡 , 埃雷 , 经过 这 援助 的 一个 女性
[ə'tendənt] ,
attendant ,
服务员 ,

她来到城堡没几天，就在一位女侍从的帮助下......

[huː] ['æktɪd][æz; əz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənsə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː'self] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt]
who acted as an intelligencer , she had made herself mistress of all that
WHO 行动 作为 一个 情报员 , 她 有 制成 她自己 情妇 的 全部 那
[wɒz; wəz] [hɜːd] ,
was heard ,
曾是 听到 ,

她充当情报员，掌握了所有能听到的消息。

[sed] , [ɔː(r)] [sə'spektɪd] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənəs] [həː'maiəni] .
said , or suspected , concerning the peculiarities of the Baroness Hermione .
说 , 或者 怀疑 , 有关 这 特殊性 的 这 男爵夫人 赫敏 .

据说，或者怀疑，与赫敏男爵夫人的怪癖有关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ,
It was on the morning of the day appointed for the christening ,
它 曾是 在 这 早晨 的 这 天 任命 为了 这 洗礼 ,

那是在预定举行洗礼仪式的那天早上，

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]
while the whole company were assembled in the
尽管 这 所有的 公司 是 组装 在 这

当全公司人员聚集在一起时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 329]
[页 -]

[第329页]

[hɔːl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['bærənəs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] , [tuː; tə] [pɑːs] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə]
hall , and waiting till the baroness should appear , to pass with them to
大厅 , 和 等待 直到 这 男爵夫人 应该 出现 , 到 经过 和 他们 到
[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
the chapel ,
这 教堂 ,

在大厅里，等待男爵夫人出现，然后与他们一起前往小教堂。

[ðæt] [ðeə(r)][ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sen'sɔːriəs] [ænd; ənd] ['hɔːti] [deɪm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]
that there arose between the censorious and haughty dame whom we have just
那 那里 出现 之间 这 审查的 和 傲慢 贵妇人 谁 我们 有 只是
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

事情就发生在我们刚才提到的那位爱挑剔、傲慢的女士之间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - , [ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [sʌm; səm] [pɔɪnt]
and the Countess Waldstettin , a violent discussion concerning some point
和 这 伯爵夫人 - ， 一个 暴力 讨论 有关 一些 观点
[ɒv; əv][dɪ'spjuːtɪd] ['presɪdəns] .
of disputed precedence .
的 争议 优先权 .

还有瓦尔德施泰廷伯爵夫人，她就某个有争议的优先顺序问题展开了激烈的争论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən][vɒn]['ɑːrnˌhaɪm] , [huː] [dɪ'saɪdɪd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
It was referred to the Baron von Arnheim , who decided in favour of the
它 曾是 指 到 这 男爵 冯 阿纳姆 ， WHO 决定 在 偏爱 的 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
countess .
伯爵夫人 .

此事提交给了阿恩海姆男爵，男爵最终裁定伯爵夫人胜诉。

['mædəm] [diː] [-] ['ɪnstəntli] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːlfri] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd]
Madame de Steinfeldt instantly ordered her palfrey to be prepared , and
夫人 德 斯坦菲尔特 即刻 订购 她 帕尔弗雷 到 是 准备 ， 和
[hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] [tuː; tə] [maʊnt] .
her attendants to mount .
她 服务员 到 山 .

德·斯坦费尔特夫人立即命令准备好她的坐骑，并让她的侍从们骑上去。

- [ai] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv]
' I leave this place , ' said she , ' which a good Christian ought never to have
- 我 离开 这 地方 ， - 说 她 ， - 哪个 一个 好的 基督教 应该 绝不 到 有
['entəd] ;
entered ;
进入 ；

“我离开这个地方，”她说，“一个虔诚的基督徒本不应该踏入这里；

[ai] [liːv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] ,
I leave a house of which the master is a sorcerer ,
我 离开 一个 房子 的 哪个 这 掌握 是 一个 巫师 ，

我离开的这所房子，主人是一位巫师。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ə; eɪ]['diːmən] [huː] [dɛəz] [nɒt] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɪð] ['həʊli]['wɔːtə(r)] ,
the mistress a demon who dares not cross her brow with holy water ,
这 情妇 一个 恶魔 WHO 敢于 不是 叉 她 眉头 和 圣 水 ，

女主人是个恶魔，她不敢用圣水涂抹她的额头。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['trentʃə(r)] [kəm'pænjən][wʌn] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['pɪt(ə)ns] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
and their trencher companion one who for a wretched pittance is willing to
和 他们的 挖沟机 伴侣 一 WHO 为了 一个 可怜 微不足道 是 愿意的 到
[ækt][æz; əz] [mætʃ] - ['meɪkə(r)] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kɑːnət] [fiːnd] ! -
act as match - maker between a wizard and an incarnate fiend ! '
行为 作为 匹配 - 制造商 之间 一个 巫师 和 一个 体现 恶魔 ！ -

还有他们的同伙，一个为了区区微薄的报酬，甘愿为巫师和化身恶魔牵线搭桥的人！

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪ'pɑːtɪd] , [wɪð] [reɪdʒ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [spaɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
She then departed , with rage in her countenance , and spite in her heart
她 然后 已离开 ， 和 愤怒 在 她 面容 ， 和 尽管如此 在 她 心
.
.
.

然后她怒气冲冲地离开了，脸上满是愤怒，心中充满怨恨。

[ðə; ði]['bærən][ɒv; əv]['ɑːrnˌhaɪm] [ðen] [stept] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][ðə; ði]
The Baron of Arnheim then stepped forward , and demanded of the
这 男爵 的 阿纳姆 然后 步 向前 , 和 要求 的 这
[naɪts] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ə'raʊnd] ,
knights and gentlemen around ,
骑士 和 先生们 大约 ,

阿恩海姆男爵随即上前，向周围的骑士和绅士们问道：

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd]
if there were any among them who would dare to make good with his sword
如果 那里 是 任何 之中 他们 WHO 会 敢 到 制作 好的 和 他的 剑
[ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['fɔːlshud] [θrəʊn] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,
the infamous falsehoods thrown upon himself ,
这 臭名昭著的 谎言 抛掷 之上 他自己 ,

如果他们当中有人胆敢用剑来揭穿那些强加在他身上的可耻谎言，

[hɪz; ɪz] [spaʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən] .
his spouse , and his kinswoman .
他的 配偶 , 和 他的 女亲属 .

他的配偶和他的女亲属。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɑːnsə(r)] ,
There was a general answer ,
那里 曾是 一个 一般的 回答 ,

有一个普遍的答案：

['ʌtəli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['bærənəs] [ɒv; əv] - [wɜːdz] [ɪn][səʊ][bæd][ə; eɪ] [kɔːz] ,
utterly refusing to defend the Baroness of Steinfeldt's words in so bad a cause ,
完全地 拒绝 到 保卫 这 男爵夫人 的 - 字 在 所以 坏的 一个 原因 ,

完全拒绝为斯坦菲尔特男爵夫人在如此糟糕的事业中发表的言论辩护，

[ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['testifai] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt]
and universally testifying the belief of the company that she spoke in the spirit
和 普遍地 作证 这 信仰 的 这 公司 那 她 辐 在 这 精神
[ɒv; əv] ['kæləmni] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] .
of calumny and falsehood .
的 诽谤 和 谬误 .

并普遍证实了公司对她的评价，认为她发表的言论带有诽谤和谎言的意味。

- [ðen] [let] [ðæt] [laɪ] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [wɪl] [həʊld] [ʌp] ,
' Then let that lie fall to the ground which no man of courage will hold up ,
- 然后 让 那 说谎 落下 到 这 地面 哪个 不 男人 的 勇气 将要 抓住 向上 ,

“那就让那谎言彻底崩塌吧，没有哪个勇敢的人会去维护它。”

- [sed] [ðə; ði]['bærən][ɒv; əv]['ɑːrnˌhaɪm] ; - ['əʊnli] ,
' said the Baron of Arnheim ; ' only ,
- 说 这 男爵 的 阿纳姆 ; - 仅有的 ,

“阿恩海姆男爵说道：‘只是，

[ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['bærənəs] [hə:'maiəni]
all who are here this morning shall be satisfied whether the Baroness Hermione
全部 WHO 是 这里 这 早晨 将 是 使满意 无论 这 男爵夫人 赫敏
[dʌθ] [ɔː(r)] [dʌθ] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] . -
doth or doth not share the rites of Christianity . '
确实 或者 确实 不是 分享 这 仪式 的 基督教 . -

今天早上在场的所有人都会明白，赫敏男爵夫人是否信奉基督教。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] - [meɪd] ['æŋkʃəs] [saɪnz] [tuː; tə] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [ðʌs]
The Countess of Waldstetten made anxious signs to him while he spoke thus
这 伯爵夫人 的 - 制成 焦虑的 标志 到 他 尽管 他 辐 因此
;
;
;

瓦尔德施泰滕伯爵夫人一边焦急地向他打着手势，一边听他这样说；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [nɪə(r)] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
and when the crowd permitted her to approach near him , she was
和 什么时候 这 人群 允许 她 到 方法 靠近 他 , 她 曾是
[hɜːd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ,
heard to whisper ,
听到 到 耳语 ,

当人群允许她靠近他时，人们听到她低声说道：

— - [əʊ] , [biː; bi] [nɒt] [ræʃ] !
— ' O , be not rash !
— - 哦 , 是 不是 皮疹 !

“哦，千万不要鲁莽！”

[traɪ] [nəʊ] [ɪk'sperɪmənt] !
try no experiment !
尝试 不 实验 !

不要尝试任何实验！

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ðæt] ['əʊp(ə)l] ['tælɪzmən] ; [biː; bi] ['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [let]
there is something mysterious about that opal talisman ; be prudent , and let
那里 是 某物 神秘 关于 那 蛋白石 护符 ; 是 谨慎 , 和 让
[ðə; ði] ['mætə(r)] [pɑːs] [baɪ] . -
the matter pass by . '
这 事情 经过 经过 . -

那块蛋白石护身符有些神秘之处；谨慎行事，让这件事就此过去吧。

[ðə; ði] ['bærən] ,
The baron ,
这 男爵 ,

男爵，

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wel] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [wɪtʃ]
who was in a more towering passion than well became the wisdom to which
WHO 曾是 在 一个 更多的 参天 热情 比 出色地 成为 这 智慧 到 哪个
[hiː; hi] [meɪd] [prɪ'tens] ,
he made pretence ,
他 制成 虚伪 ,

他内心的激情远比他假装拥有的智慧更加强烈。

[sed] , - [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [tuː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ? - [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
said , ' Are you , too , such a fool ? ' and retained his purpose .
说 , - 是 你 , 也 , 这样的 一个 傻子 ? - 和 保留 他的 目的 .

他说：“你也是个傻瓜吗？”然后继续他的计划。

" [ðə; ði] ['bærənəs] [ɒv; əv] ['ɑːrnˌhaɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" The Baroness of Arnheim at this moment entered the hall ,
" 这 男爵夫人 的 阿纳姆 在 这 片刻 进入 这 大厅 ,

“此时，阿恩海姆男爵夫人走进了大厅。”

['lʊkɪŋ] [dʒʌst][səʊ] [peɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [kən'faɪnmənt] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)]
looking just so pale from her late confinement as to render her
寻找 只是 所以 苍白 从 她 晚的 监禁 作为 到 使成为 她
['lʌvli] ['kaʊntənəns] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,
lovely countenance more interesting ,
迷人的 面容 更多的 有趣的 ,

她因久坐不动而显得脸色苍白，反而更衬托出她原本美丽的容颜。

[ɪf] [les] ['ænɪmeɪtɪd] , [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
if less animated , than usual .
如果较少的 动画 , 比 通常 .

比平时少了几分活力。

['hævɪŋ] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembəld] ['kʌmpəni] ,
Having paid her compliments to the assembled company ,
拥有 有薪酬的 她 赞美 到 这 组装 公司 ,

她向在场的所有人致以问候后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [waɪ] ['mædəm] [diː] [-] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt] ,
she was beginning to inquire why Madame de Steinfeldt was not present ,
她 曾是 开始 到 查询 为什么 夫人 德 斯坦菲尔特 曾是 不是 展示 ,

她开始询问为什么德·斯坦菲尔特夫人没有到场。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [meɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd]
when her husband made the signal for the company to move forward
什么时候 她 丈夫 制成 这 信号 为了 这 公司 到 移动 向前
[tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
to the chapel ,
到 这 教堂 ,

当她丈夫示意大家前往教堂时，

[ænd; ənd] [lent] [ðə; ði] ['bærənəs] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
and lent the baroness his arm to bring up the rear .
和 借出的 这 男爵夫人 他的 手臂 到 带来 向上 这 后部 .

他伸出手臂扶着男爵夫人走在队伍的最后面。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] ['nɪəli] [fɪld] [baɪ][ðə; ði]['splendɪd] ['kʌmpəni] ,
The chapel was nearly filled by the splendid company ,
这 教堂 曾是 几乎 已填 经过 这 灿烂 公司 ,

小教堂里几乎坐满了这群杰出人士。

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] [ðeə(r)] [həʊst] [ænd; ənd] ['həʊstəs] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]
and all eyes were bent on their host and hostess as they entered the
和 全部 眼睛 是 弯曲 在 他们的 主持人 和 女主人 作为 他们 进入 这
[pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
place of devotion immediately after four young ladies ,
地方 的 虔诚 立即地 后 四 年轻的 女士们 ,

所有人的目光都集中在他们的主人和女主人身上，他们紧随四位年轻女士之后进入了祈祷场所。

[huː] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [beɪb] [ɪn][ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪtə(r)] .
who supported the infant babe in a light and beautiful litter .
WHO 有 这 婴儿 宝贝 在 一个 光 和 美丽的 垃圾 .

谁用轻便漂亮的担架托着婴儿？

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
As they passed the threshold ,
作为 他们 通过了 这 临界点 ,

当他们跨过门槛时，

[ðə; ði]['bærən] [dipt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɒnt] - [stəʊn] [ænd; ənd] ['ɒfəd] ['həʊli] - ['wɔːtə(r)][tuː; tə]
the baron dipt his finger in the font - stone and offered holy - water to
这 男爵 迪普 他的 手指 在 这 字体 - 石头 和 提供 圣 - 水 到
[hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
his lady ,
他的 女士 ,

男爵将手指浸入圣水池中，向他的夫人呈上圣水。

[huː] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
who accepted it , as usual , by touching his finger with her own .
WHO 公认 它 , 作为 通常 , 经过 接触 他的 手指 和 她 自己的 .

她像往常一样，用自己的手指轻触他的手指，接受了这份礼物。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ðə; ði] ['kæləmni] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'levələnt] ['leɪdi][ɒv; əv]
But then , as if to confute the calumnies of the malevolent lady of
但 然后 , 作为 如果 到 驳斥 这 诽谤 的 这 恶意的 女士 的
[-] ,
Steinfeldt ,
斯坦菲尔特 ,

但是，仿佛是为了反驳施泰因费尔特那位恶毒女士的诽谤，

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['spɔːtɪv] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʌn'wɒrəntɪd] [baɪ][ðə; ði][taɪm]
with an air of sportive familiarity which was rather unwarranted by the time
和 一个 空气 的 运动型 熟悉 哪个 曾是 相当 毫无根据的 经过 这 时间
[ænd; ənd] [pleɪs] ,
and place ,
和 地方 ,

带着一种在当时的时代和地点看来相当不恰当的、略显亲密的运动氛围，

[hiː; hi] [flɜːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ə; eɪ][drɒp][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)] [wɪtʃ]
he flirted on her beautiful forehead a drop or two of the moisture which
他 调情 在 她 美丽的 前额 一个 降低 或者 二 的 这 水分 哪个
[rɪ'meɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
remained on his own hand .
剩余 在 他的 自己的 手 .

他将自己手上残留的一两滴水珠轻轻洒在她美丽的额头上。

[ðə; ði]['əʊp(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [drɒps][hæd; həd] ['laɪtɪd] ,
The opal , on which one of these drops had lighted ,
这 蛋白石 , 在 哪个 一 的 这些 滴 有 照明 ,

其中一滴水珠落在了蛋白石上，

[ʃɒt] [aʊt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [spɑːk] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑː(r)] ,
shot out a brilliant spark like a falling star ,
射击 出去 一个 杰出的 火花 喜欢 一个 坠落 星星 ,

一道耀眼的火花像流星一样射出，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɪnstənt] ['ɑːftəwədz] ['laɪtləs] [ænd; ənd] ['kʌlələs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən]
and became the instant afterwards lightless and colourless as a common
和 成为 这 立即的 然后 无光 和 无色 作为 一个 常见的
['peb(ə)l] ,
pebble ,
卵石 ,

随后瞬间变得像普通的鹅卵石一样，没有光线也没有颜色。

[waɪl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bærənəs] [sʌŋk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ]
while the beautiful baroness sunk on the floor of the chapel with a deep sigh
尽管 这 美丽的 男爵夫人 沉没 在 这 地面 的 这 教堂 和 一个 深的 叹
[ɒv; əv][peɪn] .
of pain .
的 疼痛 .

美丽的男爵夫人痛苦地叹了口气，瘫倒在教堂的地板上。

[ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
All crowded around her in dismay .
全部 挤 大约 她 在 沮丧 .

众人惊愕地围在她身边。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [həː'maiəni] [wɒz; wəz] [reɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kən'veɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ;
The unfortunate Hermione was raised from the ground and conveyed to her chamber ;
这 不幸 赫敏 曾是 提高 从 这 地面 和 传递 到 她 房间 ;

不幸的赫敏被从地上抬起来，送回了她的房间；

[ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [pʌls] ['ɔːltə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,
and so much did her countenance and pulse alter within the short time necessary to do this ,
和 所以 很多 做过 她 面容 和 脉冲 改变 之内 这 短的 时间 必要的 到 做 这 ,

在短短的时间内，她的容貌和脉搏都发生了如此巨大的变化。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .
that those who looked upon her pronounced her a dying woman .
那 那些 WHO 看起来 之上 她 发音 她 一个 垂死 女士 .

那些看到她的人都断定她是个垂死之人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['suːnə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
She was no sooner in her own apartment than she requested to be left alone with her husband .
她 曾是 不 很快 在 她 自己的 公寓 比 她 请求 到 是 左边 独自的 和 她 丈夫 .

她刚回到自己的公寓，就要求和丈夫单独待一会儿。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
He remained an hour in the room ,
他 剩余 一个 小时 在 这 房间 ,

他在房间里待了一个小时。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [lɒkt] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
and when he came out he locked and double locked the door behind him .
和 什么时候 他 来了 出去 他 已锁定 和 双倍的 已锁定 这 门 在后面 他 .

他出来后，把门锁上了，而且锁了两遍。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
He then betook himself to the chapel , and remained there for an hour or more ,
他 然后 贝托克 他自己 到 这 教堂 , 和 剩余 那里 为了 一个 小时 或者 更多的 ,

然后他去了小教堂，在那里待了一个多小时。

['prɔsˌtreɪtid] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .
prostrated before the altar .
俯卧 前 这 坛 .

俯伏在祭坛前。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [dɪ'spɜːst] [ɪn] [dɪs'meɪ] ;
In the meantime most of the guests had dispersed in dismay ;
在 这 与此同时 最多 的 这 客人 有 分散的 在 沮丧 ;

与此同时，大部分宾客都失望地散去了；

[ðəʊ] [sʌm; səm] [ə'bəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [ɔː(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
though some abode out of courtesy or curiosity .
尽管 一些 住所 出去 的 礼貌 或者 好奇心 .

虽然有些人出于礼貌或好奇心而留宿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk]
There was a general sense of impropriety in suffering the door of the sick
那里 曾是 一个 一般的 感觉 的 不当行为 在 痛苦 这 门 的 这 生病的
['leɪdiz] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒkt] ;
lady's apartment to remain locked ;
女士的 公寓 到 保持 已锁定 ;

人们普遍认为，让生病女士的公寓门一直锁着是不合适的；

[bʌt; bət] , [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ,
but , alarmed at the whole circumstances of her illness ,
但 , 惊慌 在 这 所有的 情况 的 她 疾病 ,

但是，她对她的整个病情情况感到震惊，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [eə(r)] ['eni] [wʌn] [deəd] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærən] .
it was some time ere any one dared disturb the devotions of the baron .
它 曾是 一些 时间 埃雷 任何 一 敢于 打扰 这 虔诚 的 这 男爵 .

很长一段时间里，没有人敢打扰男爵的虔诚祈祷。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['medɪk(ə)l] [eɪd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] - [tʊk]
At length medical aid arrived , and the Countess of Waldstetten took
在 长度 医疗的 援助 到达的 , 和 这 伯爵夫人 的 - 采取
[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [kiː] .
upon her to demand the key .
之上 她 到 要求 这 钥匙 .

最终，医护人员赶到，瓦尔德施泰滕伯爵夫人决定向她索要钥匙。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
She spoke more than once to a man who seemed incapable of hearing ,
她 辐 更多的 比 一次 到 一个 男人 WHO 似乎 无法 的 听力 ,

她不止一次地和一个似乎听力障碍的男人说话。

[æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
at least of understanding , what she said .
在 至少 的 理解 , 什么 她 说 .

至少我理解了她所说的话。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['stɜːnli] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,
At length he gave her the key , and added sternly , as he did so ,
在 长度 他 给予 她 这 钥匙 , 和 额外 严厉地 , 作为 他 做过 所以 ,

最后他把钥匙给了她，同时严厉地补充道：

[ðæt] [ɔːl] [eɪd] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,
that all aid was unavailing ,
那 全部 援助 曾是 徒劳无功 ,

所有援助都无济于事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ɔːl] ['strendʒər] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
and that it was his pleasure that all strangers should leave the castle .
和 那 它 曾是 他的 乐趣 那 全部 陌生人 应该 离开 这 城堡 .

他很高兴所有陌生人都能离开城堡。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [steɪ] ;
There were few who were inclined to stay ;
那里 是 很少 WHO 是 倾斜 到 停留 ;

愿意留下的人寥寥无几；

[wen] [ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bærənəs] [hæd; həd] [biːn]
when upon opening the door of the chamber in which the baroness had been
什么时候 之上 开幕 这 门 的 这 房间 在 哪个 这 男爵夫人 有 到过
[dɪ'pɒzɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
deposited little more than two hours before ,
已存 小的 更多的 比 二 小时 前 ,

当打开那间男爵夫人两个多小时前被安置的房间的门时，

[nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
no traces of her could be discovered ,
不 痕迹 的 她 可以 是 发现 ,

找不到她的任何踪迹。

[ən'les] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [lait] [greɪ] ['æʃɪz] ,
unless that there was about a handful of light grey ashes ,
除非 那 那里 曾是 关于 一个 少数 的 光 灰色的 灰烬 ,

除非里面只有一小撮浅灰色的灰烬，

[laɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] [faɪn] ['peɪpə(r)] ,
like such as might have been produced by burning fine paper ,
喜欢 这样的 作为 可能 有 到过 生产 经过 燃烧 美好的 纸 ,

例如，燃烧精细纸张可能产生的那种物质，

[faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] .
found on the bed where she had been laid .
成立 在 这 床 在哪里 她 有 到过 铺设 .

在她生前躺过的床上发现了她。

[ə; eɪ] ['sɒləm]
A solemn
一个 庄严

庄严的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 330]
[页 -]

[第330页]

['fjuːnərəl] [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [pə'fɔːmd] , [wɪð] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [raɪts] ,
funeral was nevertheless performed , with masses and all other spiritual rites ,
葬礼 曾是 尽管如此 执行 , 和 群众 和 全部 其他 精神 仪式 ,

尽管如此，葬礼还是举行了，包括弥撒和其他所有宗教仪式。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdi] [hə:'maiəni] [ɒv; əv] ['ɑːrnˌhaɪm] ;
for the soul of the high and noble Lady Hermione of Arnheim ;
为了 这 灵魂 的 这 高的 和 高贵 女士 赫敏 的 阿纳姆 ;

为了高贵优雅的阿恩海姆赫尔米奥妮夫人的灵魂；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [ɒn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [θriː] [j'iəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bærən] [hɪm'self]
and it was exactly on that same day three years that the baron himself
和 它 曾是 确切地 在 那 相同的 天 三 年 那 这 男爵 他自己
[wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɑːrnˌhaɪm] ,
was laid in the grave of the same chapel of Arnheim ,
曾是 铺设 在 这 严重 的 这 相同的 教堂 的 阿纳姆 ,

三年后的同一天，男爵本人也被安葬在阿恩海姆同一座教堂的墓穴中。

[wɪð] [sɔːd] , [ʃiːld] , [ænd; ənd] ['helmɪt] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [meɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
with sword , shield , and helmet , as the last male of his family .
和 剑 , 盾 , 和 头盔 , 作为 这 最后的 男性 的 他的 家庭 .

作为家族中最后的男性，他身披剑、盾牌、头戴头盔。

" [ðə; ði] [tə'pɒgrəfə(r)] .
" THE TOPOGRAPHER .
" 这 地形测量员 .

"地形测量员。"

['sɔːstən] [hɔːl] . [wʌn]
SAWSTON HALL . 1
索斯顿 大厅 . 1

索斯顿大厅.1

[hjuːdʒ] [hɔːlz] , [lɒŋ] ['gæləriz] , ['speɪʃəs] ['tʃeɪmbəz]
Huge halls , long galleries , spacious chambers join'd
巨大的 大厅 , 长的 画廊 , 宽敞 房间 加入

巨大的大厅、长长的走廊、宽敞的房间连在一起

[baɪ] [nəʊ] [kwaɪt] ['lɔːfl] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aːts] ,
By no quite lawful marriage of the arts ,
经过 不 相当 合法的 婚姻 的 这 艺术 ,

通过并不完全合法的艺术结合,

[mait] [ʃɒk] [ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [wen] -
Might shock a connoisseur ; but when combin'd
可能 震惊 一个 行家 ; 但 什么时候 -

或许会让鉴赏家感到震惊;但当两者结合起来时

[ə; eɪ] [həʊl] , [wɪtʃ] , [ɪ'regjələ(r)] [ɪn] [pɑːts] ,
Form'd a whole , which , irregular in parts ,
形成 一个 所有的 , 哪个 , 不规律的 在 部分 ,

形成一个整体,该整体部分形状不规则,

[jet] [left] [ə; eɪ] [grænd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [maɪnd]
Yet left a grand impression on the mind
然而 左边 一个 盛大 印象 在 这 头脑

然而,却在人们心中留下了深刻的印象。

[æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] .
At least , of those whose eyes are in their hearts .
在 至少 , 的 那些 谁 眼睛 是 在 他们的 心 .

至少,对于那些目光长远、心怀善意的人来说是这样。

[wiː; wi] [geɪz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['stætʃə(r)] ,
We gaze upon a giant for his stature ,
我们 目光 之上 一个 巨大的 为了 他的 身材 ,

我们仰望巨人,只因他身材高大。

[nɔː(r)] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [fɜːst] , [ɪf] [ɔːl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] .
Nor judge at first , if all be true to nature .
也不 法官 在 第一的 , 如果 全部 是 真的 到 自然 .

不要妄下断言,只要一切都符合自然规律。

['baɪrən] .
BYRON .
拜伦 .

拜伦。

[kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['pəʊɪm] , [wiː; wi] [meɪ] ['truːli] [seɪ] [ɒv; əv] ['sɔːstən] [hɔːl] ,
Quoting from the same poem , we may truly say of Sawston Hall ,
引用 从 这 相同的 诗 , 我们 可能 真的 说 的 索斯顿 大厅 ,

引用同一首诗,我们也可以这样评价索斯顿庄园:

['keɪmbrɪdʒʃə(r)] — " [ðə; ði] ['mænʃənz] [self] [ɪz] [vɑːst] [ænd; ənd] ['venərəb(ə)l] ,
Cambridgeshire — " The mansion's self is vast and venerable ,
剑桥郡 — " 这 豪宅的 自己 是 广阔的 和 可敬 ,

剑桥郡——"这座宅邸本身规模宏大,历史悠久,

" — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pliːzɪŋ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] " ['eldə(r)]
" — for it is one of the most pleasing architectural relics of the " elder
" — 为了 它 是 一 的 这 最多 令人愉悦 建筑 遗物 的 这 " 长老
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

——因为它是"古代"最令人愉悦的建筑遗迹之一，

" [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪg'zɪsts][ɪn] ['ɪŋglənd] .
" which at present exists in England .
" 哪个 在 展示 存在 在 英格兰 .

目前在英国存在。

[ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [əʊld] , [səb'stænʃ(ə)l]['mænʃ(ə)n] , [bɪlt] ['pɑːtli] , [æz; əz] [sez] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n]
The house , a large , old , substantial mansion , built partly , as says the tradition
这 房子 , 一个 大的 , 老的 , 重大的 大厦 , 建造 部分 , 作为 说道 这 传统
,
,
,

这座房子是一座规模宏大、古老而坚固的宅邸，按照传统说法，部分建造于……

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ['kɑːs(ə)l] , [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
from the walls of Cambridge Castle , has been the property of the
从 这 墙壁 的 剑桥 城堡 , 有 到过 这 财产 的 这
['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['fæməli][ɒv; əv] ['hʌdəlstən] ,
Roman Catholic family of Huddleston ,
罗马 天主教 家庭 的 哈德尔斯顿 ,

从剑桥城堡的城墙之内，一直都是哈德尔斯顿罗马天主教家族的财产。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['sentʃəriz] ; [ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [ɪts]['prez(ə)nt] [ə'pɪərəns] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]
for some centuries ; and assuming its present appearance early in the reign
为了 一些 几个世纪 ; 和 假设 它是 展示 外貌 早期的 在 这 在位
[ɒv; əv] [kwiːn] ['meəri] ,
of Queen Mary ,
的 女王 玛丽 ,

几个世纪以来；并在玛丽女王统治初期呈现出现在的样貌，

[hæz; həz] , [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə] ['nesəsəri] [rɪ'peəz] , [rɪ'teɪnd]
has , with only the trifling alterations incidental to necessary repairs , retained
有 , 和 仅有的 这 琐事 变化 偶然的 到 必要的 维修 , 保留
[ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ,
it ; for the Huddlestons ,
它 ; 为了 这 哈德尔斯顿 ,

除了必要的维修之外，这座建筑基本保留了下来；对于哈德尔斯顿家族来说，

[in'hæbit] ['sɔːstən] [hɔːl] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [æz; əz]
inhabiting Sawston Hall , and residing there in each generation , highly respected as
居住 索斯顿 大厅 , 和 居住 那里 在 每个 一代 , 高度 受人尊敬 作为
['kʌntri] ['dʒentlmən] ,
country gentlemen ,
国家 先生们 ,

他们世世代代居住在索斯顿庄园，作为乡村绅士备受尊敬。

['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]
either from the extravagance of some of the family , or from a
任何一个 从 这 奢侈 的 一些 的 这 家庭 , 或者 从 一个
[teɪst] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
taste for old associations ,
品尝 为了 老的 协会 ,

或许是出于家族中某些人的挥霍无度，或许是出于对旧情怀的眷恋。

[hæv; həv] [bi:n] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['ɔ:ltərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
have been prevented from altering it .
有 到过 阻止 从 改变 它 .

已被阻止对其进行修改。

[æz; əz][ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] , [ˌaɪ 'ti:][stændz][nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ;
As the manor house , it stands near the church ;
作为 这 庄园 房子 , 它 站立 靠近 这 教会 ;

作为庄园宅邸，它位于教堂附近；

[ðə; ði][bə'rəʊniəl] [tʃi:fs] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] , ['fri:kwəntli] ['bɪldɪŋ] ,
the baronial chiefs who were always lords of the manor , frequently building ,
这 男爵 酋长们 WHO 是 总是 领主们 的 这 庄园 , 频繁地 建筑 ,
[ɪf] ['seldəm] ['pætrənaɪzɪŋ] ,
if seldom patronizing ,
如果 很少 居高临下 ,

那些总是庄园领主的男爵首领，经常建造房屋，尽管很少提供赞助。

[ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:tʃɪz] .
their village churches .
他们的 村庄 教堂 .

他们的村庄教堂。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [skweə(r)] ['bɪldɪŋ] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] ,
The mansion is a large , square building , situated in a garden ,
这 大厦 是 一个 大的 , 正方形 建筑 , 位于 在 一个 花园 ,

这座宅邸是一座大型方形建筑，坐落在花园之中。

[weər'ɪn] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [məʊt] , ['terəs] , & [si:] . ;
wherein may be observed the remains of aggera , a moat , terrace , & c . ;
其中 可能 是 观察到 这 遗迹 的 - , 一个 护城河 , 阳台 , & c . ;

其中可以看到堤岸、护城河、平台等的遗迹；

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][səʊ] ['ʃæləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ['i:zəli] [fɔ:did] , [fləʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
a river so shallow that it might be easily forded , flows at the back of
一个 河 所以 浅的 那 它 可能 是 容易地 福特 , 流量 在 这 后退 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

房子后面有一条河，水很浅，很容易就能涉水而过。

[ænd; ənd] [sɜ:rvz] [æz; əz][wʌn] ['baʊndri] [tu:; tə] [ðɪs] ['gɑ:d(ə)n] .
and serves as one boundary to this garden .
和 服务 作为 一 边界 到 这 花园 .

并作为花园的边界之一。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [smɔ:l] ['ɪnə(r)] [kɔ:t] , [stændz][ə; eɪ]['taʊə(r)] , [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ]['spaɪrəl] ['steəkeɪs] ,
In the very small inner court , stands a tower , enclosing a spiral staircase ,
在 这 非常 小的 内 法庭 , 站立 一个 塔 , 封闭 一个 螺旋 楼梯 ,

在非常小的内院里，耸立着一座塔楼，塔楼内设有螺旋楼梯。

[wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
which leads to the top of the house ;
哪个 线索 到 这 顶部 的 这 房子 ;

通往屋顶；

[ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gæləri] ,
the whole length of the southern front of it is occupied by a gallery ,
这 所有的 长度 的 这 南部 正面 的 它 是 占领 经过 一个 画廊 ,

其南侧正面整个长度都被一条走廊占据。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːmitriz] [ə'pɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] , [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]
and the dormitories upon this floor , which communicate with each other , are
和 这 宿舍 之上 这 地面 ， 哪个 交流 和 每个 其他 ， 是
[hʌŋ] [wɪð] [əʊld] ['tæpəstri] .
hung with old tapestry .
悬挂 和 老的 挂毯 .

这一层的宿舍彼此相连，墙上挂着古老的挂毯。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [ɪz] [θruː] [ə; eɪ] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][dɔː(r)] , [wɪtʃ] ['əupənz] [ɪ'miːdiətli]
The principal entrance is through a porch and door , which opens immediately
这 主要的 入口 是 通过 一个 门廊 和 门 ， 哪个 打开 立即地
['ɪntuː][ðə; ði][bə'rəʊniəl][hɔːl] ,
into the baronial hall ,
进入 这 男爵 大厅 ，

主入口是一个门廊和一扇门，推门而入便进入了男爵府邸的大厅。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [pleɪs] ['sɜːt(ə)nli] ,
a curious place certainly ,
一个 好奇的 地方 当然 ，

这真是一个奇特的地方。

[bʌt; bət] ['slaɪtli] ['difə] [ɪn] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd]
but slightly differing in arrangement and appearance from what we had
但 轻微地 不同 在 安排 和 外貌 从 什么 我们 有
['priːviəsli] [siːn] [æt; ət]['ærəndəl]['kɑːs(ə)l] ,
previously seen at Arundel Castle ,
之前 已见 在 阿伦德尔 城堡 ，

但与我们之前在阿伦德尔城堡看到的相比，其布局和外观略有不同。

['hædən] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kɑːlɪdʒz] .
Haddon Hall , and several colleges .
哈顿 大厅 ， 和 一些 大学 .

哈登霍尔和几所学院。

[ðə; ði]['ɔːriəl] ['wɪndəʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪts]['juːʒuəl] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
The oriel window , instead of its usual place at the upper end of the hall ,
这 凸窗 窗户 ， 反而 的 它是 通常 地方 在 这 上 结尾 的 这 大厅 ，

凸窗没有像往常那样位于大厅的尽头，而是位于其他地方。

[wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][wʌn][saɪd] , ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ; [ɪn][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] [fɔːmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
was situated on one side , very near the corner ; in the recess formed by it ,
曾是 位于 在 一 边 ， 非常 靠近 这 角落 ； 在 这 凹陷处 形成 经过 它 ，

它位于一侧，非常靠近拐角；在它形成的凹陷处，

[stʊd] [ðə; ði]['bærənz]['teɪb(ə)l] , [nɒt] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ə'pɒn][ə; eɪ]['deɪɪs] ,
stood the baron's table , not as we had anticipated upon a dais ,
站立 这 男爵的 桌子 ， 不是 作为 我们 有 预期 之上 一个 台 ，

男爵的桌子摆在那里，而不是像我们预想的那样摆放在高台上。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [səʊ] [veɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [huː] [fiːst]
but at least so veiled from the vulgar gaze of the retainers who feasted
但 在 至少 所以 含蓄 从 这 庸俗 目光 的 这 预付金 WHO 盛宴
[æt; ət][ə; eɪ] ['seprət] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,
at a separate board in the apartment ,
在 一个 分离 木板 在 这 公寓 ，

但至少这样可以避免被那些在公寓里另一处宴饮的侍从们粗俗的目光所窥见。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ræŋks] ['iːkwəli] [wel] .
that it answered the purpose of distinguishing ranks equally well .
那 它 回答 这 目的 的 区别 排名 同样地 出色地 .

它同样很好地达到了区分等级的目的。

[ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] [peɪvd] [wɪð] [red] [brɪk] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['əʊpən] ['faɪə(r)] - [pleɪs] ,
The hall is paved with red brick , and has a large , open fire - place ,
这 大厅 是 铺砌路面 和 红色的 砖 , 和 有 一个 大的 , 打开 火 - 地方 ,

大厅铺着红砖，并设有一个大型开放式壁炉。

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [wel] [ðə; ði] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [deɪz] ; [ɪts] ['pænəlz] , ['kjʊəriəsli]
intimating well the hospitable spirit of former days ; its panels , curiously
暗示 出色地 这 好客 精神 的 以前的 天 ; 它是 面板 , 奇怪的是

[kɑːrvd] , [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] ;
carved , are painted white and brown ;
雕刻 , 是 绘 白色的 和 棕色的 ;

它很好地体现了过去热情好客的精神；它的镶板雕刻精美，涂成白色和棕色；

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['wɔːlnʌt] [wʊd] ,
the latter in imitation of walnut wood ,
这 后者 在 模仿 的 核桃 木头 ,

后者仿胡桃木，

[ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [peɪnt] [drɔːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pænəlz] [ɒv; əv] [ðæt]
is probably a mere coating of paint drawn over the original panels of that
是 大概 一个 仅仅 涂层 的 画 绘制 超过 这 原来的 面板 的 那

[mə'tɪəriəl] ,
material ,
材料 ,

很可能只是在原有材质的板材上涂了一层油漆而已。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
to ensure their preservation .
到 确保 他们的 保存 .

为了确保它们的保存。

[hɪə(r)] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪm'bleɪznd] ,
Here too are the arms of the family emblazoned ,
这里 也 是 这 武器 的 这 家庭 饰有 ,

这里也绘有家族的徽章。

[ɪn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['laɪən] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [flɜː] - [diː] - [lɪs] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
in which may be observed the lion of Britain and Fleur - de - lis of France ,
在 哪个 可能 是 观察到 这 狮子 的 英国 和 弗勒 - 德 - 列表 的 法国 ,

其中可以看到英国的狮子和法国的鸢尾花，

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn] [ɒv; əv] [iːtʃ]
the Huddlestons being descended from , or united to , the royal line of each
这 哈德尔斯顿 存在 下降 从 , 或者 团结的 到 , 这 皇家 线 的 每个

['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

哈德尔斯顿家族是各国王室的后裔或与其有血缘关系。

[ðeə(r)] [ɪz] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [hɔːl] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [rɪ'fektəri] , [ɔː(r)] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ʃʌt] [ʌp] ,
There is , near the hall , an ancient refectory , or dining - room , shut up ,
那里 是 , 靠近 这 大厅 , 一个 古老的 食堂 , 或者 用餐 - 房间 , 关闭 向上 ,

大厅附近有一间古老的餐厅或食堂，已经关闭了。

[ænd; ənd] [ɪn] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [prɒps] [tuː; tə]
and in so dangerous a state as to require to be filled with props to
和 在 所以 危险的 一个 状态 作为 到 要求 到 是 已填 和 道具 到

[sə'pɔːt] [ɪts] ['siːlɪŋ] .
support its ceiling .
支持 它是 天花板 .

而且情况非常危险，需要用支撑物来支撑天花板。

[ðə; ði][grænd] ['steəkeɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][əʊk] , [ænd; ənd][kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [liːdz] [tuː; tə]
The grand staircase , which is of oak , and coeval with the building , leads to
这 盛大 楼梯 , 哪个 是 的 橡木 , 和 同时期 和 这 建筑 , 线索 到
[ðə; ði] ['gæləri] ,
the gallery ,
这 画廊 ,

宏伟的橡木楼梯与建筑同时期建造，通往画廊。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sliːpɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ðə; ði]
in which are situated the principal sleeping - rooms , distinguished as the
在 哪个 是 位于 这 主要的 睡眠 - 房间 , 杰出的 作为 这
[griːn] , [bluː] , [red] ['tʃeɪmbəz] ,
green , blue , red chambers ,
绿色的 , 蓝色的 , 红色的 房间 ,

其中设有主要的卧室，分别称为绿色、蓝色、红色房间。

& [siː] . , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['feɪdɪd]
& c . , according to the predominant colours of the ancient and faded
& c . , 根据 到 这 主要的 颜色 的 这 古老的 和 褪色
['tæpəstri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] ;
tapestry with which they are hung ;
挂毯 和 哪个 他们 是 悬挂 ;

等等，根据悬挂它们的古老褪色挂毯的主要颜色来判断；

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði][əʊld]['mænə(r)] - [haʊs] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ,
nor would the old manor - house deserve the name of such ,
也不 会 这 老的 庄园 - 房子 应得 这 姓名 的 这样的 ,

这座古老的庄园宅邸也不配得上这样的名字。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nɒt][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [kən'siːld] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ærəs] ,
was there not in one of these a concealed door behind the arras ,
曾是 那里 不是 在 一 的 这些 一个 暗 门 在后面 这 阿拉斯 ,

这些帷幔后面难道没有一扇暗门吗？

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] .
and in another , the report at least of a ghost .
和 在 其他 , 这 报告 在 至少 的 一个 鬼 .

另一份报告则至少提到了鬼魂。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔː(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] , ['əʊpənz] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][æn; ən][əʊld]
A narrow door , near the end of the gallery , opens immediately upon an old
一个 狭窄的 门 , 靠近 这 结尾 的 这 画廊 , 打开 立即地 之上 一个 老的
[ænd; ənd] ['nærəʊ] ['steəkeɪs] ,
and narrow staircase ,
和 狭窄的 楼梯 ,

画廊尽头附近的一扇窄门通向一条古老而狭窄的楼梯。

[ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə] [ðæt] ['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
the ascent to that chapel in the very roof of the building ,
这 上升 到 那 教堂 在 这 非常 屋顶 的 这 建筑 ,

攀登到位于建筑物屋顶的那座小教堂，

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,
which at the period of the Reformation ,
哪个 在 这 时期 的 这 宗教改革 ,

在宗教改革时期，

[wɒz; wəz] [kən'traɪvd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən]
was contrived and fitted up for the secret advantage of the Roman
曾是 人为的 和 适配 向上 为了 这 秘密 优势 的 这 罗马
['kæθlɪk] [prə'praiətə] [ɒv; əv] ['sɔːstən] ;
Catholic proprietors of Sawston ;
天主教 业主 的 索斯顿 ;

这是为了索斯顿的罗马天主教业主的秘密利益而精心策划和安排的；

[ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
this chamber , for it is nothing more ,
这 房间 , 为了 它 是 没有什么 更多的 ,

这个房间，因为它仅此而已。

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['lɪt(ə)l] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [wɪð] [æn; ən]
is certainly little calculated to impress the mind of the spectator with an
是 当然 小的 计算 到 令人印象深刻 这 头脑 的 这 旁观者 和 一个
[aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] ['wɜːʃɪp] ;
idea of the splendour of Catholic worship ;
主意 的 这 辉煌 的 天主教 崇拜 ;

显然，它很难给观众留下天主教礼拜仪式辉煌壮丽的印象；

[wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɪ'keɪɪŋ] ['steəkeɪs] , [stept] ['əʊvə(r)] [beə(r)] ['rɑːftəz] ,
we approached it by a narrow decaying staircase , stepped over bare rafters ,
我们 接近 它 经过 一个 狭窄的 腐烂的 楼梯 , 步 超过 裸 椽子 ,

我们沿着一条狭窄破旧的楼梯走近它，跨过裸露的椽子，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['paɪlət] [ɑː'selvz] [sɪ'kjʊəli] [baɪ] [ðə; ði] [feɪnt] ['glɪmərɪŋ]
and were scarcely able to pilot ourselves securely by the faint glimmerings
和 是 几乎 有能力的 到 飞行员 我们自己 安全地 经过 这 头晕的 微光
[ɒv; əv] [deɪ] - [lait] ,
of day - light ,
的 天 - 光 ,

我们几乎无法借助微弱的日光安全地驾驶飞船。

['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪlɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .
streaming through the chinks in the tiling overhead .
流媒体 通过 这 裂缝 在 这 平铺 开销 .

水流从头顶瓷砖的缝隙中流过。

[ə'pɒn]
Upon
之上

之上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 331]
[页 -]

[第331页]

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [dɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [fʊl] [taɪd] [ɒv; əv] [lait] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] ,
the opening of the chapel door , however , a full tide of light greeted us ,
这 开幕 的 这 教堂 门 , 然而 , 一个 满的 潮 的 光 问候 我们 ,

然而，当教堂大门打开的那一刻，一道耀眼的阳光扑面而来。

[əd'mɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] ,
admitted by a dormer window , and this displayed an apartment ,
承认 经过 一个 天窗 窗户 , 和 这 显示 一个 公寓 ,

透过老虎窗可以看到一间公寓。

[nəʊn] [baɪ] [ɪts] ['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] ['seɪkrɪd] ['pɜːpəsɪz] ,
known by its altar and benches to be appropriated to sacred purposes ,
已知 经过 它是 坛 和 长椅 到 是 挪用 到 神圣 目的 ,

因其祭坛和长凳而为人所知，这些设施均用于神圣用途。

[ðə; ði] [səʊl] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [huːz] [pleɪn] [waɪt] - [wɒʃt] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [fjuː]
the sole decorations of whose plain white - washed walls were some few
这 唯一 装饰 的 谁 清楚的 白色的 - 洗过 墙壁 是 一些 很少
[ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [mə'dɒnə] ,
engravings of madonnas ,
雕刻 的 圣母像 ,

其朴素的白色墙壁上唯一的装饰是几幅圣母像的版画。

[seɪnts] , [ænd; ənd] ['həʊli] ['fæmɪlɪz] , & [siː] . , ['tʃiːfli] [frentʃ] , [ænd; ənd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['bjuːtɪf(ə)l]
saints , and holy families , & c . , chiefly French , and not particularly beautiful
圣徒 , 和 圣 家庭 , & c . , 主要 法语 , 和 不是 特别 美丽的
[ɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] .
or valuable .
或者 有价值的 .

圣徒、圣家等，主要是法国的，并不特别美丽或珍贵。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]
On returning from the chapel we were shown an ingenious hiding - place
在 返回 从 这 教堂 我们 是 所示 一个 巧妙 隐藏 - 地方
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [priːst] [ɪn] ['trʌbləs] [taɪmz] :
for the priest in troublous times :
为了 这 牧师 在 麻烦的 时代 :

从教堂回来后，我们看到了一个在动荡时期为神父设计的巧妙藏身之处：

[ə; eɪ] [sel] ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [træp] - [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
a cell covered by a trap - door in the staircase , and just large enough to
一个 细胞 涵盖 经过 一个 陷阱 - 门 在 这 楼梯 , 和 只是 大的 足够的 到
[kən'teɪn] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] ,
contain one person ,
包含 一 人 ,

楼梯间里有一个带活板门的牢房，大小刚好能关下一个人。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stuːl] ;
a small table , and a stool ;
一个 小的 桌子 , 和 一个 凳子 ;

一张小桌子和一张凳子；

[waɪlst] [ə; eɪ] [luːp] - [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [əd'mɪtɪd] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [ænd; ənd] [eə(r)] .
whilst a loop - hole in the wall admitted an apology for light and air .
而 一个 环形 - 洞 在 这 墙 承认 一个 道歉 为了 光 和 空气 .

墙上的一个漏洞却承认了光线和空气的缺失。

[ɒv; əv] [eə(r)] - [luːmz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['sɔːstən] [hɔːl] , ['plenti] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [əʊld] ['pɪktʃəz]
Of heir - looms , there are at Sawston Hall , plenty of curious old pictures
的 继承人 - 织布机 , 那里 是 在 索斯顿 大厅 , 很多 的 好奇的 老的 图片
[ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
and engravings ,
和 雕刻 ,

索斯顿庄园里有很多传家宝，包括许多奇特的古老画作和版画。

[bʊks] , ['misəl] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['relɪk] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] , ([lait] , [wel] - [pɔɪzd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv]
books , missals , a real relic of chivalry , (light , well - poised , and made of
图书 , 弥撒经书 , 一个 真实的 遗迹 的 骑士精神 , (光 , 出色地 - 准备 , 和 制成 的
[ðə; ði] [truː] [lɑːns] - [wʊd] ,
the true lance - wood ,
这 真的 槊 - 木头 ,

书籍、弥撒书，真正的骑士精神遗物（轻巧、稳固，由真正的长矛木制成），

) [ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] [lɑːns] ; [kwiːn] ['mɛriz] [bed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɪnkʊʃn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
) a tilting lance ; Queen Mary's bed , and her pincushion ; and a
) 一个 倾斜 槊 ; 女王 玛丽的 床 , 和 她 针垫 ; 和 一个
['sɪŋgjələ(r)] [glɑːs] ['wɔːtə(r)] - [dʒʌg] ,
singular glass water - jug ,
单数 玻璃 水 - 水壶 ,

）一支倾斜的长矛；玛丽王后的床和她的针垫；以及一个独特的玻璃水罐，

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] , [wɪtʃ] ,
made in the reign of Queen Anne , which ,
制成 在 这 在位 的 女王 安妮 , 哪个 ,

制作于安妮女王统治时期，

[wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] ['sɔːstən] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ,
when the present proprietor of Sawston took possession of his inheritance ,
什么时候 这 展示 业主 的 索斯顿 采取 拥有 的 他的 遗产 ,

当索斯顿的现任所有者继承了他的遗产时，

[hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)nti] [j'ɪəz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɒf] [ðə; ði]
had been laid up for seventy years ; it is now , we believe , off the
有 到过 铺设 向上 为了 七十 年 ; 它 是 现在 , 我们 相信 , 离开 这
[ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [lɪst] ,
superannuated list ,
退休 列表 ,

它已经闲置了七十年；我们相信，它现在已经从报废名单中移除了。

[ænd; ənd] [siːz] ['deɪli] ['sɜːvɪs] .
and sees daily service .
和 看到 日常的 服务 .

每天都有服务。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [speɪs] ['briːfli] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
We have only space briefly to allude to the tradition , which ,
我们 有 仅有的 空间 简要地 到 暗示 到 这 传统 , 哪个 ,

我们只有篇幅简要提及这一传统，

[sketʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːd]
sketched at length in the valuable periodical to which we have referred
草图 在 长度 在 这 有价值的 期刊 到 哪个 我们 有 指
['aʊə(r)] ['ridər] ,
our readers ,
我们的 读者 ,

相关内容已在推荐给读者的这份极具价值的期刊中详细阐述。

[ɪn'djuːst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪləstrətɪv] [ə'kaʊnt] .
induced us to supply the present illustrative account .
诱导 我们 到 供应 这 展示 举例说明 帐户 .

促使我们提供以下示例说明。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['meəri] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Princess Mary fleeing from the persecutions of the heads of the
这 公主 玛丽 逃离 从 这 迫害 的 这 头部 的 这
['prɒtɪstənt] ['pɑːti] ,
Protestant party ,
新教 派对 ,

玛丽公主逃离新教党领袖的迫害，

[wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ['hʌdəlstən] , [ɒv; əv] ['sɔːstən] .
was entertained and lodged for a night by Sir John Huddleston , of Sawston .
曾是 娱乐 和 已提交 为了 一个 夜晚 经过 先生 约翰 哈德尔斯顿 , 的 索斯顿 .

受索斯顿的约翰·赫德尔斯顿爵士的款待，并在他家住了一晚。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [bɪ'siːdʒd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [mɒb] [frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] , ['faɪəd] ,
The hall was in consequence besieged by an immense mob from Cambridge , fired ,
这 大厅 曾是 在 结果 被围困 经过 一个 巨大 暴民 从 剑桥 , 被解雇 ,

因此，大厅被一大群来自剑桥的暴民围困，他们开枪射击。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [dɪ'strɔɪd] ; ['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][həʊst] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ɪ'skeɪpt] , ([ʃiː; ʃi] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - ['wʊmən] ,
and nearly destroyed ; Mary and her host with difficulty escaped , (she disguised as a market - woman ,
和 几乎 损毁 ; 玛丽 和 她 主持人 和 困难 逃脱 , (她 伪装 作为 一个 市场 - 女士 ,

几乎被摧毁；玛丽和她的主人费尽周折才逃脱（她伪装成一个市场妇女），

) [ænd; ənd][æz; əz] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi] [ˌriː'bɪlt] ['sɔːstən] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ['kɑːs(ə)l] .
) and as queen , she rebuilt Sawston with the stones of Cambridge Castle .
) 和 作为 女王 , 她 重建 索斯顿 和 这 石头 的 剑桥 城堡 .

）成为女王后，她用剑桥城堡的石头重建了索斯顿。

[em] . [el] . [biː] .
M . L . B .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

['mænəz] & ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
MANNERS & CUSTOMS OF ALL NATIONS .
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['sɪtɪz] .
CHINESE CITIES .
中国人 城市 .

中国城市。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [fɔːm] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['lɒfti] [wɔːlz] ,
The cities of China are generally of a square form , surrounded with lofty walls ,
这 城市 的 中国 是 一般来说 的 一个 正方形 形式 , 包围 和 高远 墙壁 ,

中国的城市大多呈方形，四周环绕着高高的城墙。

['hævɪŋ] [prə'dʒektɪŋ] ['taʊəz] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
having projecting towers at regular intervals , and are usually
拥有 投影 塔楼 在 常规的 间隔 , 和 是 通常
[ɪn'kʌmpəs] [baɪ][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
encompassed by a ditch ,
包括 经过 一个 沟 ,

它们每隔一段距离就建有突出的塔楼，并且通常被壕沟环绕。

['aɪðə(r)][draɪ][ɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
either dry or full of water .
任何一个 干燥 或者 满的 的 水 .

要么是干的，要么是充满水的。

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [sk'weəz] , [ɔː(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]
Distributed through the streets and squares , or situated in the vicinity
分布式 通过 这 街道 和 正方形 , 或者 位于 在 这 附近
[ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['geɪts] ,
of the principal gates ,
的 这 主要的 大门 ,

分布在街道和广场上，或位于主要城门附近，

[ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] , [hek'sægən(ə)l][ɔː(r)] [ɒk'tægənl] ['taʊəz] , [ɒv; əv] ['veəriəs] ['haɪts] , [traɪ'ʌmfl] ['ɑːtʃɪz]
are round , hexagonal or octagonal towers , of various heights , triumphal arches
是 圆形的 , 六边形 或者 八边形 塔楼 , 的 各种各样的 高度 , 凯旋的 拱门
, ['bjuːtɪf(ə)l] ['templz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['aɪdəlz] ,
, beautiful temples dedicated to idols ,
, 美丽的 寺庙 投入的 到 偶像 ,

有圆形、六角形或八角形的塔楼，高度各异；有凯旋门；有供奉偶像的美丽寺庙。

[ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['rendəd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪsɪz]
and monuments erected in honour of those who have rendered important services
和 纪念碑 竖立 在 荣誉 的 那些 WHO 有 渲染 重要的 服务
[tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
to the nation ,
到 这 国家 ,

以及为纪念那些为国家做出重要贡献的人而建造的纪念碑，

[ɔː(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd]['lɑːstli][sʌm; səm]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'stent]
or the people ; and lastly some public buildings more remarkable for extent
或者 这 人们 ; 和 最后 一些 民众 建筑物 更多的 卓越 为了 程度
[ðæn; ðən] [mæg'nɪfɪsns] .
than magnificence .
比 壮丽 .

或者说，是人民；最后，还有一些公共建筑，它们规模宏大，却不够宏伟壮观。

[ðə; ði] [sk'weəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] [striːts] [lɒŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [bredθ] , [ðə; ði]
The squares are large , the streets long and of different breadths , the
这 正方形 是 大的 , 这 街道 长的 和 的 不同的 宽度 , 这
['haʊzɪz] [hæv; həv] ,
houses have ,
房屋 有 ,

广场很大，街道很长，宽度不一，房屋也各具特色，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [graʊnd] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['reəli] [ɪk'siːd] [wʌn] ['stɔːri] .
for the most part , but a ground floor , and rarely exceed one story .
为了 这 最多 部分 , 但 一个 地面 地面 , 和 很少 超过 一 故事 .

大多数情况下，只有一层，很少超过一层。

[ðə; ði] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['vɑːrnɪʃt] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [sɪlk][ænd; ənd] ['pɔːsəlɪn] .
The shops are varnished , and ornamented with silk and porcelain .
这 商店 是 涂漆 , 和 装饰 和 丝绸 和 瓷 .

店铺粉刷一新，并用丝绸和瓷器装饰。

[bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [dɔː(r)][ɪz] [fɪkst] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [bɔːd] , ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [fiːt] [haɪ] ,
Before each door is fixed a painted and gilded board , seven or eight feet high ,
前 每个 门 是 固定的 一个 绘 和 镀金 木板 ， 七 或者 八 脚 高的 ，

在每扇门安装之前，都要先安装一块七八英尺高的彩绘镀金木板。

[sə'pɔːrtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] ,
supported on a pedestal ,
有 在 一个 座 ，

由基座支撑，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [lɑːdʒ] ['kærəktəz] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [fɔː(r); fə(r)]
and having inscribed on it three large characters chosen by the merchant for
和 拥有 铭文 在 它 三 大的 人物 选定 经过 这 商人 为了
[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
the sign of his shop ,
这 符号 的 他的 店铺 ，

并在其上刻上了商人挑选的三个大字，作为他店铺的招牌。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)z] .
to distinguish it from all others .
到 区分 它 从 全部 其他的 .

为了将其与其他所有事物区分开来。

[tuː; tə] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['ædɪd] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] ,
To these are often added a list of the articles to be disposed of ,
到 这些 是 经常 额外 一个 列表 的 这 文章 到 是 处置 的 ，

此外，通常还会列出需要处理的物品清单。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['seləː(r)] .
and the name of the seller .
和 这 姓名 的 这 卖方 .

以及卖家的姓名。

['ʌndə(r)][ɔːl] , [kən'spɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][saɪz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kærəktəz] " [puː] - [huː] , " ([nəʊ]
Under all , conspicuous for their size , are the characters " Pou - Hou , " (no
在下面 全部 ， 显眼的 为了 他们的 尺寸 ， 是 这 人物 " 普 - 侯 ， " (不
['tʃiːtɪŋ] [hɪə(r)] .)
cheating here .)
作弊 这里 .)

最下方，最显眼的是几个大字“Pou-Hou”（这里可没有作弊）。

[dʒiː] . [el] . [es] .
G . L . S .
G . L . S .

GLS

[fɪgz]
FIGS
菲格斯

菲格斯

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[fɪgz] [hæv; həv] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] , [biːn] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv]
Figs have , from the earliest times , been reckoned among the delights of
无花果 有 ， 从 这 最早 时代 ， 到过 估计 之中 这 美味 的
[ðə; ði] ['pælət] .
the palate .
这 味蕾 .

自古以来，无花果就被认为是令人垂涎的美味之一。

[ˈʃeɪfən] [ðə; ði] [skraɪb] , [huː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [dʒəʊˈzaɪə] ,
Shaphan the scribe , who made for the use of the young king Josiah ,
沙潘 这 隶 , WHO 制成 为了 这 使用 的 这 年轻的 国王 约西亚 ,

书记沙番为年轻的约西亚王制作了……

[ðæt] [kəmˈpendiəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈməʊzɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˌdjuːtəˈrɔːnəmi] ,
that compendium of the law of Moses , which is called Deuteronomy ,
那 概要 的 这 法律 的 摩西 , 哪个 是 称为 申命记 ,

那部摩西律法汇编，即《申命记》，

[iˈnjuːməreit] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] [fɪgz] .
enumerates among the praises of his country , that it was a land of figs .
枚举 之中 这 赞扬 的 他的 国家 , 那 它 曾是 一个 土地 的 无花果 .

他在赞美祖国的众多理由中，列举了无花果之乡。

[ðə; ði] [əˈθiːniənz] [ˈvæljuːd] [fɪgz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ˈhaɪli] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒuːz] .
The Athenians valued figs at least as highly as the Jews .
这 雅典人 有价值的 无花果 在 至少 作为 高度 作为 这 犹太人 .

雅典人对无花果的重视程度至少不亚于犹太人。

[əˈleksɪs] [kɔːld] [fɪgz] [ə; eɪ] " [ə; eɪ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] .
Alexis called figs a " a food for the gods .
亚历克西斯 称为 无花果 一个 " 一个 食物 为了 这 神 .

阿列克西斯称无花果为“神的食物”。

" [pɔːˈseiniæs] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] [əˈθiːniən] [ˈfaɪtələs] [wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] [ˈsɪəriːz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌhɒspɪˈtæləti] ,
" Pausanias says , that the Athenian Phytalus was rewarded by Ceres , for his hospitality ,
" 保萨尼亚斯 说道 , 那 这 雅典 菲塔鲁斯 曾是 奖励 经过 谷神星 , 为了 他的 热情好客 ,

保萨尼亚斯说，雅典人菲塔罗斯因其热情好客而受到谷物女神刻瑞斯的奖赏。

[wɪð] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [fɪg] [triː] .
with the gift of the first fig tree .
和 这 礼物 的 这 第一的 如图 树 .

以及第一棵无花果树的馈赠。

[sʌm; səm] [ˈfɒrən] [gest] , [nəʊ] [daʊt] , [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [plɑːnt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː] [ˈætɪkə] .
Some foreign guest , no doubt , transmitted to him the plant , which he introduced into Attica .
一些 外国的 客人 , 不 怀疑 , 传输 到 他 这 植物 , 哪个 他 介绍 进入 阿提卡 .

毫无疑问，是某个外国客人把这种植物带给了他，然后他又把这种植物引入了阿提卡地区。

[ˌaɪ ˈtiː] [səkˈsiːdɪd] [səʊ] [wel] [ðeə(r)] , [ðæt] - [brɪŋz] [ˈfɔːwəd] [ˈlɪnsiəs] [ænd; ənd] ,
It succeeded so well there , that Uthanaeus brings forward Lynceus and Antiphones ,
它 成功了 所以 出色地 那里 , 那 - 带来 向前 林库斯 和 对唱 ,

在那里它取得了如此巨大的成功，以至于乌塔纳乌斯将林刻乌斯和安提福涅斯带到了前面。

[ˈvɔːntɪŋ] [ðə; ði] [fɪgz] [ɒv; əv] [ˈætɪkə] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ɒn] [ɜːθ] .
vaunting the figs of Attica as the best on earth .
吹嘘 这 无花果 的 阿提卡 作为 这 最好的 在 地球 .

他们吹捧阿提卡的无花果是世界上最好的。

- , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒmənteɪtə(r)] - , [sez] ,
Horapollo , or rather his commentator Bolzani , says ,
- , 或者 相当 他的 评论员 - , 说道 ,

霍拉波罗，或者更确切地说是他的评论员博尔扎尼说：

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['ɡəʊɪŋ][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
that when the master of the house is going a journey ,
那 什么时候 这 掌握 的 这 房子 是 去 一个 旅行 ,

当一家之主外出旅行时，

[hiː; hi] [hæŋz] [aʊt] [ə; eɪ] [bruːm] [ɒv; əv][fɪɡ] [bau] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [lʌk] .
he hangs out a broom of fig boughs for good luck .
他 悬挂 出去 一个 扫帚 的 如图 树枝 为了 好的 运气 .

他挂起一把无花果枝扫帚祈求好运。

['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] [bruːm] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] ; [æz; əz] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːstəz] ['æbsəns] ,
Our forefathers preferred a broom of birch ; as if , in the master's absence ,
我们的 祖先 首选 一个 扫帚 的 桦木 ; 作为 如果 , 在 这 硕士学位 缺席 ,

我们的祖先更喜欢用桦木扫帚；仿佛在主人不在家的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði][rɒd] .
it was well to remember the rod .
它 曾是 出色地 到 记住 这 杆 .

记住带上鱼竿是明智之举。

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [fɪɡz] [mɑːkt] [ðə; ði]['prəʊɡres][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] .
A taste for figs marked the progress of refinement in the Roman empire .
一个 品尝 为了 无花果 标记 这 进步 的 精炼 在 这 罗马 帝国 .

对无花果的喜爱标志着罗马帝国文明的进步。

[ɪn]['keɪtoʊz][taɪm] , [bʌt; bət][sɪks][sɔːrts][ɒv; əv] [fɪɡz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ; [ɪn] ['plɪniz] , ['twenti] - [naɪn] .
In Cato's time , but six sorts of figs were known ; in Pliny's , twenty - nine .
在 卡托的 时间 , 但 六 排序 的 无花果 是 已知 ; 在 普林尼的 , 二十 - 九 .

在卡托的时代，人们只知道六种无花果；在普林尼的时代，人们知道二十九种。

[ðə; ði]['sekʃuəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv][plɑːnts] , [siːm] [fɜːst][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði][fɪɡ] [triː] ;
The sexual system of plants , seems first to have been observed in the fig tree ;
这 性 系统 的 植物 , 似乎 第一的 到 有 到过 观察到 在 这 如图 树 ;

植物的生殖系统似乎最早是在无花果树中发现的；

[huːz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌɪmpreɡ'neɪʃn] [ɪz] [tɔːt] [baɪ] ['plɪni] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌkæprɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
whose artificial impregnation is taught by Pliny , under the name of caprification .
谁 人造的 浸渍 是 教授 经过 老普林尼 , 在下面 这 姓名 的 帽状化 .

普林尼教授了这种人工授精方法，称之为“阉割”。

[ɪn]['mɒd(ə)n][taɪmz] , [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)] [fɪɡz] [hæz; həz] [biːn] [stɪl] [mɔː(r)] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd] .
In modern times , the esteem for figs has been still more widely diffused .
在 现代的 时代 , 这 尊重 为了 无花果 有 到过 仍然 更多的 广泛 扩散 .

在现代，人们对无花果的喜爱已经更加广泛地传播开来。

[wen] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɪfθ] ['vɪzɪtɪd] ['hɒlənd] , [ɪn] - , [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['mɜːtʃənt] [sent] [hɪm][ə; eɪ] [pleɪt]
When Charles the Fifth visited Holland , in 1540 , a Dutch merchant sent him a plate
什么时候 查尔斯 这 第五 到访 荷兰 , 在 - , 一个 荷兰语 商人 发送 他 一个 盘子
[ɒv; əv] [fɪɡz] ,
of figs ,
的 无花果 ,

1540年，查理五世访问荷兰时，一位荷兰商人送给他一盘无花果。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] - [kʊd; kəd]['ɒfə(r)] .
as the greatest delicacy which Ziriksee could offer .
作为 这 最 美味 哪个 - 可以 提供 .

这是齐里克湖所能提供的最美味佳肴。

[eɪtʃ] . [biː] . [ə; eɪ] .
H . B . A .
H . B . 一个 .

HBA

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 332]
[页 -]

[第332页]

[ˈælnwɪk] [ˈfriːmən] .
ALNWICK FREEMEN .
阿尼克 自由人 .

阿尼克自由民。

[ˈælnwɪk] , [ɪn] [nɔːˈθʌmbələnd] , [ɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfriːmən] .
Alnwick , in Northumberland , is remarkable for the peculiar manner of making freemen .
阿尼克 , 在 诺森伯兰郡 , 是 卓越 为了 这 奇特 方式 的 制作 自由人 .

诺森伯兰郡的阿尼克以其独特的授予自由民身份的方式而闻名。

[ðəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [friː] , [ɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] , [tuː; tə] [liːp] [wel] ,
Those to be made free , or as the saying is , to leap well ,
那些 到 是 制成 自由的 , 或者 作为 这 说 是 , 到 飞跃 出色地 ,

那些获得自由的人，或者如俗语所说，那些能够跳得更好的人，

[əˈsemb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [pleɪs] [ˈɜːli] [ɒn] [ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrks] [deɪ] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] ,
assemble in the market place early on St . Mark's day on horseback ,
集合 在 这 市场 地方 早期的 在 英石 . 马克的 天 在 马背 ,

圣马可节当天清晨，人们骑马聚集在集市广场。

[wɪð] [ˈevri] [mæn] [ə; eɪ] [sɒːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [drest] [ɪn] [waɪt] , [ɔːl] [wɪð] [waɪt] [naɪt] [kæps] ,
with every man a sword by his side , dressed in white , all with white night caps ,
和 每一个 男人 一个 剑 经过 他的 边 , 穿着 在 白色的 , 全部 和 白色的 夜晚 帽子 ,

每个男人腰间都佩着剑，身穿白衣，头戴白睡帽。

[əˈtendɪd] [baɪ] [fɔː(r)] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ɑːmd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] .
attended by four chamberlains mounted and armed in the same manner .
参加 经过 四 张伯伦 安装 和 武装 在 这 相同的 方式 .

由四名骑马且装备相同的侍从陪同。

[hens] [ðeɪ] [prəˈsiːd] [wɪð] [ˈmjuːzɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ˈdɜːti] [puːl] , [kɔːld] [ˈfriːmənz] [wel] ,
Hence they proceed with music to a large , dirty pool , called Freeman's Well ,
因此 他们 继续 和 音乐 到 一个 大的 , 肮脏的 水池 , 称为 弗里曼的 出色地 ,

于是他们伴着音乐来到一个又大又脏的水池，名叫弗里曼井。

[weə(r)] [ðeɪ] [dɪsˈmaʊnt] , [ænd; ənd] [drɔː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] ,
where they dismount , and draw up in a body ,
在哪里 他们 下马 , 和 画 向上 在 一个 身体 ,

他们下马，列队站好。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
and then rush through the mud as fast as they can .
和 然后 匆忙 通过 这 泥 作为 快速地 作为 他们 能 .

然后他们以最快的速度冲过泥泞。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri] [faʊl] , [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɜːti] [kənˈdɪʃn] ;
As the water is generally very foul , they come out in a dirty condition ;
作为 这 水 是 一般来说 非常 犯规 , 他们 来 出去 在 一个 肮脏的 状况 ;

由于水质通常很差，所以它们出来的时候都很脏；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dræm] , [ðeɪ] [pʊt] [ɒn][draɪ] [kləʊðz] , [ˌriː'maʊnt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
but after taking a dram , they put on dry clothes , remount their horses ,
但 后 采取 一个 德拉姆 ， 他们 放 在 干燥 衣服 ， 重新安装 他们的 马匹 ，

但喝了一小杯酒后，他们换上干衣服，重新骑上马。

[ænd; ənd][raɪd] [fʊl] ['gæləp] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] ,
and ride full gallop round the confines of the town , when they return ,
和 骑 满的 驰骋 圆形的 这 限制 的 这 镇 ，什么时候 他们 返回 ，

他们返回时，会策马全速绕城一周。

[sɒːd] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][met][baɪ] ['wɪmɪn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['rɪbənd] , [belz] , & [siː] .
sword in hand , and are met by women decorated with ribands , bells , & c .
剑 在 手 ， 和 是 遇见 经过 女性 装饰 和 丝带 ， 铃铛 ， & c .

['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .
ringing and dancing .
铃声 和 跳舞 .

他们手持宝剑，迎面而来的是身着彩带、佩戴铃铛等饰品的妇女，她们载歌载舞，欢呼雀跃。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['tɪmbə(r)] [vɑːst] .
These are called timber vasts .
这些 是 称为 木材 广阔的 .

这些被称为木材堆场。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['friːmən] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['hɒli]
The houses of the new freemen are , on this day , distinguished by a holly
这 房屋 的 这 新的 自由人 是 ， 在 这 天 ， 杰出的 经过 一个 冬青

[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ，

在这一天，新自由民的房屋都以一棵冬青树为标志。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [frendz] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] .
as a signal for their friends to assemble and make merry .
作为 一个 信号 为了 他们的 朋友们 到 集合 和 制作 欢乐 .

这是向朋友们发出的信号，让他们聚集在一起欢庆。

[ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['serəməni] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒɒn] , [huː] ['biːɪŋ] ['maɪəd][ɪn][ðə; ði] [wel] ,
This ridiculous ceremony is attributed to King John , who being mired in the well ,
这 荒谬的 仪式 是 归因于 到 国王 约翰 ， WHO 存在 陷入困境 在 这 出色地，

这种荒诞的仪式据说是约翰国王所为，当时他正陷在井里。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['mendɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,
as a punishment for not mending the road ,
作为 一个 惩罚 为了 不是 修补 这 路 ，

作为未修路的惩罚，

[meɪd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['kʌstəm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
made the above custom a part of the charter of the town .
制成 这 多于 风俗 一个 部分 的 这 宪章 的 这 镇 .

将上述习俗写入了城镇章程。

[eɪtʃ] . [biː] . [ə; eɪ] .
H . B . A .
H . B . 一个 .

HBA

[ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] ['gæləri] .
THE ANECDOTE GALLERY .
这 轶事 画廊 .

轶事集锦。

['dɒktə(r)] [pɑː(r)] .
DOCTOR PARR .
医生 帕尔 .

帕尔医生。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [maɪnd] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
How many a fine mind has been lost to mankind by the want of some
如何 许多 一个 美好的 头脑 有 到过 丢失的 到 人类 经过 这 想 的 一些
[prə'pɪʃəs] ['æksɪdənt] ,
propitious accident ,
吉祥 事故 ,

因为缺少一些幸运的巧合，人类失去了多少优秀的人才？

[tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['tʃæn(ə)l] ;
to lead it to a proper channel ;
到 带领 它 到 一个 恰当的 渠道 ;

引导它进入正确的渠道；

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['kʌrənt] [frɒm; frəm] " ['tɜːnɪŋ] [ə'raɪ] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] !
to prevent its current from " turning awry and losing the name of action !
到 防止 它是 当前的 从 " 转弯 错误 和 输 这 姓名 的 行动 !

防止其电流"偏离轨道，失去行动的名称！"

" [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['nuːtnz] ['æp(ə)l] [biː; bi] [truː] ,
" We know not whether the story of Newton's apple be true ,
" 我们 知道 不是 无论 这 故事 的 牛顿 苹果 是 真的 ,

我们不知道牛顿苹果的故事是否属实，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['æp(ə)l] [hæd; həd] [nɒt]
but it may serve for an illustration , and if that apple had not
但 它 可能 服务 为了 一个 插图 , 和 如果 那 苹果 有 不是
['fɔːlən] ,
fallen ,
倒下 ,

但这或许可以作为一个例子，如果那颗苹果没有掉下来的话，

[weə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [prɪn'sɪpɪə] ?
where would have been his Principia ?
在哪里 会 有 到过 他的 原理 ?

他的《原理》会在哪里呢？

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ɛgərtən] [hæd; həd] [nɒt] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] ,
If the Lady Egerton had not missed her way in a wood ,
如果 这 女士 埃格顿 有 不是 错过 她 方式 在 一个 木头 ,

如果埃格顿夫人没有在树林里迷路的话

['mɪlt(ə)n] [mait] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] " ['kəʊməs] , " [ɪn] ['raɪtɪŋ] "
Milton might have spent the time in which he wrote " Comus , " in writing "
米尔顿 可能 有 花费 这 时间 在 哪个 他 写道 " 科莫斯 , " 在 写作 "
['æksɪdəns] [ɒv; əv] ['græmə(r)] ;
Accidence of Grammar ;
事故 的 语法 ;

弥尔顿可能在创作《科莫斯》期间，也曾创作过《语法偶然性》；

" [ænd; ənd] [ɪf] ['ɛlˌwʊd] , [ðə; ði] ['kweɪkə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɒn] "
" and if Ellwood , the quaker , had not asked him what he could say on "
" 和 如果 埃尔伍德 , 这 贵格会 , 有 不是 问 他 什么 他 可以 说 在 "
['pærədaɪs] [ri'gein, riː-] ,
Paradise Regained ,
天堂 恢复 ,

"如果贵格会教徒埃尔伍德没有问他关于《复乐园》有什么可说的，

" [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊɪm] ([səʊ] ['greɪtli] [ˌʌndə'reɪtɪd]) [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" that beautiful poem (so greatly underrated) would have been lost to us .
" 那 美丽的 诗 (所以 非常 被低估) 会 有 到过 丢失的 到 我们 .

“那首优美的诗（被严重低估了）原本可能就此失传。”

['sæmjʊəl][pɑː(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['hærəʊ] - [ɒn] - [ðə; ði] - [hɪl] , [dʒuːn] - ([əʊ] . [es] .) - .
Samuel Parr was born at Harrow - on - the - Hill , June 15 (o . s .) 1747 .
塞缪尔 帕尔 曾是 出生 在 耙 - 在 - 这 - 爬坡道 , 六月 - (o . s .) - .

塞缪尔·帕尔于 1747 年 6 月 15 日（旧历）出生于哈罗山。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['sæmjʊəl][pɑː(r)] , [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd] [ə'pɒθəkəri] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,
He was the son of Samuel Parr , a surgeon and apothecary of that place ,
他 曾是 这 儿子 的 塞缪尔 帕尔 , 一个 外科医生 和 药剂师 的 那 地方 ,

他是当地外科医生兼药剂师塞缪尔·帕尔的儿子。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['skɑːlərz] ,
and through him immediately descended from several considerable scholars ,
和 通过 他 立即地 下降 从 一些 大量 学者们 ,

[ænd; ənd] [rɪ'məʊtli] ([æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfə] ,
and remotely (as one of his biographers ,
和 远程 (作为 一 的 他的 传记作家 ,

他的后代中直接出自几位颇有名望的学者，而且（作为他的一位传记作者）还有远亲。

['mɪstə(r)] . [fiːld] , [ə'sɜːts]) [frɒm; frəm][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pɑː(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . ,
Mr . Field , asserts) from Sir W . Parr , who lived in the reign of Edward IV . ,
先生 . 场地 , 断言) 从 先生 W . 帕尔 , WHO 居住地 在 这 在位 的 爱德华 第四 . ,

菲尔德先生断言，他从生活在爱德华四世统治时期的W·帕尔爵士那里得到了证实。

[ænd; ənd] [huːz] ['grændɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [kwiːn] ['kæθərin] [pɑː(r)] , [ɒv; əv] ['feɪməs] ['meməri] .
and whose granddaughter was Queen Catharine Parr , of famous memory .
和 谁 孙女 曾是 女王 凯瑟琳 帕尔 , 的 著名的 记忆 .

他的孙女是举世闻名的凯瑟琳·帕尔王后。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [pɑːrz] ['raɪtɪŋz] ([æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][rɪ'membə(r)]) [ðæt] [hiː; hi][leɪd] [kleɪm][tuː; tə] [ðɪs] [haɪ] ['ænsestri] ;
It does not appear from Parr's writings (as far as we remember) that he laid claim to this high ancestry ;
它 做 不是 出现 从 帕尔的 著作 (作为 远的 作为 我们 记住) 那 他 铺设 宣称 到 这 高的 祖先 ;

从帕尔的著作中（据我们所知）并没有看出他声称自己拥有如此显赫的血统；

[jet] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kæθərin] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] ,
yet the name of Catharine , which he gave to one of his daughters ,
然而 这 姓名 的 凯瑟琳 , 哪个 他 给予 到 一 的 他的 女儿们 ,

然而，他却将凯瑟琳这个名字赐给了他的一个女儿。

[meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][ɪm'plaɪ][æz; əz] [mʌtʃ] .
may be imagined to imply as much .
可能 是 想象 到 意味着 作为 很多 .

或许可以这样理解。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huːz] ['meɪdn] [neɪm] [wɒz; wəz][mɪn'jɑːrd] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði]
His mother , whose maiden name was Mignard , was of the family of the
他的 母亲 ， 谁 少女 姓名 曾是 米尼亚尔 ， 曾是 的 这 家庭 的 这
['selɪbreɪtɪd] ['peɪntə(r)] .
celebrated painter .
著名 画家 .

他的母亲娘家姓米尼亚尔，是著名画家的后裔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv] [pɑːrz] ['bɜːθpleɪs] [ðæt] , ['prɒbəbli] , [leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]
It was the accident of Parr's birthplace that , probably , laid the foundation
它 曾是 这 事故 的 帕尔的 出生地 那 ， 大概 ， 铺设 这 基础
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
of his fame ,
的 他的 名声 ，

帕尔的出生地或许正是他日后成名的契机。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['flʌrɪʃɪŋ]
for to the school of his native village , then one of the most flourishing
为了 到 这 学校 的 他的 本国的 村庄 ， 然后 一 的 这 最多 芊芊
[ɪn] ['ɪŋglənd] ,
in England ,
在 英格兰 ，

他进入了家乡的学校，那所学校当时是英格兰最繁荣的学校之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪksθ] [jɪə(r)] ; [waɪlst] , ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
he was sent in his sixth year ; whilst , under other circumstances ,
他 曾是 发送 在 他的 第六 年 ； 而 ， 在下面 其他 情况 ，

他在六年级时被送走；而在其他情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
it is likely that he would have been condemned to an ordinary education
它 是 可能 那 他 会 有 到过 谴责 到 一个 普通的 教育
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] .
and his father's business .
和 他的 父亲的 商业 .

他很可能只能接受普通的教育，并继承父亲的生意。

[səʊ] ['meni] [siːdz] [ɪz]['neɪtʃə(r)] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] ['siːkrətli] ['skætərɪŋ] ,
So many seeds is Nature constantly and secretly scattering ,
所以 许多 种子 是 自然 不断地 和 偷偷 散射 ，

大自然一直在悄悄地播撒着无数的种子。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [fɔːl] [ə'pɒn][ə; eɪ][spɒt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['fɒstə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][ə; eɪ][plɑːnt] .
in order that one may fall upon a spot that shall foster it into a a plant .
在 命令 那 一 可能 落下 之上 一个 点 那 将 促进 它 进入 一个 一个 植物 .

以便找到一个能使其长成植物的地方。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . - , [æz; əz] ['stjuːdiəs]
In his boyhood , he is described by his sister , Mrs . Bowyear , as studious
在 他的 童年 ， 他 是 描述 经过 他的 姐姐 ， 太太 . - ， 作为 好学的
['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
after his kind ,
后 他的 种类 ，

据他的姐姐鲍耶尔夫人描述，他小时候是个像同龄人一样勤奋好学的孩子。

[di'lait] [ɪn]['mʌðə(r)] [guːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃæmpiənz] ,
delighting in Mother Goose and the Seven Champions ,
令人愉悦 在 母亲 鹅 和 这 七 冠军 ，

非常喜欢《鹅妈妈和七位勇士》的故事

[ænd; ənd][nɒt] [pɑː'teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [spɔːts] ['juːʒuəl][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ] .
and not partaking much in the sports usual to such an age .
和 不是 参与 很多 在 这 运动的 通常 到 这样的 一个 年龄 .

而且很少参加这个年龄段通常参与的体育运动。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
He had a very early inclination for the church ,
他 有 一个 非常 早期的 倾角 为了 这 教会 ,

他很早就对教会产生了兴趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðæt] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [pɒmp] , [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
and the elements of that taste for ecclesiastical pomp , which distinguished
和 这 元素 的 那 品尝 为了 教会的 盛大场面 , 哪个 杰出的
[hɪm][ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf] ,
him in after life ,
他 在 后 生活 ,

以及他生前对教会奢华排场的喜爱，这些特质使他在后世声名显赫。

[ə'pɪəd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪn][ɔː(r)][ten] [j'iəz] [əʊld] .
appeared when he was not more than nine or ten years old .
出现 什么时候 他 曾是 不是 更多的 比 九 或者 十 年 老的 .

他出现时不超过九、十岁。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ʃɜːrts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːpləs] , ([tɪl] ['mɪstə(r)] .
He would put on one of his father's shirts for a surplice , (till Mr .
他 会 放 在 一 的 他的 父亲的 衬衫 为了 一个 圣衣 , (直到 先生 .
['sændəz] ,
Sanders ,
桑德斯 ,

他会穿上他父亲的一件衬衫当作圣袍，（直到桑德斯先生，

[ðə; ði]['vɪkə(r)] , [sə'plaɪd] [hɪm] , [æz; əz] ['hænə] [dɪd][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gaʊn]
the vicar , supplied him , as Hannah did his namesake , with a little gown
这 牧师 , 供应 他 , 作为 汉娜 做过 他的 同名者 , 和 一个 小的 袍
[ænd; ənd] ['kæsək] ;)
and cassock ;)
和 袧 ;)

牧师像汉娜为他的同名先祖汉娜那样，给他提供了一件小长袍和法衣；）

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [riːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['kʌz(ə)nz] ,
he would then read the church service to his sister and cousins ,
他 会 然后 读 这 教会 服务 到 他的 姐姐 和 表兄弟姐妹 ,

然后他会把教堂礼拜仪式的内容读给他的妹妹和表兄弟姐妹听。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] ['sʌmənd] [baɪ][ə; eɪ] [bel] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bænɪstəz] ;
after they had been duly summoned by a bell tied to the banisters ;
后 他们 有 到过 正式地 被召唤 经过 一个 钟 系 到 这 栏杆 ;

在他们被系在栏杆上的铃铛正式召唤之后；

[priːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɜːmən] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪn] [ðəʊz]
preach them a sermon , which his congregation was apt to think , in those
布道 他们 一个 讲道 , 哪个 他的 会众 曾是 易于 到 思考 , 在 那些
[deɪz] ,
days ,
天 ,

他向他们布道，而他的会众在当时往往会这样认为。

['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [rɪ'mɒnstrəns] ,
somewhat of the longest ; and even , in spite of his father's remonstrances ,
有些 的 这 最长 ; 和 甚至 , 在 尽管如此 的 他的 父亲的 抗议 ,

其中篇幅最长的；而且，尽管他父亲百般劝阻，

[wʊd] ['beri] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ([pɑː(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)]
would bury a bird or a kitten (Parr had always a great fondness for
会 埋葬 一个 鸟 或者 一个 小猫 (帕尔 有 总是 一个 伟大的 喜爱 为了
['ænɪmlz]) [wɪð] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['beriəl] .
animals) with the rites of Christian burial .
动物) 和 这 仪式 的 基督教 葬礼 .

他会按照基督教的葬礼仪式埋葬一只鸟或小猫（帕尔一直非常喜欢动物）。

['sæmjʊəl] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['dɑːlɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪmz] , [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz]
Samuel was his mother's darling ; she indulged all his whims , consulted his
塞缪尔 曾是 他的 母亲的 亲爱的 ; 她 沉溺其中 全部 他的 心血来潮 , 咨询 他的
['æpɪtaɪt] ,
appetite ,
食欲 ,

塞缪尔是他母亲的掌上明珠；她百依百顺，满足他的一切欲望。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [hɒt] ['sʌpəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] .
and provided hot suppers for him almost from his cradle .
和 假如 热的 晚餐 为了 他 几乎 从 他的 摇篮 .

几乎从他出生起就为他提供热腾腾的晚餐。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [sʌn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['veri] [feə(r)] [ænd; ənd] [wel] -
He was her only son , and was at this time very fair and well -
他 曾是 她 仅有的 儿子 , 和 曾是 在 这 时间 非常 公平的 和 出色地 -
['feɪvəd] .
favoured .
受青睐 .

他是她唯一的儿子，当时长相俊美，容貌出众。

['prɒvɪdəns] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː'siːɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ['vænəti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
Providence , however , foreseeing that at all events vanity was to be a large
普罗维登斯 , 然而 , 预见 那 在 全部 活动 虚荣 曾是 到 是 一个 大的
[ɪn'griːdiənt] [ɪn] [pɑːrz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
ingredient in Parr's composition ,
成分 在 帕尔的 作品 ,

然而，天意预示着虚荣心无论如何都会成为帕尔性格中的一个重要组成部分，

[sent] [hɪm] , [ɪn] [ɪts] ['mɜːsi] , [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [smɔːl] - [pɒks] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tent] ,
sent him , in its mercy , a fit of small - pox ; and , with the same intent ,
发送 他 , 在 它是 怜悯 , 一个 合身 的 小的 - 天花 ; 和 , 和 这 相同的 意图 ,

出于怜悯，它让他患上了天花；并且，出于同样的意图，

[pə'hæps] , [dɪ'praɪvd] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peərənt] , [huː] [wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['kærəktə(r)] [baɪ]
perhaps , deprived him of a parent , who was killing her son's character by
也许 , 被剥夺的 他 的 一个 父母 , WHO 曾是 杀 她 儿子的 特点 经过
['kaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

或许，她剥夺了他作为母亲的权利，而这位母亲的善良却扼杀了儿子的品格。

[pɑː(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [sez] , ['sʌmweə(r)] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [skuːl] - ['feləʊ] ,
Parr never was a boy , says , somewhere , his friend and school - fellow ,
帕尔 绝不 曾是 一个 男生 , 说道 , 某处 , 他的 朋友 和 学校 - 同伴 ,
['dɑːktər; draɪv] . ['benɪt] .
Dr . Bennet .
博士 . 贝内特 .

帕尔的朋友兼同学贝内特博士在某个地方说，帕尔从来就不是个男孩。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,
When he was about nine years old ,
什么时候 他 曾是 关于 九 年 老的 ,

他大约九岁的时候，

['dɑːktər; draɪv] . ['ælən] [sɔː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [geɪt] [æt; ət] ['hærəʊ] , [wɪð] [greɪt] ['grævəti] ,
Dr . Allen saw him sitting on the churchyard gate at Harrow , with great gravity ,
博士 . 艾伦 锯 他 坐着 在 这 墓地 门 在 耙 , 和 伟大的 重力 ,

艾伦博士看到他神情凝重地坐在哈罗教堂墓地的门口，

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [skuːl] - ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [pleɪ] .
whilst his school - fellows were all at play .
而 他的 学校 - 伙伴们 是 全部 在 玩 .

当时他的同学们都在玩耍。

" [sæm] .
" Sam .
" 山姆 .

“萨姆。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ? " [kraɪd] ['ælən] .
why don't you play with the others ? " cried Allen .
为什么 不 你 玩 和 这 其他的 ? " 哭 艾伦 .

“你为什么不和其他人一起玩呢？”艾伦喊道。

" [duː; də][nɒt][juː; jʊ]
" Do not you
" 做 不是 你

“你不是吗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 333]
[页 -]

[第333页]

[nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [vɑːst] [sə'lemnəti] , " [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːsn] ?
know , sir , " said he , with vast solemnity , " that I am to be a parson ?
知道 , 先生 , " 说 他 , 和 广阔的 严肃 , " 那 我 是 到 是 一个 牧师 ?

“先生，”他极其庄重地说，“您知道我将要成为一名牧师吗？”

" [ænd; ənd][pɑː(r)] [hɪm'self] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [dʒəunz] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] - ['feloʊz] ,
" And Parr himself used to tell of Sir W . Jones , another of his school - fellows ,
" 和 帕尔 他自己 用过的 到 告诉 的 先生 W . 琼斯 , 其他 的 他的 学校 - 伙伴们 ,

“帕尔本人也经常讲述他的另一位同学W·琼斯爵士的故事，

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [deɪ] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [nɪə(r)] ['hærəʊ] , [dʒəunz] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ʃɔːt] ,
that as they were one day walking together near Harrow , Jones suddenly stopped short ,
那 作为 他们 是 一 天 步行 一起 靠近 耙 , 琼斯 突然 停止 短的 ,

有一天，当他们一起在哈罗附近散步时，琼斯突然停了下来。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [hɪm] , [kraɪd] [aʊt] , " [pɑː(r)] ,
and , looking hard at him , cried out , " Parr ,
和 , 寻找 难的 在 他 , 哭 出去 , " 帕尔 ,

然后，他紧紧地盯着他，喊道：“帕尔，

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['fɔːti] [j'iəz] ,
if you should have the good luck to live forty years ,
如果 你 应该 有 这 好的 运气 到 居住 四十 年 ,

如果你有幸活到四十岁，

[juː; jʊ] [meɪ] [stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
you may stand a chance of overtaking your face .
你 可能 站立 一个 机会 的 超车 你的 脸 .

你或许有机会改变你的容貌。

" [bɪ'twiːn] ['benɪt] , [pɑː(r)] , [ænd; ənd][dʒəʊnz] , [ðə; ði][kləʊsɪst] ['ɪntɪməsi] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ; [ænd; ənd]
" Between Bennet , Parr , and Jones , the closest intimacy was formed ; and
" 之间 贝内特 , 帕尔 , 和 琼斯 , 这 最接近 亲密关系 曾是 形成 ; 和
[ðəʊ] [ə'keɪʒnəli] [traɪd] ,
though occasionally tried ,
尽管 偶尔 尝试 ,

“在贝内特、帕尔和琼斯之间，建立了最亲密的关系；尽管偶尔也会尝试……”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
it continued to the last .
它 持续 到 这 最后的 .

一直持续到最后。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . [dʒəʊnz] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [suːn] ['kærid] , [baɪ][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
Sir W . Jones , indeed , was soon carried , by the tide of events ,
先生 W . 琼斯 , 的确 , 曾是 很快 携带 , 经过 这 潮 的 活动 ,

琼斯爵士确实很快就被时代潮流裹挟了。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,
far away from the other two ,
远的 离开 从 这 其他 二 ,

远离另外两人，

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['benɪt] ['kwɪkli] [ʃɒt] [ə; eɪ] - [hed] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][pɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [reɪs]
and Dr . Bennet quickly shot a - head of poor Parr in the race
和 博士 . 贝内特 迅速地 射击 一个 - 头 的 贫穷的 帕尔 在 这 种族
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

贝内特医生在生死竞赛中迅速领先于可怜的帕尔。

[ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bentʃ] .
and rose to the Irish bench .
和 玫瑰 到 这 爱尔兰 长椅 .

并晋升为爱尔兰队主力球员。

[ðiːz] [θriː] ['tʃælɪndʒd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]['traɪəlz][ɒv; əv] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]
These three challenged one another to trials of skill in the imitation of popular
这些 三 挑战 一 其他 到 试验 的 技能 在 这 模仿 的 受欢迎的
['ɔːθəz] — [ðeɪ] [rəʊt] [ænd; ənd]['æktɪd][ə; eɪ] [pleɪ] [tə'geðə(r)] — [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [mɒk] ['kaunslz] ,
authors — they wrote and acted a play together — they got up mock councils ,
作者 — 他们 写道 和 行动 一个 玩 一起 — 他们 得到 向上 嘲笑 议会 ,

这三人互相挑战，比拼模仿流行作家的技巧——他们共同创作并表演了一出戏剧——他们还组织了模拟议会。

[ænd; ənd] [hə'ræŋ] , [ænd; ənd]['kɔmbæt, kəm'bæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]
and harangues , and combats , after the manner of the classical
和 长篇大论 , 和 战斗 , 后 这 方式 的 这 古典
['hɪərəʊz][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,
heroes of antiquity ,
英雄 的 古代 ,

还有演说和战斗，都像古代古典英雄那样。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [nems] — [tɪl] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ,
and under their names — till , at the age of fourteen ,
和 在下面 他们的 姓名 — 直到 , 在 这 年龄 的 十四 ,

并以他们的名义——直到十四岁那年，

[pɑː(r)] ['biːɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
Parr being now at the head of the school ,
帕尔 存在 现在 在 这 头 的 这 学校 ,

帕尔现在是这所学校的校长，

[wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ʃɒp] .
was removed from it and placed in his father's shop .
曾是 已移除 从 它 和 放置 在 他的 父亲的 店铺 .

被从那里移走，放在他父亲的店里。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,
The doctor must have found in the course of his practice ,
这 医生 必须 有 成立 在 这 课程 的 他的 实践 ,

医生一定是在行医过程中发现的，

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [pɪlz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [daʊn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] .
that there are some pills which will not go down — and this was one .
那 那里 是 一些 药片 哪个 将要 不是 去 向下 — 和 这 曾是 一 .

有些药丸是咽不下去的——而这颗药丸就是其中之一。

[pɑː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði]['lætɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [prɪ'skrɪpʃən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] "
Parr began to criticize the Latin of his father's prescriptions , instead of "
帕尔 开始 到 批评 这 拉丁 的 他的 父亲的 处方 , 反而 的 "
['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] ;
making the mixture ;
制作 这 混合物 ;

帕尔开始批评他父亲处方中的拉丁文，而不是“配制混合物”。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [griːk] [wɪð] [wɪtʃ] [əʊld] ['fʊlərz]
" and was not prepared for that kind of Greek with which old Fuller's
" 和 曾是 不是 准备 为了 那 种类 的 希腊语 和 哪个 老的 富勒
['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [im'bjuː] ,
doctor was imbued ,
医生 曾是 注入 ,

“但他却对老富勒医生那种浓重的希腊语毫无准备。”

[huː] , [ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['hektɪk]['fiːvə(r)] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [seθ]
who , on being asked why it was called a Hectic fever , " Because , " saith
WHO , 在 存在 问 为什么 它 曾是 称为 一个 忙碌的 发烧 , " 因为 , " 赛斯说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

当被问及为什么这种病被称为狂躁热时，他说：“因为……”

" [ɒv; əv][æn; ən] [hɛkɪŋ] [kɒf] [wɪtʃ] ['evə(r)] [ðæt] [dɪ'ziːz] .
" of an hecking cough which ever attendeth that disease .
" 的 一个 真是见鬼了 咳嗽 哪个 曾经 参加 那 疾病 .

“伴随这种疾病而来的剧烈咳嗽。”

" [ə'kɔːdɪŋli] ,
" Accordingly ,
" 因此 ,

“因此，

[pɑː(r)] ['hævɪŋ] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] " ['ʌtərɪŋ] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [drʌgz] "
Parr having in vain tried to reconcile himself to the " uttering of mortal drugs "
帕尔 拥有 在 徒劳 尝试 到 调和 他自己 到 这 " 发出声音 的 凡人 药物 "
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,
for three years ,
为了 三 年 ,

帕尔曾徒劳地试图让自己接受“服用致命药物”这一事实长达三年之久，

[wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['sʌfəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] - , [wɒz; wəz]
was at length suffered to follow his own devices , and in 1765 , was
曾是 在 长度 遭受 到 跟随 他的 自己的 设备 , 和 在 - , 曾是
[əd'mɪtɪd] [ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] ['kɒlɪdʒ] ,
admitted of Emmanuel College ,
承认 的 伊曼纽尔 大学 ,

最终他被允许按照自己的意愿行事，并于1765年被伊曼纽尔学院录取。

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɑːmə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['tjuːtə(r)] .
Dr . Farmer was at that time tutor .
博士 . 农民 曾是 在 那 时间 导师 .

当时，法默博士是家庭教师。

[ɒv; əv] [ðɪs] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [blæk] ['letə(r)] ([hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] , [ænd; ənd] [pə'hæps]
Of this proficient in black letter (he was one of the earliest , and perhaps
的 这 精通 在 黑色的 信 (他 曾是 一 的 这 最早 , 和 也许
[ðə; ði] ['klevərɪst] ,
the cleverest ,
这 最聪明的 ,

这位精通黑体字的人（他是最早一批，或许也是最聪明的一批）

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb])
of his tribe)
的 他的 部落)

（他的部落成员）

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ] [ˌɑːtʃ'diːkən] ['bʌtlə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] ,
we are told by Archdeacon Butler , in a note ,
我们 是 讲述 经过 副主教 巴特勒 , 在 一个 笔记 ,

巴特勒大主教在一份便条中告诉我们：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɪŋgjələ(r)] ['ɪndələns] ,
that he was a man of such singular indolence ,
那 他 曾是 一个 男人 的 这样的 单数 懒惰 ,

他是一个极其懒惰的人，

[æz; əz][tuː; tə] [nɪ'glekt] ['sendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [ə'kaʊnts] ,
as to neglect sending in the young men's accounts ,
作为 到 忽视 发送 在 这 年轻的 男士 账户 ,

至于疏忽提交年轻人的账目，

[ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɜːnt] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː]
and is supposed to have burnt large sums of money , by putting into
和 是 据称 到 有 烧焦的 大的 总和 的 钱 , 经过 推杆 进入
[ðə; ði]['faɪə(r)] [ʌn'əʊpənd] ['lɛtəz] ,
the fire unopened letters ,
这 火 未开封 信件 ,

据说她将未开封的信件投入火中，烧毁了大量钱财。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [rɪ'mɪtnsiz] , [kən'veɪd] [ri'mɔnstrəns] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] ['ɑːnsəz] .
which contained remittances , conveyed remonstrances , and required answers .
哪个 包含 汇款 , 传递 抗议 , 和 必需的 答案 .

其中包含汇款、传达的抗议和要求答复。

[æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [pɑː(r)] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] ,
At college Parr remained about fourteen months ,
在 大学 帕尔 剩余 关于 十四 几个月 ,

帕尔在大学待了大约十四个月。

[wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
when his resources were cut off by the sudden death of his father .
什么时候 他的 资源 是 切 离开 经过 这 突然 死亡 的 他的 父亲 .

父亲的突然去世切断了他的经济来源。

[ɒn] ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , [θriː] [paʊndz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]
On balancing his accounts , three pounds seventeen shillings appeared to be all
在 平衡 他的 账户 , 三 磅 十七 先令 出现 到 是 全部
[hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [welθ] ;
his worldly wealth ;
他的 世俗 财富 ;

核对账目后，他发现自己所有的财产似乎只有三英镑十七先令；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'sɜːtɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv]
and it has been asserted by one of the many persons who have
和 它 有 到过 断言 经过 一 的 这 许多 人 WHO 有
[kən'trɪbjuːtɪd] [ðeə(r)]['kwəʊtə][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmemərə'bɪliə] [ɒv; əv][pɑː(r)] ,
contributed their quota to the memorabilia of Parr ,
贡献 他们的 配额 到 这 纪念品 的 帕尔 ,

这一点已由众多为帕尔的纪念品捐赠物品的人之一证实。

[ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə'weə(r)] [bɪ'fɔːhænd] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [səʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə; eɪ] [sʌm] ,
that had he been aware beforehand of possessing so considerable a sum ,
那 有 他 到过 意识到的 预先 的 拥有 所以 大量 一个 和 ,

如果他事先知道自己拥有如此巨额的财富，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [lɒŋgə(r)][ɪn][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
he would have continued longer in an university which he quitted with a
他 会 有 持续 更长 在 一个 大学 哪个 他 辞职 和 一个
['hevi] [hɑːt] ,
heavy heart ,
重的 心 ,

他原本打算继续在大学深造，但他最终还是怀着沉重的心情退学了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] [praʊd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['nɜːsɪŋ] -
and which he was ever proud to acknowledge as his literary nursing -
和 哪个 他 曾是 曾经 自豪的 到 承认 作为 他的 文学 护理 -
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

他一直很自豪地称她为他的文学启蒙母亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['melənkəli] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] ['skwɒndə(r)][ðə; ði]
It is melancholy to reflect on the numbers of young men who squander the
它 是 忧郁 到 反映 在 这 数字 的 年轻的 男人 WHO 挥霍 这
[ˌɒpə'tjuːnətiz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
opportunities afforded them at Cambridge ,
机会 提供 他们 在 剑桥 ,

想到那么多年轻人浪费了剑桥大学给予他们的机会，不禁令人感到惋惜。

[ænd; ənd] ['ɒksfəd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] ; " ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] [pɜːl] [ə'weɪ] , [laɪk][ðə; ði] - , "
and Oxford , without a thought ; " casting the pearl away , like the Aethiop , "
和 牛津 , 没有 一个 想法 ; " 铸件 这 珍珠 离开 , 喜欢 这 - , "
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

牛津大学对此毫不在意；“像埃塞俄比亚人一样，将珍珠弃之不顾”，而

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] , ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['pɒvəti] , [huː] ,
at the very moment , many are the sons of genius and poverty , who ,
在 这 非常 片刻 , 许多 是 这 儿子们 的 天才 和 贫困 , WHO ,

此刻，许多天才出身的穷人之子，

[wɪð] [pɑː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [həʊld] [fɑːst] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɜːnɪŋ] ,
with Parr , are struggling in vain to hold fast their chance of the learning ,
和 帕尔 , 是 挣扎 在 徒劳 到 抓住 快速地 他们的 机会 的 这 学习 ,

与帕尔一起，他们徒劳地努力争取学习的机会。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [tuː; tə] [biː; bɪ] [geɪnd] [ðeə(r)] ,
and the rewards of learning , to be gained there ,
和 这 奖励 的 学习 , 到 是 获得 那里 ,

以及在那里获得的学习回报，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [lænd] .
and which would be to them instead of house and land .
和 哪个 会 是 到 他们 反而 的 房子 和 土地 .

对他们来说，那将取代房屋和土地。

[ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːrz] [həʊps] [ə'gen] [nɪpt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʌd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [j'iəz] , ([ðə; ðɪ] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
Thus were Parr's hopes again nipped in the bud , and those years , (the most valuable of all ,
因此 是 帕尔的 希望 再次 轻咬 在 这 芽 , 和 那些 年 , (这 最多 有价值的 的 全部 ,

帕尔的希望再次破灭，那些年（所有岁月中最宝贵的岁月）

[pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,) [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [laɪf] ,
perhaps , for the formation of character ,) the latter years of school and college life ,
也许 , 为了 这 形成 的 特点 ,) 这 后者 年 的 学校 和 大学 生活 ,

或许，为了塑造性格，）中小学和大学生活的后期阶段，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [blæŋk] .
were to him a blank .
是 到 他 一个 空白的 .

对他来说一片空白。

['miːnwaɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['sʌmnə] , [ðen] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['hærəʊ] , ['ɒfəd] [hɪm] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'sɪstənt] .
Meanwhile Dr . Sumner , then master of Harrow , offered him the situation of his first assistant .
同时 博士 . 萨姆纳 , 然后 掌握 的 耙 , 提供 他 这 情况 的 他的 第一的 助手 .

与此同时，时任哈罗公学院长的萨姆纳博士向他提供了担任第一助理的职位。

[wɪð] [ðɪs] [pɑː(r)] [kləʊzd] ; [hiː; hi] [tʊk] ['diːkənz] ['ɔːdərs] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [faɪv] [j'iəz] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
With this Parr closed ; he took deacon's orders in 1769 ; and five years passed away ,
和 这 帕尔 关闭 ; 他 采取 执事的 订单 在 - ; 和 五 年 通过了 离开 ,

至此，帕尔结束了他的工作；他在1769年接受了执事圣职；五年后去世。

[æz; əz] ['juːsfəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [spent] [æz; əz] ['eni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [siː] .
as usefully and happily spent as any which he lived to see .
作为 有用 和 快乐地 花费 作为 任何 哪个 他 居住地 到 看 .

他度过的每一分每一秒都充实而快乐，如同他有生之年所见证的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['hærəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]
It was while he was under - master of Harrow that he lost his cousin
它 曾是 尽管 他 曾是 在下面 - 掌握 的 耙 那 他 丢失的 他的 表哥
,
,
,

在他担任哈罗公学副校长期间，他的表兄去世了。

[fræŋk] [pɑː(r)] , [ðen] [ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] [ɪ'lektɪd] ['feləʊ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] .
Frank Parr , then a recently elected Fellow of King's College .
坦率 帕尔 , 然后 一个 最近 当选 同伴 的 国王学院 大学 .

弗兰克·帕尔，当时是国王学院新当选的院士。

[pɑː(r)] [lʌvd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ,
Parr loved him as a brother ; and ,
帕尔 喜爱 他 作为 一个 兄弟 ; 和 ,

帕尔视他如亲兄弟；而且，

[ðəʊ] [hɪm'self] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv]['əʊnli] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]
though himself receiving a salary of only fifty pounds a year , and , as he
尽管 他自己 接收 一个 薪水 的 仅有的 五十 磅 一个 年 , 和 , 作为 他
[sez] ,
says ,
说道 ,

尽管他本人每年只领取五十英镑的薪水，而且，正如他所说，

[ænd; ənd][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [wel] [bɪ'liːvd] , " [ðen] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , " [hiː; hi] ['tʃɪəfəli]
and as may be well believed , " then very poor , " he cheerfully
和 作为 可能 是 出色地 相信 , " 然后 非常 贫穷的 , " 他 愉快地
[ˌʌndə'tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] ,
undertook for Frank ,
承担 为了 坦率 ,

众所周知，当时他"非常贫穷"，但他欣然接受了弗兰克的委托。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
by way of making his death - bed more comfortable , the payment of all his
经过 方式 的 制作 他的 死亡 - 床 更多的 舒服的 , 这 支付 的 全部 他的
['keɪmbrɪdʒ] [dets] ,
Cambridge debts ,
剑桥 债务 ,

为了让他临终时更舒适，偿还了他所有的剑桥债务，

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [paʊndz] ; [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] ,
which proved to be two hundred and twenty - three pounds ; a promise which ,
哪个 已证实 到 是 二 百 和 二十 - 三 磅 ; 一个 承诺 哪个 ,
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,
it is needless to say ,
它 是 不必要 到 说 ,

最终金额为二百二十三英镑；这项承诺，不言而喻，

[hiː; hi] ['feɪθfəli] [kept] , [bɪ'saɪdz] ['set(ə)lɪŋ][æn; ən] [ə'njuːəti] [ɒv; əv] [faɪv] [paʊndz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
he faithfully kept , besides settling an annuity of five pounds upon his mother .
他 忠实 保留 , 除了 安顿 一个 年金 的 五 磅 之上 他的 母亲 .

除了每年给母亲五英镑的年金外，他还忠实地履行了义务。

[ɪn] - , [wen] [pɑː(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['sʌmnə] [wɒz; wəz]
In 1771 , when Parr was in his twenty - fifth year , Dr . Sumner was
在 - , 什么时候 帕尔 曾是 在 他的 二十 - 第五 年 , 博士 . 萨姆纳 曾是
['sʌd(ə)nli] ['kærid] [ɒf] [baɪ]['æpəpleksi] .
suddenly carried off by apoplexy .
突然 携带 离开 经过 中风 .

1771 年，帕尔 25 岁那年，萨姆纳医生突然因中风去世。

[pɑː(r)] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] ['mɑːstəʃɪp] [ɒv; əv] ['hærəʊ] ,
Parr now became a candidate for the head mastership of Harrow ,
帕尔 现在 成为 一个 候选人 为了 这 头 大师级 的 耙 ,

帕尔现在成为了哈罗公学校长的候选人。

['faʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ɒn] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,
founding his claims on being born in the town , educated at the school ,
创立 他的 索赔 在 存在 出生 在 这 镇 , 受过教育 在 这 学校 ,

他声称自己出生在该镇，并在该学校接受教育，以此作为他的说法依据。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] .
and for some years one of the assistants .
和 为了 一些 年 一 的 这 助理 .

以及几年的一位助手。

[ðə; ði] ['gʌvənəz] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'fɜːd] ['dɑːktər; draɪv] . ['bendʒəmɪn] [hiːθ] ,
The governors , however , preferred Dr . Benjamin Heath ,
这 州长们 , 然而 , 首选 博士 . 本杰明 希思 ,

然而，州长们更倾向于本杰明·希思博士。

[æn; ən][æn'tægənɪst][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][biː; bi]['biːt(ə)n] ,
an antagonist by whom it was no disgrace to be beaten ,
一个 反派 经过 谁 它 曾是 不 耻辱 到 是 被打败 ,

一个即使被他打败也并不丢人的对手。

[ænd; ənd] [huːz] ['pɜːsən(ə)l]['merɪt][pɑː(r)][hɪm'self] [ə'laʊd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)] [tʃɔɪs] .
and whose personal merit Parr himself allowed to justify their choice .
和 谁 个人的 优点 帕尔 他自己 允许 到 证明合法 他们的 选择 .

帕尔本人也允许他们的个人功绩来证明他们的选择是合理的。

[ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [tʊk] [pɑːrz] [pɑːt] , [in'sjuː] ;
A rebellion among the boys , many of whom took Parr's part , ensued ;
一个 叛乱 之中 这 男孩们 , 许多 的 谁 采取 帕尔的 部分 , 随后 ;

男孩们之间爆发了一场叛乱，其中许多人支持帕尔的做法；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊə(r)][hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd]
and in an evil hour he threw up his situation of assistant , and
和 在 一个 邪恶的 小时 他 扔 向上 他的 情况 的 助手 , 和

[wɪð'druː] [tuː; tə] [stænmɔː] ,
withdrew to Stanmore ,
退出 到 斯坦莫尔 ,

在危急时刻，他放弃了助手的职位，退隐到了斯坦莫尔。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['hærəʊ] .
a village a very few miles from Harrow .
一个 村庄 一个 非常 很少 英里 从 耙 .

距离哈罗只有几英里的一个村庄。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['fɔːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
Here he was followed by forty of the young rebels ,
这里 他 曾是 随后 经过 四十 的 这 年轻的 叛军 ,

四十名年轻的叛乱分子跟在他身后。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [stɒk] [ɪn] [treɪd] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]
and with this stock in trade he proceeded to set up a school on his own
和 和 这 库存 在 贸易 他 继续 到 放 向上 一个 学校 在 他的 自己的

[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

凭借这些储备金，他开始独立创办学校。

[ðɪs] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnstoʊn] [θɪŋks] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['kraɪsɪs]
This , Dr . Johnstone thinks , was the crisis
这 , 博士 . 约翰斯通 思考 , 曾是 这 危机

约翰斯通博士认为，这就是危机所在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 334]
[页 -]

[第334页]

[ɒv; əv] [pɑːrz] [laɪf] .
of Parr's life .
的 帕尔的 生活 .

帕尔的一生。

[ðə; ði][daɪ][hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [wɪð] [ɪts]
The die had turned up against him , and the disappointment , with its
这 死 有 转向 向上 反对 他 , 和 这 失望 , 和 它是
[ɪ'miːdiət] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
immediate consequences ,
即时 结果 ,

命运对他不利，随之而来的是失望以及由此带来的直接后果。

[geɪv] [ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['fɔːtʃənz] , ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
gave a complexion to his future fortunes , character , and comfort .
给予 一个 肤色 到 他的 未来 财富 , 特点 , 和 舒适 .

这预示着他未来的命运、品格和生活境遇。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [fʊl] - ['kɑpər'bɑtəmd][wɪg] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)]
He had already mounted a full - bottomed wig when he stood for
他 有 已经 安装 一个 满的 - 底部 假发 什么时候 他 站立 为了
['hærəʊ] , ['æŋkʃəs] ,
Harrow , anxious ,
耙 , 焦虑的 ,

他焦虑地代表哈罗公学参选时，已经戴上了一顶全包式假发。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɪts]
as it should seem , to give his face a still further chance of keeping its
作为 它 应该 似乎 , 到 给 他的 脸 一个 仍然 更远 机会 的 保持 它是
[stɑːt] .
start .
开始 .

理应如此，这样才能让他的脸有更大的机会保持原样。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪd][ɒn][ə; eɪ] [blæk] ['sæd(ə)l] ,
He now began to ride on a black saddle ,
他 现在 开始 到 骑 在 一个 黑色的 鞍 ,

他现在骑上了一副黑色的马鞍，

[ænd; ənd][bɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɒnd] [wɪð] [æn; ən]['aɪvəri] [hed] ,
and bore in his hand a long wand with an ivory head ,
和 钻孔 在 他的 手 一个 长的 魔杖 和 一个 象牙 头 ,

他手里拿着一根长长的魔杖，杖头是象牙做的。

[laɪk] [ə; eɪ]['krəʊziə(r)][ɪn] [haɪ] [prɪ'lɑtɪkl] [pɒmp] .
like a crosier in high prelatical pomp .
喜欢 一个 牧杖 在 高的 主教 盛大场面 .

就像主教们在盛大仪式中挥舞的牧杖。

[hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] , [huː] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɔːl] [miːn] ,
His neighbours , who wondered what it could all mean ,
他的 邻居 , WHO 想知道 什么 它 可以 全部 意思是 ,

他的邻居们都很好奇这一切究竟意味着什么，

[hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːn'tɪfɪkəlz] ,
had scarcely time to identify him with his pontificals ,
有 几乎 时间 到 确认 他 和 他的 教宗的 ,

几乎没有时间把他和他的教皇服饰联系起来，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['stɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɜːti] , [straɪpt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .
before they saw him stalking along the street in a dirty , striped dressing - gown .
前 他们 锯 他 跟踪 沿着 这 街道 在 一个 肮脏的 , 有条纹的 敷料 - 袍 .

在他们看到他穿着脏兮兮的条纹睡袍在街上徘徊之前。

[ə; eɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] [stænmɔː] ,
A wife was all that was now wanted to complete the establishment at Stanmore ,
一个 妻子 曾是 全部 那 曾是 现在 通缉 到 完全的 这 建立 在 斯坦莫尔 ,

现在，斯坦莫尔庄园只差一个妻子就能圆满完成了。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [mɪs] [dʒeɪn] - , [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['jɔːrkʃər] ['fæməli] , [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
and accordingly Miss Jane Marsingale , a lady of an ancient Yorkshire family , was provided for him ,
和 因此 错过 简 - , 一个 女士 的 一个 古老的 约克郡 家庭 , 曾是 假如 为了 他 ,

于是，一位出身约克郡古老家族的简·马辛格尔小姐被安排照顾他。

([pɑː(r)] , [laɪk] ['hʊkə(r)] , [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːt] [baɪ] ['prɒksi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] ,
(Parr , like Hooker , appears to have courted by proxy , and with about the same success ,
(帕尔 , 喜欢 妓女 , 出现 到 有 求爱 经过 代理人 , 和 和 关于 这 相同的 成功 ,

（帕尔和胡克一样，似乎都是通过代理人进行追求，而且也取得了大致相同的成功，

) [ænd; ənd] [səʊ] [stænmɔː] [wɒz; wəz] [set] [ə; eɪ] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['hærəʊ] .
) and so Stanmore was set a going as the rival of Harrow .
) 和 所以 斯坦莫尔 曾是 放 一个 去 作为 这 竞争对手 的 耙 .

）因此，斯坦莫尔学院就此成为哈罗公学的竞争对手。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] [ɒdz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] " ['ætɪk] [sɪm'pəʊzɪə] ,
These were fearful odds , and it came to pass , that in spite of " Attic symposia ,
这些 是 可怕 赔率 , 和 它 来了 到 经过 , 那 在 尽管如此 的 " 阁楼 研讨会 ,

这些情况非常不利，结果也确实如此，尽管有“阿提卡宴饮”，

" [ænd; ənd] [grəʊvz] [ɒv; əv] [ˌækə'diːməs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [i'næktɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [griːk] [pleɪ] ,
" and groves of Academus , and the enacting of a Greek play ,
" 和 小树林 的 学院 , 和 这 实施 的 一个 希腊语 玩 ,

“以及阿卡德摩斯的树林，还有希腊戏剧的演出，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frægmənt] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [hɑːr'moʊdiːəs] [ænd; ənd] - ,
and the perpetual recitation of the fragment in praise of Harmodius and Aristogeiton ,
和 这 永久 背诵 的 这 分段 在 称赞 的 哈莫迪斯 和 - ,

以及对赞美哈尔莫狄乌斯和阿里斯托革顿的残篇的不断吟诵，

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] [stænmɔː] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] ,
the establishment at Stanmore declined , and at the end of five years ,
这 建立 在 斯坦莫尔 拒绝 , 和 在 这 结尾 的 五 年 ,

斯坦莫尔的机构逐渐衰落，五年后，

[pɑː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['mɑːstəʃɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'daʊd] [skuːl] [æt; ət] ['kɒltʃɛstə] .
Parr was not sorry to accept the mastership of an endowed school at Colchester .
帕尔 曾是 不是 对不起 到 接受 这 大师级 的 一个 捐赠 学校 在 科尔切斯特 .

帕尔欣然接受了科尔切斯特一所捐赠学校的校长一职。

[tuː; tə] ['kɒltʃɛstə] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .
To Colchester , therefore , he removed with his wife and a daughter in the spring of 1777 .
到 科尔切斯特 , 所以 , 他 已移除 和 他的 妻子 和 一个 女儿 在 这 春天 的 - .

因此，1777 年春天，他带着妻子和女儿搬到了科尔切斯特。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [priːsts] ['ɔːdərs] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ləʊθ] ,
Here he took priest's orders at the hands of Bishop Lowth ,
这里 他 采取 牧师的 订单 在 这 双手 的 主教 低 ,

在这里，他接受了洛斯主教的任命，成为一名神父。

[ænd; ənd] [faʊnd] [sə'saɪəti] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɒstə(r)] , [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [wɪg] , [ænd; ənd] [ɪn] ['tɒməs] ['twaɪnɪŋ] ,
and found society congenial to him in Dr . Foster , a kindred whig , and in Thomas Twining ,
和 成立 社会 相投 到 他 在 博士 . 促进 , 一个 亲属 辉格党 , 和 在 托马斯 缠绕 ,

他发现与他志趣相投的辉格党人福斯特博士和托马斯·特威宁相处融洽。

[ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['skɒlə(r)] .
a kindred scholar .
一个 亲属 学者 .

一位志同道合的学者。

[jʌŋ] [nə'pəʊlɪən]
YOUNG NAPOLEON
年轻的 拿破仑

年轻的拿破仑

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [huːz] ['destəni] [hæz; həz] ['sʌfəd] [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
This poor boy , whose destiny has suffered so remarkable a change ,
这 贫穷的 男生 , 谁 命运 有 遭受 所以 卓越 一个 改变 ,

这个可怜的男孩，他的命运发生了如此巨大的改变，

[ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [greɪt] ['prɒmɪs] , [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
appears to have been a child of great promise , both for intelligence and goodness of heart .
出现 到 有 到过 一个 孩子 的 伟大的 承诺 , 两个都 为了 智力 和 善良 的 心 .

他似乎是一个很有前途的孩子，既聪明又善良。

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊts] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pliːzɪŋ] [kaɪnd] .
The anecdotes concerning him are of the most pleasing kind .
这 轶事 有关 他 是 的 这 最多 令人愉悦 种类 .

关于他的轶事都非常令人愉快。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [laɪk] [məʊst] ['tʃɪldrən] ,
From the time that he knew how to speak , he became , like most children ,
从 这 时间 那 他 知道 如何 到 说话 , 他 成为 , 喜欢 最多 孩子们 ,
[ə; eɪ] [greɪt] ['kwestʃənə(r)] .
a great questioner .
一个 伟大的 提问者 .

从他学会说话起，他就和大多数孩子一样，成了一个爱问问题的人。

[hiː; hi] [lʌvd] , [ə'bʌv] ['evri] [θɪŋ] ,
He loved , above every thing ,
他 喜爱 , 多于 每一个 事物 ,

他最爱的，莫过于此。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtwilə'ri]
to watch the people walking in the garden and in the court of the Tuileries
到 手表 这 人们 步行 在 这 花园 和 在 这 法庭 的 这 杜乐丽
,
,
,

观看人们在杜伊勒里花园和庭院中散步，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [lʊkt] .
over which his windows looked .
超过 哪个 他的 视窗 看起来 .

他的窗户正对着那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'sembəld] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
There was always a crowd of people assembled there to see him .
那里 曾是 总是 一个 人群 的 人们 组装 那里 到 看 他 .

那里总是聚集着一大群人来看他。

['hævɪŋ] [ri'mɑːk] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] ,
Having remarked that many of the persons who entered the palace ,
拥有 评论 那 许多 的 这 人 WHO 进入 这 宫殿 ,

他指出，许多进入宫殿的人，

[hæd; həd] [rəʊlz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
had rolls of paper under their arms , he desired to know of his
有 卷 的 纸 在下面 他们的 武器 , 他 想要的 到 知道 的 他的
[guːver'nɑːnt] [wɒt] [ðæt] [ment] .
gouvernante what that meant .
总督 什么 那 意思是 .

他们腋下夹着一卷卷的纸，他想知道总督那是什么意思。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [sʌm; səm]
He was told that they were unfortunate people , who came to ask some
他 曾是 讲述 那 他们 是 不幸 人们 , WHO 来了 到 问 一些
['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'pɑː] .
favour of his papa .
偏爱 的 他的 爸爸 .

有人告诉他，他们是不幸的人，来向他爸爸求助。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [wept] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [pɑːs] ,
From this moment he shouted and wept whenever he saw a petition pass ,
从 这 片刻 他 喊叫 和 哭泣 每当 他 锯 一个 请愿 经过 ,

从此以后，每当他看到请愿书通过时，他都会又哭又叫。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] ;
and was not to be satisfied till it was brought to him ;
和 曾是 不是 到 是 使满意 直到 它 曾是 带来 到 他 ;

直到东西送到他面前，他才肯罢休；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[feɪld]	[tuː; tə]	['prez(ə)nt]	[hɪm'self]	,	['evri]	[deɪ]	[æt; ət]	['brekfəst]	,
and	**he**	**never**	**failed**	**to**	**present**	**himself**	**,**	**every**	**day**	**at**	**breakfast**	**,**
和	他	绝不	失败的	到	展示	他自己	,	每一个	天	在	早餐	,

而且他每天早餐时都准时出现。

[ɔːl]	[ðəʊz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kə'lektɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	.
all	**those**	**which**	**he**	**had**	**collected**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**day**	**before**	**.**
全部	那些	哪个	他	有	集	在	这	课程	的	这	天	前	.

都是他在前一天收集的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13卷(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ðæt] [wen] [ðɪs] [ˈpræktɪs] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
It may be easily supposed , that when this practice was known to the public ,
它 可能 是 容易地 据称 , 那 什么时候 这 实践 曾是 已知 到 这 民众 ,

人们很容易推测，当这种做法为公众所知时，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈtɪʃnz] .
the child was never at a loss for petitions .
这 孩子 曾是 绝不 在 一个 损失 为了 请愿书 .

这个孩子从来不愁找不到请愿书。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [deɪ] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] [huː] [held] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [jˈiəz] [əʊld] ,
He saw one day under his windows a woman in mourning who held by the hand a little boy about four years old ,
他 锯 一 天 在下面 他的 视窗 一个 女士 在 丧 WHO 握住 经过 这 手 一个 小的 男生 关于 四 年 老的 ,

有一天，他透过窗户看到一位身着丧服的妇人牵着一个大约四岁小男孩的手。

[ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] .
also in mourning .
还 在 丧 .

也处于哀悼之中。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .
This little fellow had in his hand a petition which he held up from a distance to the young prince .
这 小的 同伴 有 在 他的 手 一个 请愿 哪个 他 握住 向上 从 一个 距离 到 这 年轻的 王子 .

这个小男孩手里拿着一份请愿书，远远地举向年轻的王子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nəʊ] [waɪ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɔːl] [ɪn] [blæk] .
The boy would know why this poor , little one was clothed all in black .
这 男生 会 知道 为什么 这 贫穷的 , 小的 一 曾是 穿着衣服 全部 在 黑色的 .

男孩会明白为什么这个可怜的小孩全身都穿着黑衣服。

[hɪz; ɪz] [ˈgʌvənəs] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hɪz; ɪz] [pəˈpɑː] [wɒz; wəz] [ded] .
His governess answered that it was , no doubt , because his papa was dead .
他的 家庭教师 回答 那 它 曾是 , 不 怀疑 , 因为 他的 爸爸 曾是 死的 .

他的家庭教师回答说，毫无疑问，那是因为他爸爸去世了。

[hiː; hi] [ˈmænɪfestɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] . — [ˈmædəm] [ˌmɔːntesˈkjuː] ,
He manifested a strong desire to talk with the child . — Madame Montesquieu ,
他 表现出来 一个 强的 欲望 到 讲话 和 这 孩子 . — 夫人 孟德斯鸠 ,

他表现出强烈的想和孩子交谈的愿望。——孟德斯鸠夫人

[huː] [siːzd] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪləti] , [kən'sent] ,
who seized every occasion of developing his sensibility , consented ,
WHO 查获 每一个 场合 的 发展 他的 感性 , 同意 ,

他抓住一切机会培养自己的感性，欣然同意了。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
and gave an order that he should be brought in with his mother .
和 给予 一个 命令 那 他 应该 是 带来 在 和 他的 母亲 .

并下令将他与他母亲一起带进来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [kæm'peɪn] ,
She was a widow whose husband had been killed in the last campaign ,
她 曾是 一个 寡妇 谁 丈夫 有 到过 被杀 在 这 最后的 活动 ,

她是一位寡妇，丈夫在上一次战役中阵亡。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'sɔːsɪz] , [hæd; həd] [pi'tiʃən] [ðə; ði] ['empərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] .
and finding herself without resources , had petitioned the emperor for a pension .
和 寻找 她自己 没有 资源 , 有 请愿 这 皇帝 为了 一个 养老金 .

由于身无分文，她向皇帝请求发放养老金。

[ðə; ði] [jʌŋ] [nə'pəʊlɪən] [tʊk] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'pɑː] .
The young Napoleon took the petition and promised to deliver it to his papa .
这 年轻的 拿破仑 采取 这 请愿 和 承诺 到 递送 它 到 他的 爸爸 .

年轻的拿破仑接过请愿书，答应会把它转交给他的父亲。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pækɪt] [ɒv; əv] [pə'tɪʃnz] ,
The next morning he made up his ordinary packet of petitions ,
这 下一个 早晨 他 制成 向上 他的 普通的 包 的 请愿书 ,

第二天早上，他像往常一样准备好了请愿书。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [kept] ['seprət] ,
but the one in which he took a particular interest he kept separate ,
但 这 一 在 哪个 他 采取 一个 特别的 兴趣 他 保留 分离 ,

但他特别感兴趣的那一个，他却单独保存了下来。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [mæs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ;
and after putting the mass into the hands of the emperor according to custom ;
和 后 推杆 这 大量的 进入 这 双手 的 这 皇帝 根据 到 风俗 ;

按照习俗，将弥撒献给皇帝；

" [pə'pɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
" Papa , " said he , " here is the petition of a very unfortunate little boy ;
" 爸爸 , " 说 他 , " 这里 是 这 请愿 的 一个 非常 不幸 小的 男生 ;

“爸爸，”他说，“这是一位非常不幸的小男孩的请愿书；

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] .
you are the cause of his father's dying , and now he has nothing .
你 是 这 原因 的 他的 父亲的 垂死 , 和 现在 他 有 没有什么 .

你害死了他的父亲，现在他一无所有了。

[gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] , [ai] [beg] .
Give him a pension , I beg .
给 他 一个 养老金 , 我 求 .

求求你，给他一份养老金吧。

" [nə'pəʊlɪən] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] ['tendəli] , [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['penʃ(ə)n] ,
" Napoleon took up his son and embraced him tenderly , gave him the pension ,
" 拿破仑 采取 向上 他的 儿子 和 拥抱 他 温柔地 , 给予 他 这 养老金 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['æntɪdeɪtid] ,
which he antedated ,
哪个 他 早于 ,

拿破仑抱起儿子，温柔地拥抱了他，并给了他提前领取的养老金。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
and caused the patent to be made out in the course of the day .
和 导致 这 专利 到 是 制成 出去 在 这 课程 的 这 天 .
— [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] . — ['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] .
— Translated from the French . — Westminster Review .
— 翻译 从 这 法语 . — 威斯敏斯特 审查 .

并促使专利在当天完成。——译自法文。——《威斯敏斯特评论》

[æn; ən] ['ɛskˌdeɪl] ['ænɪkdəʊt] .
AN ESKDALE ANECDOTE .
一个 埃斯克代尔 轶事 .

埃斯克代尔的一则轶事。

['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepəd] .
Extract of a Letter from the Ettrick Shepherd .
提炼 的 一个 信 从 这 埃特里克 牧羊人 .

摘自埃特里克牧羊人的一封信。

[ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ə; eɪ] [wiːks] - ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [frend] , [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [ɪn] ['ɛskˌdeɪl] -
I chanced to be on a weeks ' visit to a kind friend , a farmer in Eskdale -
我 偶然 到 是 在 一个 周 - 访问 到 一个 种类 朋友 , 一个 农民 在 埃斯克代尔 -
[mjʊr] ,
muir ,
缪尔 ,

我碰巧去埃斯克代尔缪尔拜访一位好心的朋友，他是一位农民，在那里待了一周。

[huː] [θɔːt] [miːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['evri] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['məʊstli] [ðə; ði]
who thought meet to have a party every day at dinner , and mostly the
WHO 想法 见面 到 有 一个 派对 每一个 天 在 晚餐 , 和 大多 这
[seɪm] ['pɑːti] .
same party .
相同的 派对 .

有人认为聚会应该每天在晚餐时举行派对，而且大多是同样的派对。

['aʊə(r)] [laɪ'beɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['kærid] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'streməti] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)]
Our libations were certainly carried rather to an extremity , but our
我们的 酒 是 当然 携带 相当 到 一个 末端 , 但 我们的
['merimənt] [ˌkɔris'pɔndid] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
merriment corresponded therewith .
欢乐 对应 由此 .

我们的酒会确实有些过火，但我们的欢乐也与之相符。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)]
There was one morning , indeed , that several of the gentlemen were
那里 曾是 一 早晨 , 的确 , 那 一些 的 这 先生们 是
[kən'sɪdərəbli] [hɜːt] ,
considerably hurt ,
相当 伤害 ,

确实有一天早上，有好几位先生都受了重伤。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɑːrks][ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði]['plɑːstə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel]
and there were marks of blood on the plaster , but no one could tell
和 那里 是 标记 的 血 在 这 石膏 ， 但 不 一 可以 告诉
[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
what had happened .
什么 有 发生 .

石膏上有血迹，但谁也说不出发生了什么事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [njuː] [wɒt]
It appeared that there had been a quarrel , but none of us knew what
它 出现 那 那里 有 到过 一个 争吵 ， 但 没有任何 的 我们 知道 什么
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ，

似乎发生了争吵，但我们谁也不知道为什么。

[ɔː(r)] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [fɔːt] .
or who it was that fought .
或者 WHO 它 曾是 那 战斗 .

或者是谁参与了战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɔɪ]
But the most amusing part of the ploy
但 这 最多 有趣 部分 的 这 策略

但这个计谋最有趣的部分在于

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 335]
[页 -]

[第335页]

([ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [pɑːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]) [rɪ'gɑːdɪd] [ə; eɪ][hɑːf] ['hɒgzhed] [ɒv; əv] [eɪl] ,
(and a very amusing part it was) regarded a half hogshead of ale ,
(和 一个 非常 有趣 部分 它 曾是) 认为 一个 一半 猪头 的 麦芽酒 ，

（而且这部分非常有趣）相当于半桶麦芽酒，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [tuː; tə][klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɒtlɪŋ] .
that was standing in the lobby to clear for bottling .
那 曾是 常设 在 这 大厅 到 清除 为了 装瓶 .

当时正站在大厅里，等待装瓶。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['fɔːnuːn] , ['aʊə(r)] [θɜːst] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'sesɪv] ,
On the very first forenoon , our thirst was so excessive ,
在 这 非常 第一的 午前 ， 我们的 口渴 曾是 所以 过多的 ，

第一天上午，我们就感到非常口渴。

[ðæt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ə; eɪ]['spɪgət]['ɪntuː] [ðɪs] [hjuːdʒ][kɑːsk] ,
that the farmer contrived to insert a spigot into this huge cask ,
那 这 农民 人为的 到 插入 一个 水龙头 进入 这 巨大的 酒桶 ，

农夫想方设法在这个巨大的木桶上安装了一个水龙头。

[ænd; ənd] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ai] [θɪŋk] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['evə(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə][ə; eɪ][set][ɒv; əv]
and really such a treasure I think was hardly ever opened to a set of
和 真的 这样的 一个 宝藏 我 思考 曾是 几乎 曾经 打开 到 一个 放 的
[pɔː(r); pʊə(r)] ['θɜːsti] ['spɪrɪt] .
poor thirsty spirits .
贫穷的 渴 烈酒 .

而像这样的宝藏，我想几乎从未向一群可怜的、渴望美酒的灵魂敞开过。

['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [dʒʌgz][tuː; tə] [ðɪs] [rɪtʃ]
Morning , noon , and night , we were running with jugs to this rich
早晨 , 中午 , 和 夜晚 , 我们 是 跑步 和 水罐 到 这 富有的
['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
fountain ,
喷泉 ,

从早到晚，我们都提着水罐跑到这个水量充沛的泉眼去取水。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['bevərɪdʒ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɪps] [ðæt] [gləu] [wɪð] ['fɜːvə(r)] [ænd; ənd]
and handing the delicious beverage about to lips that glowed with fervour and
和 处理 这 可口的 饮料 关于 到 嘴唇 那 发光 和 热情 和
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

并将美味的饮料递到嘴唇上，嘴唇上泛起热情和喜悦的光芒。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][səʊ] [ləʊ] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʊd] [kʌm] ,
In a few days , however , it wore so low , that before any would come ,
在 一个 很少 天 , 然而 , 它 穿着 所以 低的 , 那 前 任何 会 来 ,

然而，几天后，它就磨损得非常厉害，以至于还没等任何人到来，

[wʌn][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][ræn][draɪ] .
one was always obliged to hold it up behind ; and , finally , it ran dry .
一 曾是 总是 有义务 到 抓住 它 向上 在后面 ; 和 , 最后 , 它 跑 干燥 .

总得有人把它举在身后；最后，它干涸了。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [reɪzd] [lʊk] .
On the very morning after that , the farmer came in with a wild raised look .
在 这 非常 早晨 后 那 , 这 农民 来了 在 和 一个 荒野 提高 看 .

第二天早上，那位农夫神色暴躁地走了进来。

" ['dʒentlmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [get][jɔː(r); jə(r)][hæts] — [heɪst] [jiː; ji] — [æn; ən] - [let][ˌjuː 'es] [gæŋ]
" Gentlemen , " said he , " get your hats — haste ye — an ' let us gang
" 先生们 , " 说 他 , " 得到 你的 帽子 — 匆忙 是的 — 一个 - 让 我们 帮派
[æn; ən] - [tɑːk][ə; eɪ] [læŋ] [wɔːk, wɑːk] ,
an ' tak a lang wauk ,
一个 - tak 一个 语言 沃克 ,

“先生们,”他说，“快戴上帽子——让我们一起出去走走。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)][æn; ən] - [ðə; ði] [læs] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] - ['skrʌbɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] - -
for my mother an ' the lasses are on a - scrubbing a whole floorfu '
为了 我的 母亲 一个 - 这 姑娘们 是 在 一个 - 擦洗 一个 所有的 - -

我妈妈和姑娘们正在擦洗整个地板。

[əʊ] - ['bɒtlz] ; [æn; ən] - [æz; əz][ai][kæm][baɪ] ,
o ' bottles ; an ' as I cam by ,
o - 瓶子 ; 一个 - 作为 我 摄像头 经过 ,

瓶子；当我路过时，

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [eɪl] ['bɒtld] [ðə; ði] [deɪ] .
I heard her speaking about getting the ale bottled the day .
我 听到 她 请讲 关于 获得 这 麦芽酒 瓶装 这 天 .

我听到她说要当天把啤酒装瓶。

" [ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
" THE SKETCH - BOOK .
" 这 草图 - 书 .

“素描本。”

[kriː'eɪtɪŋ] ['wɒnts] .
CREATING WANTS .
创建 想要 .

创造需求。

[æn; ən][əʊld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
An old , but a true Story .
一个 老的 , 但 一个 真的 故事 .

一个古老的，但却是真实的故事。

[ai][wɒz; wəz] [bred] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] - ['dreɪpə(r)] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
I was bred a linen - draper , and went into business with better than a thousand pounds .
我 曾是 繁殖 一个 亚麻布 - 德雷珀 , 和 去 进入 商业 和 更好的 比 一个 千 磅 .

我出身于亚麻布料商家庭，创业之初就拥有超过一千英镑的资金。

[ai] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['treɪdzmən] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
I married the daughter of a country tradesman , who had received a boarding - school education .
我 已婚 这 女儿 的 一个 国家 零售商 , WHO 有 已收到 一个 登机 - 学校 教育 .

我娶了一位乡村商人的女儿，她曾就读于寄宿学校。

[wen] [ai] ['mærid] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['bɪznəs] [faɪv] [j'iəz] ,
When I married I had been in business five years ,
什么时候 我 已婚 我 有 到过 在 商业 五 年 ,

我结婚时已经经商五年了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [suːn] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
and was in the way of soon accumulating a fortune .
和 曾是 在 这 方式 的 很快 累积 一个 财富 .

而且很快就能积累一大笔财富。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɒp] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] ,
I was never out of my shop before it was shut up ,
我 曾是 绝不 出去 的 我的 店铺 前 它 曾是 关闭 向上 ,

店铺关门前我从未离开过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ri'mɑːk] [baɪ][maɪ] [frendz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .
and was remarked by my friends as being a steady young man , with a turn for business .
和 曾是 评论 经过 我的 朋友们 作为 存在 一个 稳定的 年轻的 男人 , 和 一个 转动 为了 商业 .

我的朋友们都说他是一个稳重踏实的年轻人，很有经商头脑。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [daɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɒp] ;
I used to dine in the parlour , where I could have an eye upon the shop ;
我 用过的 到 用餐 在 这 客厅 , 在哪里 我 可以 有 一个 眼睛 之上 这 店铺 ;

我以前常在客厅里吃饭，在那里我可以观察店铺的情况；

[bʌt; bət][maɪ] [njuː] [ə'kweɪntəns] [təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˌʌndʒen'tiːl] ;
but my new acquaintances told me this was extremely ungenteel ;
但 我的 新的 熟人 讲述 我 这 曾是 极其 粗鲁 ;

但我的新朋友告诉我，这样做非常不礼貌；

[ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ][men][ai][ʃʊd; ʃəd][get] ['ʌðə(r)z] ;
that if I had no confidence in my men I should get others ;
那 如果 我 有 不 信心 在 我的 男人 我 应该 得到 其他的 ;

如果我对自己的部下没有信心，我就应该招募其他人；

[ðæt] [ə; eɪ] [θiːf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] , [wɒtʃ] [hɪm] [haʊ] [ai] [wʊd] ,
that a thief would be a thief , watch him how I would ,
那 一个 贼 会 是 一个 贼 , 手表 他 如何 我 会 ,

小偷就是小偷，我会像监视他一样监视他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
and that I was now too forward in the world to be a slave to the
和 那 我 曾是 现在 也 向前 在 这 世界 到 是 一个 奴隶 到 这
[ʃɒp] .
shop .
店铺 .

而且，我现在已经走入社会，不愿再做店铺的奴隶了。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kɒnstəntli] [ɪn][maɪ] [ʃɒp] [frɒm; frəm]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [eɪt] [ɪn][ðə; ði]
From being constantly in my shop from seven in the morning till eight in the
从 存在 不断地 在 我的 店铺 从 七 在 这 早晨 直到 八 在 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

从早上七点到晚上八点，我一直待在店里。

[ai] [leɪ] [ɪn] [bed] [tɪl] [naɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [meɪd] [maɪ]
I lay in bed till nine , and took a comfortable breakfast before I made my
我 躺 在 床 直到 九 , 和 采取 一个 舒服的 早餐 前 我 制成 我的
[ə'pɪərəns] [bɪ'ləʊ] .
appearance below .
外貌 以下 .

我一直赖床到九点，舒舒服服地享用了一顿早餐，然后才下楼。

[θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [went] [ɒn] ['veri] [wel] — [ai] [baʊd] [tuː; tə][maɪ] [best] ['kʌstəməz] ,
Things , however , went on very well — I bowed to my best customers ,
事物 , 然而 , 去 在 非常 出色地 — 我 鞠躬 到 我的 最好的 顾客 ,

然而，事情进展得非常顺利——我向我最好的客户鞠躬致谢，

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] ['kləʊsli] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [treɪd] [went] [ɒn] ['brɪskli]
and attended closely to my business while I was in it , trade went on briskly
和 参加 密切 到 我的 商业 尽管 我 曾是 在 它 , 贸易 去 在 轻快地
,
,
,

在我经营期间，他密切关注着我的生意，生意兴隆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['letɪŋ] ['aʊə(r)]
and the only effect of this acquaintance was the necessity of letting our
和 这 仅有的 影响 的 这 熟人 曾是 这 必要性 的 出租 我们的
[frendz] [siː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
friends see that we were getting above the world ,
朋友们 看 那 我们 是 获得 多于 这 世界 ,

而这段交往的唯一影响就是，我们不得不让朋友们看到，我们已经凌驾于世俗之上。

[baɪ] ['selɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt]
by selling some of our old - fashioned furniture , and replacing it with that
经过 销售 一些 的 我们的 老的 - 造型 家具 , 和 替换 它 和 那
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [dʒen'tiːl] ,
which was more genteel ,
哪个 曾是 更多的 文雅的 ,

我们卖掉了一些老式家具，换成了更雅致的家具。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [waɪn] [æt; ət]['dɪnə(r)] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['kʌmpəni] .
and introducing wine at dinner when we had company .
和 介绍 葡萄酒 在 晚餐 什么时候 我们 有 公司 .

当我们有客人来访时，我们会在晚餐时介绍葡萄酒。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪn'kriːst] ,
As our business increased ,
作为 我们的 商业 增加 ,

随着业务的增长，

['aʊə(r)] [frendz] [təʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [dʒen'tiːl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn]
our friends told us it would be extremely genteel to take a lodging in
我们的 朋友们 讲述 我们 它 会 是 极其 文雅的 到 拿 一个 住宿 在
['sʌmə(r)] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
summer just at the outskirts of the city ,
夏天 只是 在 这 郊区 的 这 城市 ，

朋友们告诉我们，夏天在城郊租个住处是非常高雅的。

[weə(r)] [wiː; wi] [mait] [rɪ'taɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [ʃʌt] ,
where we might retire in the evening when shop was shut ,
在哪里 我们 可能 退休 在 这 晚上 什么时候 店铺 曾是 关闭 ，

晚上商店关门后，我们可能会在那里休息。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ;
and return to it next morning after breakfast ;
和 返回 到 它 下一个 早晨 后 早餐 ；

第二天早餐后再继续；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][kləʊz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
for as we lived in a close part of the town ,
为了 作为 我们 居住地 在 一个 关闭 部分 的 这 镇 ，

因为我们住在镇上比较封闭的区域，

[freʃ] [eə(r)][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] [helθ] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] , [bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd] [ðɪs]
fresh air was necessary to our health ; and though , before I had this
新鲜的 空气 曾是 必要的 到 我们的 健康 ； 和 尽管 ， 前 我 有 这
['eəri] ['lɒdʒɪŋ] ,
airy lodging ,
轻盈的 住宿 ，

新鲜空气对我们的健康至关重要；然而，在我拥有这间通风良好的住所之前，

[ai] [briːðd] ['veri] [wel] [ɪn] [taʊn] , [jet] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,
I breathed very well in town , yet indulging in the fresh air ,
我 呼吸 非常 出色地 在 镇 ，然而 沉溺于 在 这 新鲜的 空气 ，

在城里呼吸很顺畅，同时又能享受新鲜空气，

[ai][wɒz; wəz] [suːn] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stentʃ] [ænd; ənd] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ;
I was soon sensible of all the stench and closeness of the metropolis ;
我 曾是 很快 明智的 的 全部 这 恶臭 和 亲近 的 这 都会 ；

我很快就感受到了大都市里弥漫的恶臭和拥挤的气氛；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [əʊn] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] ['relɪʃ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][æz; əz]
and I must own I began to relish a glass of wine after dinner as
和 我 必须 自己的 我 开始 到 尽情享用 一个 玻璃 的 葡萄酒 后 晚餐 作为
[wel] [wen] [ə'ləʊn][æz; əz] [wen] [ɪn] ['kʌmpəni] :
well when alone as when in company :
出色地 什么时候 独自的 作为 什么时候 在 公司 ：

我必须承认，我开始喜欢在晚餐后喝一杯葡萄酒，无论是一个人还是与人交往时：

[ai][dɪd][nɒt][faɪnd][maɪ'self][ðə; ði] [wɜːs] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɒdʒɪŋ] ;
I did not find myself the worse in circumstances for this lodging ;
我 做过 不是 寻找 我 这 更糟 在 情况 为了 这 住宿 ；

我并不觉得住在这里会让我处境更糟；

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][faɪnd][ai] [gruː] [rɪtʃə] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ] .
but I did not find I grew richer , and we had no money to lay by .
但 我 做过 不是 寻找 我 生长 更富有 ， 和 我们 有 不 钱 到 躺 经过 .

但我并没有发现自己变得更富有了，而且我们也没有任何积蓄。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [səʊ][nɪə(r)] [taʊn] [wɒz; wəz] ['smʌðə] [wɪð] [dʌst] ,
We soon found out that a lodging so near town was smothered with dust ,
我们 很快 成立 出去 那 一个 住宿 所以 靠近 镇 曾是 窒息 和 灰尘 ，

我们很快发现，离城镇这么近的旅馆竟然布满了灰尘。

[ænd; ənd] [smelt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['lʌndən] [eə(r)] ,
and smelt too much of London air ,
和 冶炼 也 很多 的 伦敦 空气 ，

而且闻到了太多伦敦的空气味道。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [taʊn] ,
therefore I took a small house we had seen about five miles from town ,
所以 我 采取 一个 小的 房子 我们 有 已见 关于 五 英里 从 镇 ，

因此，我租下了我们在离镇子大约五英里处看到的一间小房子。

[nɪə(r)] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːd(ə)nt] [tuː; tə]
near an acquaintance we had made , and thought it imprudent to
靠近 一个 熟人 我们 有 制成 ， 和 想法 它 轻率的 到
[sliːp] [frɒm; frəm] [həʊm] ['evri] [naɪt] ,
sleep from home every night ,
睡觉 从 家 每一个 夜晚 ，

我们住在一位熟人附近，觉得每晚不在家睡觉不太明智。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [taʊn] [ɔːl] [ðə; ði]
and that it would be better for my business to be in town all the
和 那 它 会 是 更好的 为了 我的 商业 到 是 在 镇 全部 这
[wiːk] ,
week ,
星期 ，

而且，如果我一周都待在城里，对我的生意会更有利。

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɒn] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;
and go to this house on Saturday , and continue there until Monday ;
和 去 到 这 房子 在 周六 ， 和 继续 那里 直到 周一 ；

星期六去这所房子，一直待到星期一；

[bʌt; bət] [wʌn] [ɪk'skjuːs] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] .
but one excuse or other often found me there on Tuesday .
但 一 原谅 或者 其他 经常 成立 我 那里 在 周二 .

但无论如何，我周二总会以各种借口出现在那里。

[kəʊtʃ] - ['haɪə(r)] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɑːslz] , ['dʒen(ə)rəli] [kɒst]
Coach - hire backward and forwards , and carriage of parcels , generally cost
教练 - 聘请 落后 和 前进 ， 和 运输 的 包裹 ， 一般来说 成本
[ˌjuː 'es] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ;
us seven or eight shillings a week ;
我们 七 或者 八 先令 一个 星期 ；

往返的包车费用和包裹运输费用，通常每周要花费我们七到八先令；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʌn] - [hɔːs] [ʃeɪz] [wʊd] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɪk'spens] ,
and as a one - horse chaise would be attended with very little more expense ,
和 作为 一个 一 - 马 躺椅 会 是 参加 和 非常 小的 更多的 费用 ，

而且，一辆单马马车所需的额外费用也微乎其微。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['dɪstəns] ,
and removing to a further distance ,
和 移除 到 一个 更远 距离 ，

并进一步移开距离，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [nɒt] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ɒn]
seeing the expense would be saved by not having our house full of company on
看到 这 费用 会 是 已保存 经过 不是 拥有 我们的 房子 满的 的 公司 在
['sʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ，

考虑到周日家里不接待客人可以省下这笔费用，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] , ['biːɪŋ] [səʊ] [nɪə(r)] [taʊn] ; [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,
which was always the case , being so near town ; besides the exercise would be beneficial ,
哪个 曾是 总是 这 案件 , 存在 所以 靠近 镇 ; 除了 这 锻炼 会 是 有利 ,

因为离城镇很近，所以一直都是这样；而且锻炼身体也有好处。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['kɔːpjələnt] [wɪð] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] .
for I was growing corpulent with good living and idleness .
为了 我 曾是 生长 肥胖的 和 好的 活的 和 懒惰 .

因为我生活优渥，无所事事，身体变得越来越臃肿。

[ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [taʊn] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['betə(r)] [haʊs] ,
Accordingly we removed to the distance of fifteen miles from town , into a better house ,
因此 我们 已移除 到 这 距离 的 十五 英里 从 镇 , 进入 一个 更好的 房子 ,

于是，我们搬到了离镇子十五英里远的地方，住进了一栋更好的房子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] .
because there was a large garden adjoining it , and a field for the horse .
因为 那里 曾是 一个 大的 花园 相邻的 它 , 和 一个 场地 为了 这 马 .

因为旁边有一个大花园，还有一块马场。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fruːt] , [ænd; ənd] [fruːt] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [skɔː'bjuːtɪk] [ænd; ənd] [ple'θɒrɪk] ['hæbɪts] ,
It afforded abundance of fruit , and fruit was good for scorbutic and plethoric habits ,
它 提供 丰富 的 水果 , 和 水果 曾是 好的 为了 坏血病 和 过剩的 习惯 ,

它盛产水果，而水果对坏血病和多血症患者有益。

['aʊə(r)] ['teɪb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [æt; ət] [les] [ɪk'spens] ,
our table would be furnished at less expense ,
我们的 桌子 会 是 提供 在 较少的 费用 ,

我们的餐桌布置费用会更低。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊərz] [raɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] [maɪlz] .
and fifteen miles was but an hour's ride more than seven miles .
和 十五 英里 曾是 但 一个 小时 骑 更多的 比 七 英里 .

十五英里只比七英里多骑一个小时而已。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['plɔːzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] ;
All this was plausible , and I soon found myself under the necessity of keeping a gardener ;
全部 这 曾是 合情合理 , 和 我 很快 成立 我 在下面 这 必要性 的 保持 一个 园丁 ;

这一切都很有道理，我很快发现自己需要雇佣一名园丁；

[səʊ] [ðæt] ['evri] ['kæbɪdʒ] [ðæt] [ai] [bɪ'fɔː(r)] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['peni] [kɒst] [ˌem 'iː] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ,
so that every cabbage that I before put on my table for one penny cost me one shilling ,
所以 那 每一个 卷心菜 那 我 前 放 在 我的 桌子 为了 一 一分钱 成本 我 一 先令 ,

所以，我以前放在桌上的每一颗只花一便士的卷心菜，现在都要花我一先令了。

[ænd; ənd][ai] [bɔːt] [maɪ] [dɪ'zɜːt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪərɪst] [hænd] ;
and I bought my dessert at the dearest hand ;
和 我 买 我的 甜点 在 这 亲爱的 手 ;

我的甜点是从最贵重的人那里买的；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['hæpi] — [ɪn][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [fruːt] ,
but I was in it — I found myself happy — in a profusion of fruit ,
但 我 曾是 在 它 — 我 成立 我 快乐的 — 在 一个 丰富 的 水果 ,

但我身处其中——我发现自己很快乐——置身于琳琅满目的水果之中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blaɪt] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and a blight was little less than death to me .
和 一个 枯萎病 曾是 小的 较少的 比 死亡 到 我 .

对我来说，瘟疫几乎等同于死亡。

[ðɪs] [njuː] [ə'kwaɪəd] [wɒnt] , [naʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [məʊdz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
This new acquired want , now introduced all the expensive modes of having
这 新的 获得 想 , 现在 介绍 全部 这 昂贵的 模式 的 拥有

这种新获得的欲望，如今催生了所有昂贵的拥有方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 336]
[页 -]

[第336页]

[fruːt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][blɑːsts][ɔː(r)] [blait] .
fruit in spite of either blasts or blights .
水果 在 尽管如此 的 任何一个 爆炸 或者 枯萎病 .

尽管遭受瘟疫或枯萎病的侵袭，果实依然能够存活。

[ai] [bɪlt] [maɪ'self][ə; eɪ] [smɔːl] [hɒt] [haʊs] ,
I built myself a small hot house ,
我 建造 我 一个 小的 热的 房子 ,

我给自己建了一个小型温室，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɔːldrən] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [kəʊl] ;
and it was only the addition of a chaldron or two of coals ;
和 它 曾是 仅有的 这 添加 的 一个 查尔德龙 或者 二 的 煤炭 ;

只不过是加了一两桶煤而已；

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,
the gardener was the same ,
这 园丁 曾是 这 相同的 ,

园丁还是那个人。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l][ə; eɪ][paɪn] - ['æp(ə)l]
and we had the pride of putting on our table a pine - apple
和 我们 有 这 自豪 的 推杆 在 我们的 桌子 一个 松树 - 苹果

[ə'keɪʒnəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,

我们曾引以为豪的是，偶尔会在餐桌上摆上一个菠萝。

[wen] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['melən] .
when our acquaintance were contented with the exhibition of a melon .
什么时候 我们的 熟人 是 满足 和 这 展览 的 一个 瓜 .

当我们的熟人满足于展示一个甜瓜时。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪk'spens] [wiː; wi] [suːn] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .
From this expense we soon got into a fresh one .
从 这 费用 我们 很快 得到 进入 一个 新鲜的 一 .

这笔开销很快就让我们又得花掉一笔新的钱。

[æz; əz][wiː; wi]['ɒf(ə)n][aʊt] - [steɪd]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

As we often out - staid Monday in the country ,

作为 我们 经常 出去 - 稳重 周一 在 这 国家 ,

因为我们经常在乡下待到星期一结束，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['pruːd(ə)nt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][baɪ][maɪ'self] ,

it was thought prudent that I should go to town on Monday by myself ,

它 曾是 想法 谨慎 那 我 应该 去 到 镇 在 周一 经过 我 ,

大家认为我星期一独自去镇上比较稳妥。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [ðɪs] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [hɔːs] ,

and return in the evening ; this being too much for one horse ,

和 返回 在 这 晚上 ; 这 存在 也 很多 为了 一 马 ,

晚上返回；这对一匹马来说负担太重了，

[ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] ['tʃæriət] [mait] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt]

a second - hand chariot might be purchased for a little more than what

一个 第二 - 手 战车 可能 是 购买 为了 一个 小的 更多的 比 什么

[ðə; ði][wʌn] - [hɔːs] [ʃeɪz] [wʊd] [sel] [fɔː(r); fə(r)] ;

the one - horse chaise would sell for ;

这 一 - 马 躺椅 会 卖 为了 ;

一辆二手马车的价格可能比一辆单马轻便马车的售价略高一些；

[ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hɔːsɪz] ;

the field was large enough for two horses ;

这 场地 曾是 大的 足够的 为了 二 马匹 ;

这块场地足够大，可以容纳两匹马；

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪð] [dʌst] ,

going to town in summer in an open carriage was choking ourselves with dust ,

去 到 镇 在 夏天 在 一个 打开 运输 曾是 窒息 我们自己 和 灰尘 ,

夏天坐敞篷马车进城，尘土飞扬，令人窒息。

['bɜːnɪŋ] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [meɪd] ['draɪvɪŋ]

burning our faces , and the number of carriages on the road made driving

燃烧 我们的 面孔 , 和 这 数字 的 马车 在 这 路 制成 驾驶

['deɪndʒərəs] ;

dangerous ;

危险的 ;

脸部被晒得通红，路上的马车太多，开车很危险；

[bɪ'saɪdz] , ['hævɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

besides , having now a genteel acquaintance in the neighbourhood ,

除了 , 拥有 现在 一个 文雅的 熟人 在 这 邻里 ,

此外，现在我在附近还有一位颇有品位的熟人，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːs] [ʃeɪz] .

there was no paying a visit in a one - horse chaise .

那里 曾是 不 付费 一个 访问 在 一个 一 - 马 躺椅 .

当时不可能乘坐单马马车去拜访。

[ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪk'spens] ; [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

Another horse would be but very little addition in expense ; we had a good

其他 马 会 是 但 非常 小的 添加 在 费用 ; 我们 有 一个 好的

[kəʊtʃ] - [haʊs] ,

coach - house ,

教练 - 房子 ,

再添一匹马花费不多；我们已经有一间不错的马车房了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːdnə(r)] [wʊd] [draɪv] .

and the gardener would drive .

和 这 园丁 会 驾驶 .

园丁会开车。

[ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [truː] .
All this seemed true .
全部 这 似乎 真的 .

这一切似乎都是真的。

[ai] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] ;
I fell into the scheme ;
我 跌倒 进入 这 方案 ;

我落入了这个圈套;

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n]['gəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [kʊd; kəd]
but soon found that the wheels were so often going that the gardener could
但 很快 成立 那 这 车轮 是 所以 经常 去 那 这 园丁 可以
[nɒt][ækt][ɪn][bəuθ] [kə'pæsitiz] ;
not act in both capacities ;
不是 行为 在 两个都 容量 ;

但很快发现,由于轮子转动得太频繁,园丁无法同时担任这两个角色;

[waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] , [ðə; ði][hɒt] - [haʊs] [wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] ; [ðə; ði]
whilst he was driving the chariot , the hot - house was neglected ; the
而 他 曾是 驾驶 这 战车 , 这 热的 - 房子 曾是 被忽视的 ; 这
['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] ,
consequence was ,
结果 曾是 ,

在他驾车驰骋之时,温室被荒废了;其结果是:

[ðæt] [ai]['haɪəd][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] .
that I hired a coachman .
那 我 雇用 一个 马车夫 .

我雇了一位马车夫。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [brɔːt] [ɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtmən] — [ə; eɪ]['betə(r)] [ə'kweɪntəns] —
The chariot brought on the necessity of a footman — a better acquaintance —
这 战车 带来 在 这 必要性 的 一个 男仆 — 一个 更好的 熟人 —
[wæks]['kænd(ə)ls] — ['ʃeri] — [mə'dɪərə] — [frentʃ] [waɪnz] , & [siː] .
wax candles — Sherry — Madeira — French Wines , & c .
蜡 蜡烛 — 雪利酒 — 马德拉 — 法语 葡萄酒 , & c .

马车带来了侍从的必要性——更熟的人——蜡烛——雪利酒——马德拉酒——法国葡萄酒等等。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [gruː] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'dʌldʒənsi] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['wɒnts] ,
In short , I grew so fond of these indulgencies that they became WANTS ,
在 短的 , 我 生长 所以 喜爱 的 这些 放纵 那 他们 成为 想要 ,

简而言之,我对这些享受变得越来越喜欢,以至于它们变成了我的欲望。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [wen] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and I was unhappy when in town and out of the reach of them .
和 我 曾是 不开心 什么时候 在 镇 和 出去 的 这 抵达 的 他们 .

当我在城里,远离他们的时候,我会感到不开心。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][maɪnd] ;
All this would have done very well if I had not had a business to mind ;
全部 这 会 有 完毕 非常 出色地 如果 我 有 不是 有 一个 商业 到 头脑 ;

如果我没有什么生意要忙,这一切都会进展得很顺利;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɒf] [frɒm; frəm] [treɪd] — [ʌn'setld] [maɪ]
but the misfortune was , that it took me off from trade — unsettled my
但 这 不幸 曾是 , 那 它 采取 我 离开 从 贸易 — 不安的 我的
[θɔːts] ;
thoughts ;
想法 ;

但不幸的是,它让我离开了贸易——扰乱了我的思绪;

[maɪ] ['ʃɒpmən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['neglɪdʒənt] [ɒv; əv]
my shopmen were too much left to themselves , they were negligent of
我的 店员 是 也 很多 左边 到 他们自己 , 他们 是 疏忽 的
[maɪ] ['bɪznəs] ,
my business ,
我的 商业 ,

我的店员们太放任自流了，他们对我的生意疏忽大意。

[ænd; ənd] ['plʌndə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] ['prɒpəti] .
and plundered me of my property .
和 掠夺 我 的 我的 财产 .

他们掠夺了我的财产。

[ai] [druː] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɪl] — [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['dilər]
I drew too often upon the till — made no reserve for the wholesale dealers
我 画 也 经常 之上 这 直到 — 制成 不 预订 为了 这 批发的 经销商
[ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərəz] — [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
and manufacturers — could not answer their demands upon me — and became
和 制造商 — 可以 不是 回答 他们的 需求 之上 我 — 和 成为
— ['bæŋkrʌpt] .
— Bankrupt .
— 破产 .

我频繁地挪用现金——没有为批发商和制造商预留资金——无法满足他们向我提出的要求——结果——破产了。

[rɪ'djuːst] [naʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tʃɒp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] ['pɔːtə(r)] ,
Reduced now to live upon a chop and a draught of porter ,
减少 现在 到 居住 之上 一个 劈 和 一个 草稿 的 搬运工 ,

如今只能靠一块猪排和一杯波特啤酒度日了。

[ai] [fiːl] [maɪ] ['wɒnts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ; [maɪ] [waɪfs] [dʒen'tiːl] ['nəʊʃ(ə)nz] ['hævɪŋ] [ˌʌp'set] [hɜː(r); hə(r)] ,
I feel my wants more than ever ; my wife's genteel notions having upset her ,
我 感觉 我的 想要 更多的 比 曾经 ; 我的 妻子的 文雅的 概念 拥有 沮丧的 她 ,

我比以往任何时候都更强烈地感受到自己的欲望；妻子温文尔雅的想法让她感到不快。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] .
she has lost her spirits .
她 有 丢失的 她 烈酒 .

她情绪低落。

[wiː; wi] [duː; də] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [ʌp'breɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [ɪn] [maɪ]
We do little but upbraid each other , and I am become despicable in my
我们 做 小的 但 吒 每个 其他 , 和 我 是 变得 卑鄙 在 我的
[əʊn] [ə'pɪnjən] ,
own opinion ,
自己的 观点 ,

我们除了互相指责什么也不做，而我觉得自己也变得令人厌恶了。

[ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
and ridiculous in that of others .
和 荒谬的 在 那 的 其他的 .

而另一些人则觉得这很荒谬。

[ai] [wʌns] [wɒz; wəz] ['hæpi] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌeɪ 'em] ['mɪzrəbl] .
I once was happy , but now am miserable .
我 一次 曾是 快乐的 , 但 现在 是 悲惨的 .

我曾经很快乐，但现在却很痛苦。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər]
SHAKSPEARE
莎士比亚

莎士比亚

[gyd] [nju:z] .
GUDE NEWS .
古德 消息 .

指南新闻。

['kɒpid] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn]
Copied from an inscription over the fireplace of a public - house in
复制 从 一个 题词 超过 这 壁炉 的 一个 民众 - 房子 在
['edɪnbrə] , [ðə; ði]['fri:kwənt] [rɪ'zɔ:t] [ɒv; əv] [bɜ:nz] .
Edinburgh , the frequent resort of Burns .
爱丁堡 , 这 频繁 采取 的 烧伤 .

抄录自爱丁堡一家酒馆壁炉上方的铭文，爱丁堡是伯恩斯经常光顾的地方。

['wɪli] ['krɪsti] [telz] [ðem; ðəm] [wɑ:] ['dɪnə] [ken] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [haʊs] ,
Willie Christie tells them wha dinna ken , that he has a public house ,
威利 克里斯蒂 讲述 他们 世界卫生大会 迪娜 肯 , 那 他 有 一个 民众 房子 ,

威利·克里斯蒂告诉他们他不知道的事，他有一家酒吧。

[fɜ:st][dɔ:(r)] [daʊn] - [waɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] ['mɑ:kɪt] , [wɔ:r] [hi:; hi] [ki:ps] [ðə; ði] [best] [əʊ] -
first door down Libbertown Wynd , in the Lawn Market , whaur he keeps the best o '
第一的 门 向下 - 风 , 在 这 草地 市场 , 什么 他 保持 这 最好的 o -
[stʌf] ;
stuff ;
东西 ;

在利伯敦巷第一家店，草坪市场里，他把最好的东西都放在那里；

[gyd] ['næpi] [jɪl] [freɪ] [ðə; ði] [best] [əʊ] - - [ɪn][bɪg] [bɑ:təlz] [æn; ən] - [wi:] [eɪns] ,
gude nappy Yill frae the best o ' Bruars in big bottels an ' wee anes ,
古德 尿布 yill 弗雷 这 最好的 o - - 在 大的 瓶子 一个 - 哇 安斯 ,

古德尿布Yill frae是最好的o'Bruars，装在大瓶装和小瓶子里，

[æn; ən] - ['pɔ:tə(r)] [freɪ] [əʊ] - [ə; eɪ] - [sɔ:rts] ; - [æz; əz] [gyd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tu:n] ,
an ' Porter frae Lunnon o ' a ' sorts ; Whuske as gude as in the Toun ,
一个 - 搬运工 弗雷 伦农 o - 一个 - 排序 ; - 作为 古德 作为 在 这 镇 ,

一个'Porter frae Lunnon o' a'之类的；胡斯克和图恩一样古德，

[æn; ən][əʊ] - [ə; eɪ] - [streŋθ] , [æn; ən] - [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃi:pnəs] ['ɛkˌwɔ:l] [tu:; tə]['ɒnɪ] [ðæts] [gɔ:n] .
an o ' a ' strength , an ' for cheapness ekwall to ony that's gaun .
一个 o - 一个 - 力量 , 一个 - 为了 廉价 埃克沃尔 到 仅 那就是 高恩 .

力量很强，而且价格便宜，只有 gaun。

['dʒɪŋər][bɪə(r)][ɪn] [wi:] - [æt; ət] - ,
Jinger Beer in wee bottells at Tippence ,
铃铛 啤酒 在 哇 - 在 - ,

蒂彭斯 (Tippence) 的小瓶装精酿啤酒 (Jinger Beer)，

[æn; ən] - [ˌɛsˌɛm'eɪ] - [bɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['bɔ:bi:] [ðə; ði][twɔ:] [bɑ:təlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
an ' Sma ' Beer for three bawbees the twa bottels out of the house ,
一个 - 小 - 啤酒 为了 三 鲍比斯 这 twa 瓶子 出去 的 这 房子 ,

三个小伙子把两瓶啤酒从家里拿出来，

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['peni] [ðə; ði] - [ɪn] .
an ' a penny the bottel in .
一个 - 一个 一分钱 这 - 在 .

瓶子里还剩一便士。

[en] . [biː] . ['tɒdi] [tʃiːp] [æn; ən] - ['ʌŋkəʊ] - [gyd] [ɪf] - [tɪz] [hɪz; ɪz] [eɪn; 'ɑːjɪn] ['mækɪn] .
N . B . Toddy cheap an ' unco ' gude if ' tis his ain mackin .
N . B . 托迪 便宜的 一个 - 未 - 古德 如果 - 的 他的 艾因 麦金 .

NB Toddy cheap an' unco' gude if 'tis his ain mackin.

[es] . [eɪtʃ] .
S . H .
S . H .

休

['epɪgræm] .
EPIGRAM .
警句 .

警句。

[waɪlst] ['meəri] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [keə(r)] ,
Whilst Mary kissed her infant care ,
而 玛丽 亲吻 她 婴儿 关心 ,

玛丽亲吻着她的婴儿时，

" [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [lɪp] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [maɪ] [dɪə(r)] .
" You like my lip , " she cried , " my dear .
" 你 喜欢 我的 唇 , " 她 哭 , " 我的 亲爱的 .

"你喜欢我的嘴唇吗？"她喊道，"亲爱的。"

" [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [tʃaɪld] , [ðəʊ] [hɑːf] [ə'freɪd] ,
" The smiling child , though half afraid ,
" 这 微笑 孩子 , 尽管 一半 害怕的 ,

"那个面带微笑的孩子，虽然有些害怕，

[ðʌs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiəs] ['mʌðə(r)] [sed] :
Thus to her beauteous mother said :
因此 到 她 美丽的 母亲 说 :

于是，她对美丽的母亲说道：

" [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [əʊ] , [duː; də] [nɒt] ['kwɒrəl] ,
" With me , mamma , oh , do not quarrel ,
" 和 我 , 妈妈 , 哦 , 做 不是 争吵 ,

"妈妈，别跟我吵架，

[ai] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [lɪp] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['kɒrəl] .
I thought your lip had been my coral .
我 想法 你的 唇 有 到过 我的 珊瑚 .

我曾以为你的嘴唇就是我的珊瑚。

" [iː] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .
" E . A . W .
" E . 一个 . W .

"EAW

[æn; ən] [ɪk'spliːtɪv] .
AN EXPLETIVE .
一个 脏话 .

一句脏话。

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æn; ən][əʊld]['wʊmən] [daɪd]['eɪprəl] - , [æt; ət] [ˌwʊlvə'hæmptən] , [eɪdʒd] - [j'iəz] .

A newspaper tells us that an old woman died April 26 , at Wolverhampton , aged 150 years .

一个 报纸 讲述 我们 那 一个 老的 女士 死亡 四月 - , 在 伍尔弗汉普顿 , 老年人 - 年 .

报纸报道，4月26日，一位老妇人在伍尔弗汉普顿去世，享年150岁。

- [ɪ'dɪʃ(ə)n]

LIMBIRD'S EDITION

- 版

林伯德版

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nɒv(ə)lz][ɪz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] :

of the Following Novels is already Published :

的 这 下列的 小说 是 已经 已发布 :

以下小说已出版：

[es] . [diː] .

s . d .

s . d .

标清

[mə'kɛnziz] [mæn][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] - [sɪks]

Mackenzie's Man of Feeling 0 6

麦肯齐的 男人 的 感觉 - 6

麦肯齐的感性男人 0 6

[pɔːl] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] - [faɪv]

Paul and Virginia 0 5

保罗 和 弗吉尼亚州 - 5

保罗和弗吉尼亚 0 5

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ɔː'træntəʊ] - [sɪks]

The Castle of Otranto 0 6

这 城堡 的 奥特朗托 - 6

奥特朗托城堡 0 6

- [ænd; ənd] ['hæmɪt] - [faɪv]

Almoran and Hamet 0 5

- 和 哈米特 - 5

阿尔莫兰和哈梅特 0 5

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['eksaɪlz][ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] . -

Elizabeth , or the Exiles of Siberia . 06

伊丽莎白 , 或者 这 流亡者 的 西伯利亚 . -

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者。06

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - - [sɪks]

The Castles of Athlia and Dunbayne 0 6

这 城堡 的 - 和 - - 6

阿斯利亚城堡和邓贝恩城堡 0 6

['ræsɪləs] - [eit]

Rasselas 0 8

拉塞拉斯 - 8

拉塞拉斯 0 8

[ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] - [eit]

The Old English Baron 0 8

这 老的 英语 男爵 - 8

老英国男爵 0 8

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːt] - [eit]
Nature and Art 0 8
自然 和 艺术 - 8

自然与艺术 0 8

['goʊldˌsmɪθs] ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] - -
Goldsmith's Vicar of Wakefield 0 10
金匠的 牧师 的 韦克菲尔德 - -

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》0 10

[si'siljən] [rəʊ'mæns] [wʌn] -
Sicilian Romance 1 0
西西里 浪漫 1 -

西西里浪漫 1 0

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʌn] -
The Man of the World 1 0
这 男人 的 这 世界 1 -

世界之人 1 0

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [wʌn][fɔːr]
A Simple Story 1 4
一个 简单的 故事 1 4

一个简单的故事 1 4

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ændruːz] [wʌn][sɪks]
Joseph Andrews 1 6
约瑟夫 安德鲁斯 1 6

约瑟夫·安德鲁斯 1 6

['hʌmfri] ['klɪŋkə(r)][wʌn][eit]
Humphry Clinker 1 8
汉弗莱 熟料 1 8

汉弗莱·克林克 1 8

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wʌn][eit]
The Romance of the Forest 1 8
这 浪漫 的 这 森林 1 8

森林的浪漫 1 8

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌtuː'tuː] -
The Italian 2 0
这 意大利语 2 -

意大利20

- , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [ˌtuː'tuː][sɪks]
Zeluco , by Dr . Moore 2 6
- , 经过 博士 . 摩尔 2 6

Zeluco，作者：Moore 博士 2 6

['edwəd] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [ˌtuː'tuː][sɪks]
Edward , by Dr . Moore 2 6
爱德华 , 经过 博士 . 摩尔 2 6

爱德华，摩尔博士著 2 6

['rɔdərik] ['rændəm] [ˌtuː'tuː][sɪks]
Roderick Random 2 6
罗德里克 随机的 2 6

罗德里克·兰登 2 6

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ˌʌ'dɑːlfoʊ] [θriː][sɪks]
The Mysteries of Udolpho 3 6
这 谜团 的 乌多尔夫 3 6

乌多尔夫之谜 3 6

['perɪgrɪn] ['pɪkl] [fɔːr][sɪks]
Peregrine Pickle 4 6
游隼 泡菜 4 6

游隼泡菜 4 6

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [ə'bʌv] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['mænə(r)] [haʊs] , [træn'skraɪbd]
The above brief account of a veritable old English Manor House , transcribed
这 多于 简短的 帐户 的 一个 真正的 老的 英语 庄园 房子 , 转录
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] [nəʊts] ,
from a few rough notes ,
从 一个 很少 粗糙的 笔记 ,

以上是对一座古老的英国庄园的简要描述，根据几份粗略的笔记整理而成。

['teɪkən][æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
taken at the period of personal observation ,
已采取 在 这 时期 的 个人的 观察 ,

摄于个人观察期间

[ɪz] [naʊ] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)][æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['sɔːstən] ,
is now supplied by the writer as an article entitled " The Siege of Sawston ,
是 现在 供应 经过 这 作家 作为 一个 文章 标题 " 这 围城 的 索斯顿 ,

作者现在将其作为一篇题为《索斯顿围城战》的文章提供。

" [ə'pɪəz] [ðɪs] [mʌnθ] , [ɪn] [ðæt] ['klevə(r)][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [wɜːk] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['sɜːvɪs] ['dʒɜːn(ə)l] .
" appears this month , in that clever and amusing work The United Service Journal .
" 出现 这 月 , 在 那 聪明的 和 有趣 工作 这 团结的 服务 杂志 .

本月，《美国联合服务杂志》这本巧妙而有趣的刊物刊登了这篇文章。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和
['bʊkselə(r)] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神